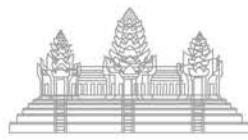


高  
棉



高棉  
*Khmer*



12/2015 NO.51

ISSN 2095-249X



9 772095 249114

12>



# 读《高棉》看中国

中柬友谊的桥梁 文化交流的纽带 友好往来的使者 经贸合作的平台

## អាណចស្សនារដ្ឋី “ខ្មែរ” សម្រាប់ប្រចាំឆ្នាំ

ស្ថានមិត្តភាពចិន-កម្ពុជា ទំណោះសង្គមខាងបូរី បេសកណីលើការ វិកាសហប្រកិបភ័យការងារសង្គកិច្ចនៃពាណិជ្ជកម្ម



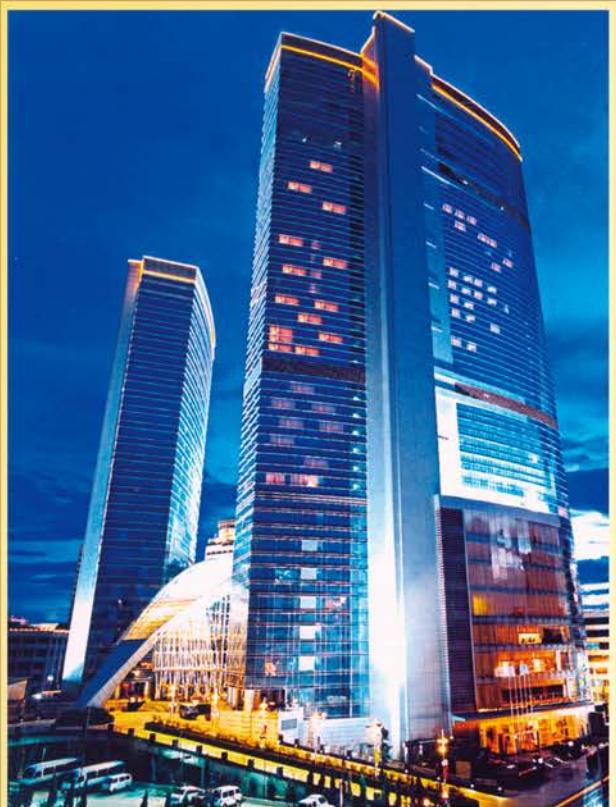
主管：中华人民共和国国务院新闻办公室    主办：云南省人民政府新闻办公室    编辑出版：《高棉》杂志社

社址：中国云南省昆明市环城西路577号    邮编：650034    E-mail：magazinekh@163.com

编辑部电话：86-871-64181611（传真）    办公室电话：86-871-64101644    发行部电话：86-871-64101727



KAI WAH PLAZA  
INTERNATIONAL HOTEL  
KUNMING  
佳华广场酒店  
★★★★★  
中国·昆明



The Kai Wah Plaza International Hotel is located in the city center of Kunming, the "Spring City" of China. The property offers spectacular views of both the city and surrounding mountains. Located only 15 minutes from Kunming International Airport, this hotel is the ideal venue to organize your corporate stay, conference, tour, exhibition, or other social events. This 5 star property is the only hotel in Kunming with a western General Manager. The hotel has 525 elegant guest rooms, including 163 suites. The Kai Wah Tower Floors are our exclusive new facilities, guaranteeing maximum convenience to the discerning traveler. The hotel's meeting facilities are the best among the most extensive in the city and boast an 880 square meter ballroom.

KAI WAH PLAZA  
INTERNATIONAL HOTEL



TEL:86-871-3562828  
FAX:86-871-3561818  
No.157 Beijing Road,Kunming,China  
Website:<http://www.kaiwahlplaza.com>







ប្រទេសកម្ពុជាដោយបច្ចុប្បន្នពីអបអរសាធារមនិភ័យបុណ្យដែលជាកិច្ចបន្ទី ៦២ យ៉ាងខិន្លារិក



柬埔寨国王西哈莫尼（中）、国会主席韩桑林（左三）、首相洪森（右三）出席独立日庆祝活动

柬埔寨隆重庆祝国家独立62周年

文、图/piseth

2015年11月9日，柬埔寨在首都金边举行隆重仪式，庆祝国家独立62周年。柬埔寨国王西哈莫尼、国会主席韩桑林、首相洪森及柬参议员、国会议员、政府成员和驻柬各国使节、学生、民众代表等参加庆典。

រាជការ មន្ទីរការទួតនៃប្រធែសនាទាប្រចាំឆ្នាំនៅប្រធែសកម្មជាសិស្សវឌ្ឍនិស្ស និងគិណាងប្រជាធិនេន បានចូលរួមពីអបអរ-ទកទេរៀន។

នៅថ្ងៃដែលនៅ ទងជាតិខ្លួនពានបង្ហាញឱ្យ  
នៅមួយវិមានឯករាជ្យ អ្នកចូលឲ្យមានលើកព្រះនាយាលក្តណី  
របស់ព្រះក្រុណា ក្រោរវាជបិតាដាតិខ្លួន នៅត្បូម សីហនុ  
ព្រះក្រុណា ព្រះពាណិជ្ជកម្មបានចិត្ត នៅត្បូម សីហមុនី  
ព្រះមហាក្សត្រនៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជានឹងសម្រួលព្រះ  
មហាថ្ឋានក្នុងពីរ នៅត្បូម មនិលាថ សីហនុ ។

ព្រះករុណា ព្រះបានសម្រួលត្រេវបរមទាថ់ នវភ័យ  
សិហមុនី ត្រៀមបានយាយត្រូវតាមទិន្នន័យមិតិថីបង្កើតនៃជាតិ  
ក្រោមការអមព្រះរាជដំណើរីត្វាក់ដីកនាំជាតិនឹងត្រប់ក្រសួង  
ស្ថាប័ន ។ បញ្ហាប់មក ត្រៀមបានយាយទៅការទិន្នន័យករាជ



ដើម្បីប្រទានគ្រឹងផ្តូវបុរសដែលបានពិនិត្យ ដើម្បី  
បញ្ចប់ការងារជាតិ នៅពេលដឹកចានបញ្ចប់ពីនឹង ត្រង់បាន  
ប្រទានក្នុងការងារជាតិ នៅពេលដឹកចានបញ្ចប់ពីនឹង ត្រង់បាន  
ពិនិត្យលើកទិន្នន័យជាតិ ត្រង់ទាំងយាងទៅស្ថាសុខទួរយ៉ាង  
ស្មើទិន្នន័យបានជាមួយប្រជាពលរដ្ឋ សិស្សរាជ សិស្ស និងពល  
ទាហារ ដែលបានចូលរួមពីនឹងនេះជាងដែរ ត្រូវបាន  
យោងបង្កើចិន្ទន ៣ ថ្ងៃ ដើម្បីអបអរសាធារណៈបណ្តាលការងារជាតិ ។

ព្រោមព្រះរាជបួនីយកិច្ចដីខុសត្រូវមនេព្រះករុណា  
ព្រះវររាជបិតាដាកិខ្មែរ នរោត្តម សីហនុ ឆ្នងកាមរយៈកិច្ច  
ិត្តខ្សែប្រើប្រាស់ពេលជាប្រើប្រាស់ ប្រជាធិនាទម្មជាសេដ្ឋិម

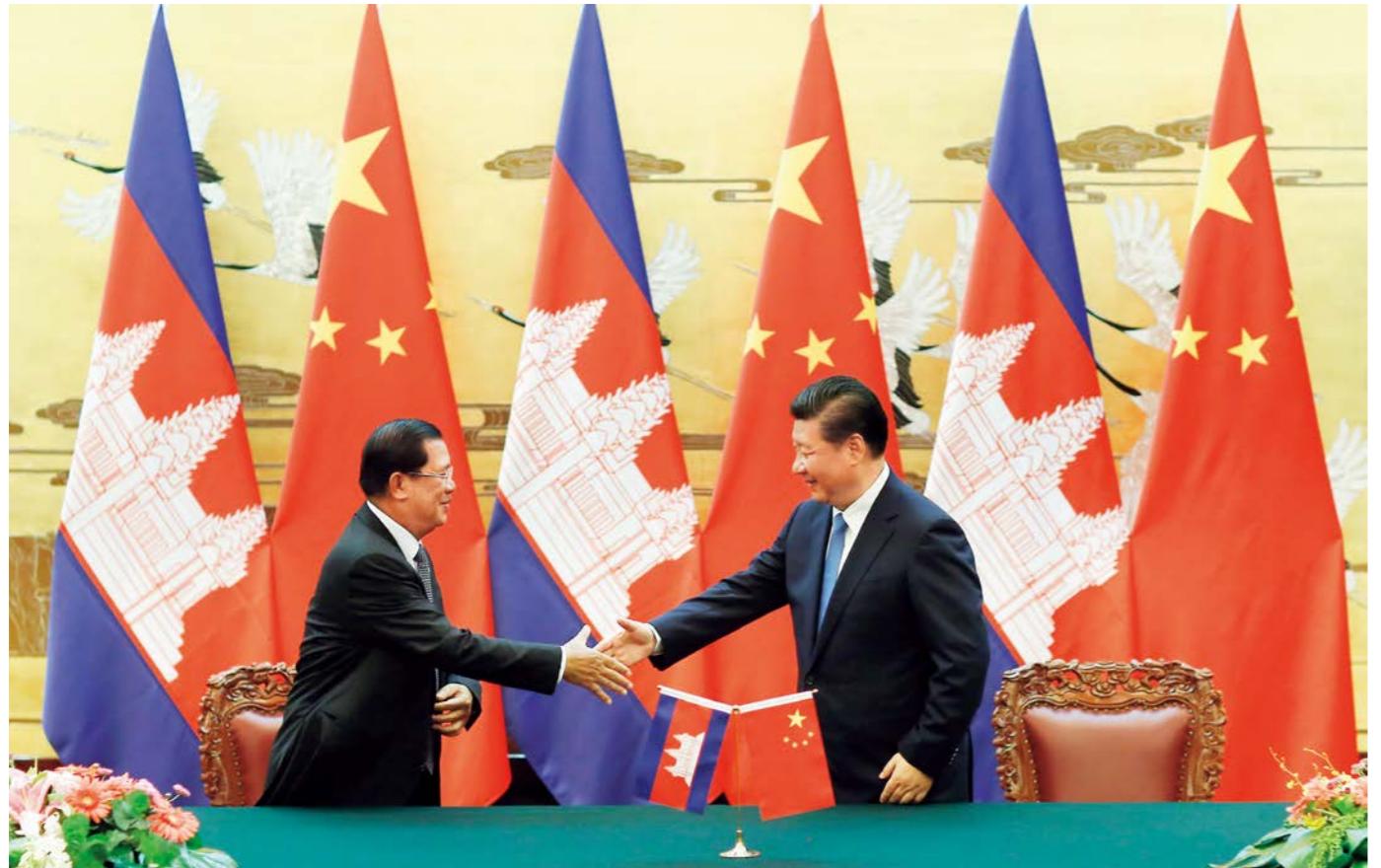


មក្ខុការទួលបាត្រប្រធែសភាគនាមពីរូបឱ្យមិនអបអរសាទរទឹកមុនុយករាជ្យតាតិ  
駐柬各国使节出席独立日庆祝活动



ប្រជាធិបតេយ្យមនុស្សរដ្ឋបាលរដ្ឋបាលប្រជាធិបតេយ្យការពារកិច្ចការណ៍ទំនាក់ទំនងនៃប្រជាជាតិរាជរដ្ឋបាល  
在柬埔寨首都金边，人们参加独立日庆祝活动

ឯកឧត្តម សីជីនភីន ជូបប្រពាស្ថយជាមួយសម្រួលមគ្គមហាលេនបតីតេដ្ឋា ហើន សែន



បានក្រោង ជី និងកីឡា ប្រចាំសាហេដ្ឋន៍ និងសាមុទ្ធផលបានខ្សោតក្រោង ពួក សុន នាយករដ្ឋមន្ត្រីកម្ពុជា នាយកដ្ឋានូបីយុទ្ធមិត្តីប្រជាធិបតេយ្យក្នុងផ្លូវការប្រជាធិបតេយ្យ

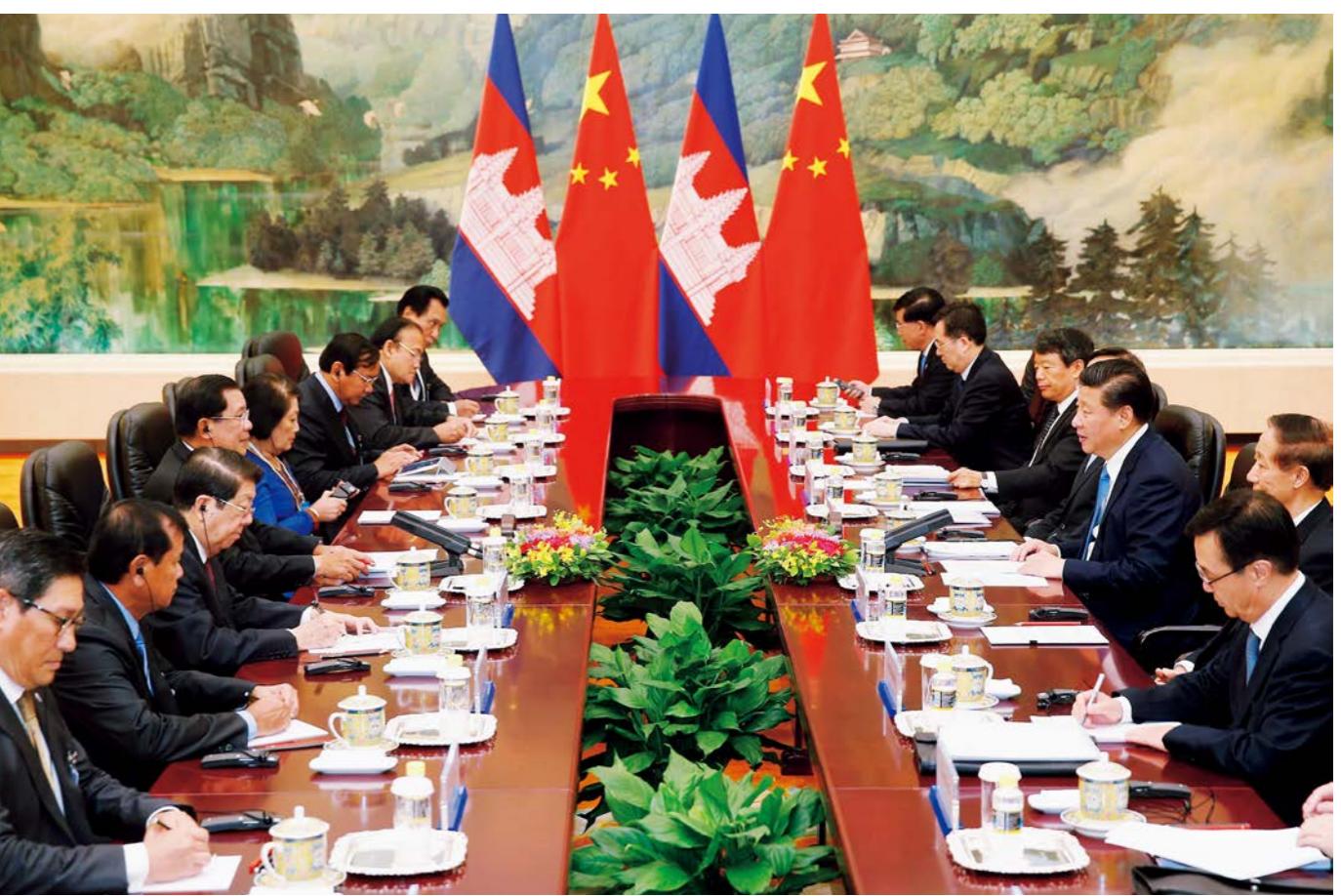
## 习近平会见柬埔寨首相洪森

2015年10月15日，中共中央总书记、国家主席习近平在北京会见了来华出席亚洲政党丝绸之路专题会议的柬埔寨人民党主席、政府首相洪森。

ឯកឧត្តម សី ជីនភី បានមានប្រសាសន៍ថា ផ្លូវទៅ ទោះមក ដូចសាកស្ថិតុលិត្យត្ររវាងបញ្ហាកិច្ចអាពីន ដែលបាន

នីរញ្ញវត្ថុការអភិវឌ្ឍន៍នៃការបង្កើតនៅក្នុងបណ្តុះបណ្តាលទៅមុខពេតេយប់ឈរ។

បន្ទាប់ពីដឹងទូបញ្ហាស្ថុយ ឯកឧត្តម សុ ជីនភីអិ និងសម្រាប់  
គេដោ ហូន សែន បានអព្វើល្អូល្អមពិធីចុះហត្ថលេខាលើ  
កិច្ចព្រមរបៀបស្ថិតិកិច្ចសហប្រតិបត្តិការណាកំពើនា ។



中国国家主席习近平在北京会见来华出席亚洲政党丝绸之路专题会议的柬埔寨首相洪森 cnsphoto

ឯកឧត្តម សុជនភីនភីង បូលរុមនិងថ្វីងសុខរកចាតកនឹងក្នុងវេទិកា

ស្តីពីការភាគតំបនយភាពក្រឹកក្រុងការអភិវឌ្ឍន៍ឆ្នាំ ២០១៥



លេខអត្តម ស្ថី ដឹងកីឡ ប្រធានាធិបតេយ្យ នាយករដ្ឋបាលប្រជាមួយនឹងថ្វីនសម្រាកចាប់ផ្តើមនៅក្នុងប្រទេស  
中国国家主席习近平出席论坛并发表主旨演讲 cnsphoto



សម្រាប់អគ្គនាយករដ្ឋមន្ត្រីបាន ហើយ សូម ចាយករដ្ឋមន្ត្រីក្រុងតាម ថ្ងៃនេះសម្រាប់អគ្គនាយក

柬埔寨首相洪森在论坛上发言 cnsphoto

# 习近平出席2015减贫与发展高层论坛 并发表主旨演讲

2015年10月16日，2015减贫与发展高层论坛在北京人民大会堂举行。中国国家主席习近平出席论坛并发表题为《携手消除贫困 促进共同发展》的主旨演讲。习近平强调，消除贫困是人类的共同使命。改革开放30多年来，中国走出了一条中国特色减贫道路。中国在致力于自身消除贫困的同时，积极开展南南合作，同舟共济，攻坚克难，支持和帮助广大发展中国家特别是最不发达国家消除贫困，为各国人民带来更多福祉。

នាថ្ងៃទី ១៦ ខែ តុលា ឆ្នាំ ២០១៨ នៅក្នុងការការកាត់បន្ទូយភាពក្រឹមក្រិងការអភិវឌ្ឍន៍ឆ្នាំ ២០១៨ នាមប្រព័ន្ធដើរ  
ឡើងនៅឱមានសភាប្រជាជនចិនដ្ឋាននៃក្រុងបៀវកំង ។ ឯកឧត្តម  
សី ជីនភី ប្រធានាជីបតីចិន បានអនុញ្ញាតឲ្យមក្ខងរៀនការ  
នេះ និងបានថ្លែងសុខ្សែរកចាតក្នុះ ផែលមានចំណាយដើរថា  
“ ពួកដែកកាត់បន្ទូយភាពក្រឹមក្រិងបានអភិវឌ្ឍន៍ ” ។  
ឯកឧត្តមបានដ្ឋានបញ្ជាក់ថា ការកាត់បន្ទូយភាពក្រឹមក្រិង  
ការកិច្ចមរបស់មនុស្សជាតិ ។ ដ្ឋានអំពួងពេលជាង ៣០ ឆ្នាំ

បន្ទាប់ពីអនុវត្តគោលនយោបាយកែងម្រៀងនិងបើកចំហង់មកប្រឡេសចិនបានត្រួសត្រាយដូចមួយខ្សែ ដែលមានលក្ខណៈពិសេសចិនសម្រាប់កាត់បន្ទយភាពក្រីក្រ ។ ទន្លឹមនិងការវិត្តវិកាត់បន្ទយភាពក្រីក្របស់ខ្លួន ប្រឡេសចិនបានសកម្មណាថ្មីនៅក្នុង

សហប្រតិបត្តិការជាមួយបណ្តាប្រធេសកំពុងអភិវឌ្ឍន៍ រមសុខ  
ទូទៅជាមួយត្រូវ សហការត្រូវបានឧបសត្ថផ្សេងៗ គាំទ្រនិង  
ផ្ទើយឧបត្ថម្ភបណ្តាប្រធេសកំពុងអភិវឌ្ឍន៍ ពិសេសគឺប្រធេស  
ដែលលួចលាស់តិចជានេះ ដើម្បីការតែបន្ថយភាពក្រីក្រ និង  
ផ្តល់ជូនប្រយោជន៍ការងារក្រឹមប្រជុំនៃបណ្តាប្រធេស  
នៅទី ១

ទាំងដីនូយខ្ពស់ត្រូវយ៉ាងសកម្មភីសហគមន៍អនុញ្ញាតី ប្រជាជនធនិមជាន់ ៦០០ លាននាក់បានរៀបចំសង្គមភីភាពក្រឹកក្រ ។ នៅឆ្នាំ ២០១៥ គោលធោរសហសវគ្គីរួមអង្គភាសហប្រជាជាតិ ត្រូវបានសម្រេចជាទូទៅនៅក្នុងប្រទេសចិន ។ ប្រទេសចិនតើជាប្រទេសកំពុងអភិវឌ្ឍន៍ទី ១ លើពិភពលោក ដែលបានសម្រេចគោលសោកតំបនយភាពក្រឹកក្នុងគោលសោសហសវគ្គីមុនគេបង្កើត ដែលបានរៀបចំឡើងជាប្រចាំឆ្នាំ ២០១៥ និងក្នុងការ អភិវឌ្ឍន៍បុច្ចោះតុកតំបនយភាពក្រឹកក្នុងគោលសោសហសវគ្គីមុនគេបង្កើត ដែលបានរៀបចំឡើងជាប្រចាំឆ្នាំ ២០១៥ និងក្នុងការ

ឯកឧត្តម សី ជិនភីង ពាមបញ្ញាកំថា បច្ចុប្បន្ន ប្រជាជន  
មិនកំពុងខ្លះទូទៅដើម្បីសម្រេចគោលដៅនៃការកសាងសង្គមមាន  
ធ្វើជារ និងសុបិទមិនដឹងអស្សាយសម្រាប់ស្ថារប្រជាជាតិមិនមែន  
មានភាពរួមរឿងឡើងវិញ ។ ដើរភាពមានធ្វើជារតីជាបីរភាព  
មានធ្វើជាររបស់ប្រជាជនទូទាំងប្រទេសមិន ហើយមិនអាចខ្លះ  
ទរណាម្នាក់ឡើយ ។ តួនរយៈពេល ៥ ឆ្នាំខាងមុខ យើងទីនូវ  
និងជួយប្រជាជនចំនួនជាន់ ពីនិងលទ្ធផលនៃការប្រជាជន និងបញ្ហាក្រីក្រុងប្រជាជន ក្នុងក្រុងប្រជាជន ។ នេះជាបីរ  
ជីហានដីសំខាន់មួយក្នុងកម្ពុជានិងក្រុងប្រជាជន ។ នេះជាបីរ

ឯកឧត្តម សី ជិនភីន បានបន្ថែតថា ទីមន្ទីរការិកទាំង



បច្ចុក្រោនីការការដំបន់យករាជរដ្ឋប្រជាធិបតេយ្យខ្លួន ២០១៩ ត្រារមនឹមិត្តការបែកការ ២០១៥減貧与发展高层论坛在北京举行 cncphoto

ឯកឧត្តមបានសង្គត់ចិត្តថា ការកាត់បន្ទយភាពក្រើក្រឡេវ  
តែជាការប្រភូទប្រដែងដីសំខាន់មួយបែបឯការលោក ។ រយៈ  
ពេល ១៨ ឆ្នាំខាងមុខ តីជាដឹកណាកំកាលគ្រឿងចំពោះប្រឡេស  
ឱនិងបណ្តាប្រឡេសកំពុងអភិវឌ្ឍន៍ផ្សេងៗឡើត ។ និយាយ  
ចំពោះបញ្ហានេះ ឯកឧត្តម សុំ ធនកីឡ បានផ្តល់ជូនឱ្យឯកទាំង  
ប្រចាំឆ្នាំនៃការកាត់បន្ទយភាពក្រើក្រឡេវបែបឯការលោក ព្រៃនីង  
កិច្ចសហប្រតិបត្តិការលើវិស័យកាត់បន្ទយភាពក្រើក្រ ជីវិធម៌  
ការអភិវឌ្ឍន៍ពហុភាគីដែលមានភាពម្មាសការទិន្នន័យភាព

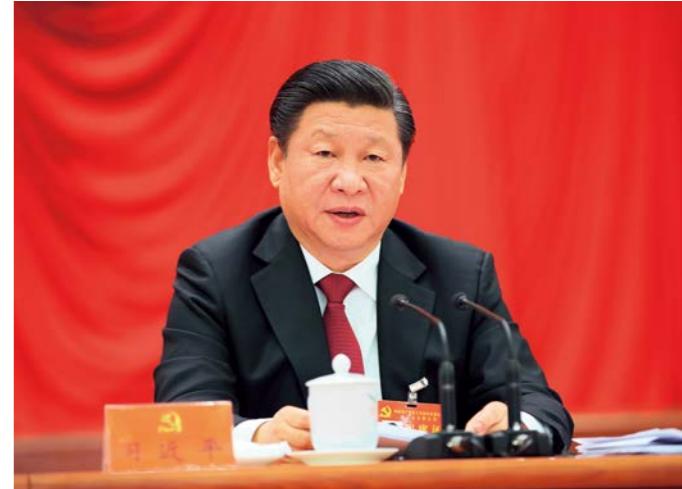


កែលមួយបិស្បានអភិវឌ្ឍន៍អន្តរជាតិ ដើម្បីកសាងសហគមន្យម  
រាសនាដែលមួយរបស់មនុស្សជាតិទាំងមួលដែលត្រានភាពក្រើក្រ  
ិនូរមតិដើរការអភិវឌ្ឍន៍ ។

កិច្ចប្រជុំពេញអង្គលីកទី ៥ នៃគណៈកម្មាធិការមជ្ឈម  
បរិក្សាអនុយនិស្សិនអាណាពភ្នៀតទី ១៨ ប្រាប់នៅទីក្រុងប៊ែកាំង

# 中国共产党十八届五中全会在北京举行

2015年10月26日至29日，中国共产党第十八届中央委员会第五次全体会议在北京举行。中央委员会总书记习近平作重要讲话。全会听取和讨论了习近平受中央政治局委托作的工作报告，审议通过了《中共中央关于制定国民经济和社会发展第十三个五年规划的建议》。全会号召，全党全国各族人民要更加紧密地团结在以习近平同志为总书记的党中央周围，万众一心，艰苦奋斗，共同夺取全面建成小康社会决胜阶段的伟大胜利。



中共中央委员会总书记习近平作重要讲话 新华社 图

កាលពីថ្ងៃទី ២៦ សល់ទី ២៤ ខែ តុលា ឆ្នាំ ២០១៨ កិច្ចប្រជុំ  
ពេញអង្គលើកទី ៤ នៃគណៈកម្មាធិការមជ្ឈិមបរុងកូមូយនិស្ស  
ិនអាណាព្យាបីទី ១៨ នាមប្រធានបៀវជីវិក្សីបែកាំង ។ ឯកឧត្តម  
សី ដីនភីន អគ្គលេខាធិការនៃគណៈកម្មាធិការមជ្ឈិមបរុង  
កូមូយនិស្សិន បានចូលរួមនឹងថ្វីងសុន្យរកថាសំខាន់ក្នុងកិច្ច  
ប្រជុំនេះ ។ អង្គប្រជុំបានស្ថាប័និនិភាករណ៍ដីរាយការណ៍  
ការងារ ដែលធ្វើដោយឯកឧត្តម សី ដីនភីន តាំណាងឱ្យ  
ការិយាល័យនៅបានយ៉ាបាយមជ្ឈិមជាតិធន និងបានអនុម័ត  
“សំណើអំពីការកំណត់ដែនការអភិវឌ្ឍន៍ជាតិ ៤ ឆ្នាំទី ១៣  
អំពីការអភិវឌ្ឍន៍សេដ្ឋកិច្ចនឹងសង្គមនៃមជ្ឈិមបរុងកូមូយនិស្ស  
ិន” ។ អង្គប្រជុំបានអំពារវោរប្រជាជនត្រប់ដែនជាតិទូទាំង  
ប្រទេសមិនឱ្យមសាមត្ថិត្តាដាច្បានមួយក្រោមការដឹកនាំបស់  
មជ្ឈិមបរុងកូមូយនិស្សិនដែលមានឯកឧត្តម សី ដីនភីន  
ជាអគ្គលេខាធិការ ិត្តខ្សោយប្រជុំប្រជុំ រួមត្រាសេណីមយកជីយ-  
ជីមុំដើម្បីអស្សាយក្នុងដែនការកំណត់កាលគ្រឿងៗនៃការកសាងសង្គមមាន  
ផ្លូវការត្រប់ថ្វីងរៀងរាយ ។

អង្គប្រជុំបានបើកមតិថា ការកសាងសង្គមមានផ្លូវជារ  
ធាយដោតជីយនៅឆ្នាំ ២០២០ គឺជា“គោលដោរយក្សាំទី ១”

ជ្រើនចំណោម “តែាលដោរយឆ្នាំទាំង ២” របស់គណបក្សកម្ពុជាយិស្ស  
ចិន ១ ដំណាក់កាលនៅ “ផែនការអភិវឌ្ឍន៍ជាតិ ៥ ឆ្នាំទៅ ១៣”  
គឺជាដំណាក់កាលគត្តី៖ សម្រាប់ការងារសង្គមមានផ្លាសារត្រប់  
ជ្រើនជ្រាយ ហើយការកំណត់ “ផែនការអភិវឌ្ឍន៍ជាតិ ៥ ឆ្នាំទៅ  
១៣” នៅពេលគីឡូកីថ្វីរបាយការណ៍របស់អគ្គិស្សន៍ ។

អង្គប្រជុំបានលើកឡើងអាំពីស្ថារតីណែនាំការអភិវឌ្ឍន៍  
ប្រទេសចិនក្នុងដំណាក់កាល“ដែនការអភិវឌ្ឍន៍ជាតិ ៥ ឆ្នាំទី  
១៣” ពោលគឺលើករោងទង្វួយមនិយមដីអស្សាយដែល  
មានលក្ខណៈពិសេសចិន អនុវត្តផោយត្រប់ត្រូវរោងរាម  
ស្ថារតីនៃសមាជិកណាបក្សកម្មយនិត្យចិនលើកទី ១៨ និងកិច្ច  
ប្រជុំពេញអង្គលើកទី ៣ និងទី ៤ នៃគណៈកម្មាធិការគណបក្ស-  
កម្មយនិត្យចិនអាណាពត្តិទី ១៨ ចាត់ទុកលក្ខខ្លួន សីសនិងលេខិន  
ស្ថារតី ម៉ៅ សេឡុង ទ្រីស្ទី តីន សៀវភៅ ស្ថារតីសំខាន់ៗ“តិណាង ៣”  
និងទស្សន៍:អភិវឌ្ឍន៍ផោយវិទ្យាសាស្ត្រជាតិការណ៍ណែនាំ  
អនុវត្តផោយសីដ្ឋីជាតិកម្មាធិការ សី ដីនភៅ ប្រកាស់ខ្លាប់ទូរយុទ្ធសាស្ត្រ



中国共产党第十八届中央委员会第五次全体会议在北京举行 新华社图

អភិវឌ្ឍន៍អំពីការកសាងសង្គមមានធ្វើរារ ធ្វើកំណត់ប្រជុំខ្សោយ  
ការទំនួលសិទ្ធិប្រជាមុន ធ្វើឱ្យមាននឹងគិរិយាល័យប្រចាំឆ្នាំ និងគ្រប់  
គ្រងគណបក្សរៀងរាយកីឡា និងគ្រប់គ្រងរៀងរាយ ប្រការទំនាក់ទំនាក់  
ទ្វាការហាត់ទុកការអភិវឌ្ឍន៍ជាការកិច្ចចម្បេះ ហាត់ទុកការលើក  
កម្ពស់គុណភាពនិងប្រសិទ្ធភាពអភិវឌ្ឍន៍ជាប័ណ្ណលស្តីល  
ពាណិជ្ជនិងលើកសាងរបប យន្តការ និងរបៀបអភិវឌ្ឍន៍ស្តីពី  
ការទាំងអស់អភិវឌ្ឍន៍ភាពអិវេជ្ជយ៉ែផ្ទុកសេដ្ឋកិច្ច រក្សាកម្មាំង  
អភិវឌ្ឍន៍ជាយុទ្ធសាស្ត្រ ត្រាប់ជាប់ទ្វាការរីកចម្លើនៃរៀងរាយមាន  
សិរភាព ជីវិធម៌ការអភិវឌ្ឍន៍សេដ្ឋកិច្ច និងរបៀបអភិវឌ្ឍន៍សេដ្ឋកិច្ច  
អភិវឌ្ឍន៍សេដ្ឋកិច្ច អភិវឌ្ឍន៍សេដ្ឋកិច្ច និងការពារីងសមត្ថភាពគណបក្ស  
រៀងរាយសម្រាប់ប្រជាមុន ដានាទីទូលាថានជាតិដីយក្សិងការ  
កសាងសង្គមមានធ្វើរារកសាងសង្គមកិច្ចប្រចាំឆ្នាំ ប្រមាំង  
កសាងសង្គមមានធ្វើរារកសាងសង្គមកិច្ចប្រចាំឆ្នាំ ប្រមាំង

ិនីមួយៗ មានភាពរុង្យឹងឡើងវិញ ។  
អង្គប្រជុំពាណិជ្ជកម្មតាមសង្គគំនូចចិត្តថា ការសម្រេចគោលដៅនៃការ  
កសាងសង្គមមានធ្វូរជារត្រប់ប្រុងរៀបចំយោងដោយជោគជ័យតាម  
ពេលកំណត់ ដីរឿងការអភិវឌ្ឍន៍សេដ្ឋកិច្ចនិងសង្គមឱ្យ មាន  
ឱ្យភាពនិងភាពល្អប្រសើរ ចាំបាច់ត្រូវតែគោរពតាមគោល-  
ការណ៍ដូចខាងក្រោម ប្រកាសខ្លួចបំផុតរវាងរក្សាទាមឈើសូលរបស់  
ប្រជាធិបតេយ្យ ប្រកាសខ្លួចបំផុតរវាងអភិវឌ្ឍន៍ដោយវិរោសាស្ត្រប្រកាស  
ខ្លួចបំផុតរវាងធ្វើកំណត់ដែលម្រោងឱ្យ សុធន៍មេ ប្រកាសខ្លួចបំផុតរវាង  
ឱ្យមាននឹកនិកឈើ ប្រកាសខ្លួចបំផុតរវាងសម្រេចស្ថានការណ៍  
ជាតិនិងអនុរជាតិ ព្រមទាំងប្រកាសខ្លួចបំផុតរវាងទូលការដើរកនាំ  
ពីគណបក្សកម្មយិនិស្សិន ។

អង្គប្រជុំបានលើកឡើងដំណឹងគោលដៅថ្មីនៃការកសាងសង្គម  
មានធ្វូរជារត្រប់ព្រឹងជ្រាយ គោលគីរក្បាកំណើនសេដ្ឋកិច្ច  
ដែលមានលក្ខណៈលើនិងមង្គម ឲ្យរបើមួលដ្ឋានដែលលើក

អង្គប្រជុំបានធ្វើការវិភាគយ៉ាងពេញលេញចិត្តពេលស្ថាន-ការណ៍នឹងការកិច្ចបច្ចុប្បន្ន ហើយសង្គគំងទៅថា នាពេលបច្ចុប្បន្ន និងក្នុងដំណាក់កាលកំណត់មួយនាទោលខាងមុខ ការកិច្ចនៃយោបាយដីសំខាន់មួយរបស់គណបក្សក្នុងមួយនឹងស្ថិន និងប្រជាជនទូទៅប្រទេសចិន តីអនុវត្តផោយសុជប្រែក្រោមត្រូវបានការពារដោយតាមស្ថានតីនេះកិច្ចប្រជុំនេះ ដើម្បីសម្រេចការងារផ្សេងៗដែលកំណត់ក្នុង “សំណើអំពីការកំណត់ដែនការអភិវឌ្ឍន៍ជាតិ ៥ ឆ្នាំទី ១៣ អំពីការអភិវឌ្ឍន៍សេដ្ឋកិច្ចនឹងសង្គម នៃមជ្ឈមណ្ឌលបក្សក្នុងមួយនឹងស្ថិន” ។ គណបក្សទាំងមូលដ្ឋានត្រូវតែដោកពីសំខាន់ទៅលើស្ថានតីនេះកិច្ចប្រជុំនេះ ស្ថាលុខិត្ត បានច្បាស់លាស់អំពីស្ថានការណ៍បច្ចុប្បន្ន កសាងចិត្តកិច្ចរបស់ខ្លួន បន្ទិតខ្លួន ប្រើប្រាស់ប្រើប្រាស់ នូវសាមគ្គិនឹងដឹកនាំប្រជាជនគ្រប់ជនជាតិទូទៅប្រជាជនទូទៅប្រទេសចិនខិត្ត ជីវិត ការអភិវឌ្ឍន៍យុទ្ធសាស្ត្រត្រូវបានក្នុងការអនុវត្តយុទ្ធសាស្ត្រអំពីការកសាងសង្គមមានផ្លាមារគ្រប់ប្រជុំដ្ឋានការពារកំណត់ ។



人民日报社论：党的十八大报告是指导党和国家未来五年发展的纲领性文件，也是全党全国各族人民为实现中华民族伟大复兴而奋斗的行动指南。新华社 图

កិច្ចប្រជុំគណបក្សអាសីធិសែសសិតិភាពស្ថាបនា “ដឹកសូត្រ” ព្រមទាំងក្រុងបេកែង



柬埔寨政党丝绸之路专题会议在北京举行 cnsphoto

#### 亚洲政党丝绸之路专题会议在北京举行

2015年10月14日，亚洲政党丝绸之路专题会议在北京开幕。中共中央政治局常委、中央书记处书记刘云山出席开幕式，并发表题为《深化丝路政党合作 共同开创美好未来》的主旨演讲。

## ជាបច្ចេក ឯកឧត្តម លើវិយោនសាន់ បានភាគនាមតណ្ហ

បក្សុក្តមួយនិងស្ថាបិទនិងរដ្ឋភីតាលិចិន សំដែងការស្ថាតមនឹកយ៉ាង  
ស្មោះស្អែកចំពោះក្រុងក្រុងឈើសត្រូវបែងលាងនានអាណីញ្ញល  
ខ្មែរកិច្ចប្រជុំលើកនេះ និងបានសំដែងការអបអរសារយ៉ាង  
កត់ក្រោមចំពោះការរៀបចំកិច្ចប្រជុំលើកនេះ ។ ឯកឧត្តមាន  
ប្រសាសនីថា យុទ្ធសាស្ត្រ“ខ្សែក្រវត្ថម្មយនិងផ្ទុរម្មយ” ដែល  
ផ្ទុរមេដាយកន្លែម សុំ ដីនីង ប្រជាធាសាបីចិន និង  
ជិរញ្ញវត្ថុការអនុវត្តដាយរដ្ឋភីតាលិចិននោះ សម្របទៅនឹង  
និធ្នាការសន្តិភាពនិងអភិវឌ្ឍន៍នៃយុគសម័យដើម្បី ហើយសុំស្វាក់  
ឆ្នាតម្មយការអនុវត្តគោលនយោបាយកែងកម្មដែល និងបើកចំហ  
របស់រដ្ឋភីតាលិចិន ព្រមទាំងកម្មវិធីការជាក់ស្វែងរបស់មនុស្ស  
ជាតិទាំងមូល សម្រាប់បង្កើតសហគមនីយមរណសទាត់ម្មយ ។  
កិច្ចប្រជុំលើកនេះរៀបចំឡើងក្រោមប្រជាធាសាបទ “ស្ថានជ្រុះ  
ស្ថានជ្រុះមានភាពរួមរិងឡើងឡើងវិញ ជិរញ្ញវត្ថុការអភិវឌ្ឍន៍ដាយរដ្ឋ  
ភីតាលិចិន” ដាយប្រសាបទោនីងក្នុងបណ្តាលិកនិងបណ្តាល  
ប្រទេសនានាតាមបណ្តាលិក“ខ្សែក្រវត្ថម្មយនិងផ្ទុរម្មយ”

សម្រាប់ជីវិតុកិច្ចសហប្រតិបត្តិការឱ្យកាន់តែសុជម្រាប់ មុខជាឌីនអាមេដះកទ្ធិណលវិធីមានសល់ការស្ថាបនា “ខ្សែករាជតម្លៃយិនជួលម្លៃ” ជីវិតុការអភិវឌ្ឍន៍និងការថ្លែងការការពុំដើរយករាជការ។

ឯកឧត្តម លីវ យុទសាន បានសង្កែត្តចូលចំណាំ ការស្វារជូន  
សូត្រខ្សែមានភាពរុងដើរឡើងវិញ ពិសេសតីត្រូវដឹកជញ្ជូយ  
អំពីស្មានតីជូនសូត្របុរាណ ។ គណបក្សនិងអ្នកនរោះយាចាយនៃ  
បណ្តាប្រទេសនាទាមការកិច្ចឆ្លួនដែលជាមួយត្រា បង្កើនការ  
សន្លាននិងកិច្ចសហការត្រារវាងគណបក្សនិងគណបក្ស ដើម្បី  
ឲ្យមិភាគទទួលការដើរឡើងការអភិវឌ្ឍន៍ដោយឱ្យមត្តា ហើយ  
ចាំបាច់ត្រូវតែដើរត្រូវទៅទីសំខាន់ក្នុងការទាំងអស់អភិវឌ្ឍន៍ទំនាក់

ទំនើនរវាងប្រធេសនិងប្រធេស រក្សាសន្តិភាពនិងជីវិតិថ្មី  
សហប្រតិបត្តិការ បានដឹងទិន្នន័យនិងមានអធ្យាប្រសិទ្ធិ ជីវិតិការ  
ផ្ទាល់បញ្ជូនដូចក្នុងលាយនិងមានអធ្យាប្រសិទ្ធិ ដើម្បីនិងសូត្រត្រូវទៅវិញទៅមក  
ជីវិតិការអភិវឌ្ឍន៍សេដ្ឋកិច្ចនិងសង្គម ផ្តល់ជូនប្រយោជន៍ត្រូវ  
ទៅវិញទៅមក និងសម្រេចនូវការណួនៗ-ណួនៗដូចត្រូវ ។ គណ-  
បក្សកម្មធម្មិនិស្សិនីករាយសហការត្រូវជាមួយគណបក្សនៃ  
បណ្តាប្រធេសពាក់ព័ន្ធ ឬតុខ្លួនប្រើប្រាស់ដើម្បីរឿងឯករាជា  
មួយនិងដូចមួយ”ប្រភាគយទៅជាវិស្សកម្មដីលួយប្រសើរមួយសម្រាប់  
ផ្តល់ជូនប្រយោជន៍ជាក់ស្តីនិងផលប្រជាជននៃបណ្តាប្រធេស  
ទាំងឡាយ និងក្នុងទៅជីវិតិការបស់មនុស្សជាតិទាំងអស់ ។

ឯកឧត្តម Nicos Anastasiades ប្រធានាជីបនឹងឈុំប សម្រួល  
អគ្គមហាសេចក្តីផែជាបី ក្នុង សែន ប្រធានគណបក្សប្រជាធិន  
កម្ពុជា និងជាតាយករដ្ឋមន្ត្រីកម្ពុជា ឯកឧត្តម Miyeegombo  
Enkhbold ប្រធានគណបក្សប្រជាធិបតេយ្យម៉ឺងបេតុលី និងជាប  
ប្រធានរដ្ឋសភាម៉ឺងបេតុលី ឯកឧត្តម Davit Uspashvili ប្រធាន  
រដ្ឋសភាពបូកបុរី និងឯកឧត្តម Jose De Venecia សហប្រធាន  
កិច្ចប្រជុំអន្តរជាតិគណបក្សអាសុំ នានថ្វីងសុខ្ឌម៉ាក្តីងពិធី  
បើកសម្រេចយប្បជុំ ដែលបានបញ្ជាផ្ទៃយោបល់ជាទូទៅថា “ខ្សែ  
ក្រវាត់មួយនិងផ្លូវមួយ” តើជាការផ្តើមដីអស្សាយសម្រាប់ជីវិធម៌  
ការអភិវឌ្ឍន៍និងការស្វែងរកវិបុលភាពរួមគ្នាដែលបណ្តាប្រឡេស  
នានានៅខ្លួនអាសុំ ។ ភាគីនានាសូមថ្វីងអំណុំរាយការជុំ  
គណបក្សកម្ពុជាយិនលិនដែលបានរៀបចំកិច្ចប្រជុំដីសំខាន់នេះ  
ដែលបានផ្តល់ការលទ្ធផ្លាស់ការពីមានតម្លៃដល់គណបក្សនៃ  
បណ្តាប្រឡេសនានានៅខ្លួនអាសុំ ក្នុងការពិគ្រោះពិភាក្សាអាំពី  
ការគ្រប់គ្រងផ្តើកយុទ្ធសាស្ត្រអភិវឌ្ឍន៍ និងការចែករាយលក្ខណ៍អាំពី  
ការលទ្ធផ្លាស់ការពីអភិវឌ្ឍន៍ ។ អន្តរប្រជុំដីជាក់ថា កិច្ចប្រជុំបើក  
នេះបានការដាក់និងអាចទទួលបានលទ្ធផលជាដីផ្លូវត្រា ប្រមូលផ្តុំ  
នូវចំណុចងារភាពត្រា បំផុសភាពកំព្យូរបស់ភាគីនានា ដើម្បី  
មិនបានក្នុងការបង្កើនទិន្នន័យរវាងគណបក្សនៃបណ្តាប្រឡេស  
ប្រឡេសនានាក្នុងខ្លួនអាសុំ ត្រាមទាំងផ្តល់ជូនប្រយោជន៍ជាក់  
នូវសំណងដល់ប្រជាធិននៃបណ្តាប្រឡេសបាក់ពីទី ។

# ស្ថានជីវិេសាងសង្គមយប្រឡាសចិននៅប្រទេសកម្ពុជា បាបដីណើរការប្រើប្រាស់ជាជួរការ



# 中国在柬埔寨承建特大型桥梁正式通车

图/Sok Huy

2015年10月22日，由中国政府贷款援助、中国路桥公司承建的柬埔寨水净华新桥通车仪式在柬埔寨首都金边举行。柬埔寨首相洪森和中国驻柬埔寨大使布建国出席通车仪式。

នាថ្ងៃទី ២២ ខែ កុលា ឆ្នាំ ២០១៨ ពីដីបើកសម្រាប់តាមច្បាស់  
ជ្រាវយចង្វារីដែលផ្តល់ប្រាក់តែណានៅរាយរាជក្រឹងបាលមិន  
និងទួលបន្ទុកការសាងសង់រាយក្រុមហ៊ុនសាងសង់ផ្លូវត្រូវបាល  
និងស្ថានមិន បានប្រាស្តីឡើងនៅរាជធានីភ្នំពេញនៃក្រោរ-  
ជាតិបានចក្ខុវិកម្មជាតិ ។ សម្រាប់អគ្គមហាសាបតីតែជាតិ

ហើន សែន នាយករដ្ឋមន្ត្រីកម្ពុជា និងលោកជីវិវ ឬ ជូ ជូនតុ  
ឯកអគ្គរដ្ឋទិនប្រចាំនៅប្រទេសកម្ពុជា បានអនុញ្ញាតឲ្យមិន  
ពិនិត្យបៀវសម្រាប់ទេ ។

សម្រួចតេជាមានប្រសាសន៍ថា ស្ថានចិនខេះនឹងអាចដើរ  
ឆ្លងការដោយបញ្ហាស្តីៗ បានរហូតដែលត្រូវបានរាយការណ៍ឡើ  
វាបានកើតឡើងពេញ និងសម្រួលដល់ការធ្វើដំណើរនឹងការ  
ដឹកជញ្ជូនទៅក្នុងរាយការដែលត្រូវបានរាយការណ៍ឡើង  
នានា ។ សម្រួចតេជាតានេច្ចោងអំណរគុណយ៉ាងជ្រាវល្អជាប្រ  
ចិនដោយប្រជាធិនិយរដ្ឋាភិបាលមិន ដែលបានផ្តល់ជីថ្យយ  
ឧបត្ថម្ភតែសំណងនិងប្រាក់តណាទានេច្ចោងជាប្រជាធិនិយ

កម្ពុជា នូវការសងសង់ហេដ្ឋារចនាសម្បត្តិថប់ពតភាគប៉ែន  
ប្រទេសកម្ពុជា ។

សម្រួចតេជោបានគ្មានសប្តាហក់ថា ហេង្សារចនាសម្ព័ន្ធ ិបបទភ្លាប់គីជាកភ្លាតកនឹងសម្រាប់ជិតុញ្ចារអភិវឌ្ឍន៍សេដ្ឋកិច្ច និងសង្គម និងការការពារបន្ថយភាពក្រឹកក្នុងប្រទេសកម្ពុជា ។ សម្រួចតេជោបានបន្ទាន់ឡើតថា “ជាយុវជនរហូតមក ប្រទេស ចិនផ្លល់ជិតុញ្ចារបន្ទាន់ឡើងខ្លួនដើម្បីសម្រួចគោលដោះ និងបានដើរក្នុងសំខាន់ណាស់ ។”

លោកជីទារ ឆ្នាំ ២០១៩ មានប្រសាសន៍ថា ការពតភាគប់  
ផ្លូវផ្លូវនឹងអាចផ្តួយបើកស្ពឺយដីរភាពរស់នៅរបស់ប្រជាធិនេនខ្លួន  
ហើយប្រឡេសចិនកំពុងខិតខ្សោយលំដីនូយសលំកម្មជាដីមីកាត់  
បន្ថយភាពក្រីក្រ និងដីរដ្ឋានទៅកាន់ការអភិវឌ្ឍន៍នឹងភាព  
ខ្លួនភ្លាម ។ កិច្ចសហប្រតិបត្តិការរវាងប្រឡេសទាំងពីរមិននឹង  
កម្មជាតានទទួលទូទៅសមិទ្ធផលការទៅតែជាប់ឈាន និងចំណាយ  
មិត្តភាពមិន-កម្មជាក់ពានត្រូវបង្កើបការទៅតែសុំដែរ ទៅក្នុង  
ក្រោមឱ្យបានប្រជាធិនេនប្រឡេសទាំងពីរ ។

ស្ថានជ្រើនយច្ចាប់ដីនេះ កីឡាផ្លូវបានគេហោថា “ស្ថានមិត្តភាពកម្មជាបិទ” ដែលមានប្រវែងសរុប ៧១៤ ម. ដោយ  
ផ្លូវការតំឡែងសាប ១ រាយការនៅក្នុងក្រុមសាស្ត្រសំខាន់ណាស់



ពីតមកដល់ពេលនេះ ក្រុមហ៊ុនចិន បានទទួលបន្ទុករាយ  
សាងសង់ស្ថានជា ពី ខេមរោគប្រធែសកម្មជាតិ ត្រូវនៅទៅមានស្ថាន  
ថា ខេមរោគបានបង្កើតឡើងការប្រើប្រាស់ជាតិផ្លូវការ និងមានមួយខេម  
ទៀតនៅក្នុងភាគខាងត្បូងខេត្តកណ្តាល ដែលកំពុងដំណឹងការ  
សាងសង់។

# ឯកឧត្តម នាង វ៉ានុយាន់ រដ្ឋមន្ត្រីក្រសួងការពារជាតិចិន ប្លូលជូបសម្រេង

柬埔寨首相洪森会见中国国防部长常万全

文、图/piseth

2015年11月6日下午，柬埔寨首相洪森在金边和平大厦会见正在对柬埔寨进行正式友好访问的中国国务委员兼国防部长常万全。

រសៀលថ្មីទី ៦ ខែ វិច្ឆិកា ឆ្នាំ ២០១៨ ឯកឧត្តម នាង-  
វិនិយាយ៖ សមាជិកគណៈកម្មាធិការអបិវឌ្ឍន៍នៃក្រមប្រើក្រាស

កិច្ចការផ្តល់នូវការបង្កើតរបស់ក្រសួងការពារជាគិច្ចិន ដែល  
កំណុងបំពេញនូវគិច្ចទេនវប្បន្នសកម្មជាពាណិជ្ជកម្ម និងការ  
គ្រប់គ្រងការងារជាមួយសម្រាប់អភិវឌ្ឍន៍សាធារណរដ្ឋបាល ហើយ និង  
ការងារជាមួយសម្រាប់អភិវឌ្ឍន៍សាធារណរដ្ឋបាល និងការងារជាមួយ  
សម្រាប់អភិវឌ្ឍន៍សាធារណរដ្ឋបាល និងការងារជាមួយសម្រាប់អភិវឌ្ឍន៍  
សាធារណរដ្ឋបាល និងការងារជាមួយសម្រាប់អភិវឌ្ឍន៍សាធារណរដ្ឋបាល ។

សម្រួលកេដង ហើន សែន បានស្អែងការស្ថាតមនឹងយោង  
រាក់ទាំកក់កក់ក្រួចចំពោះឯកឧត្តម នាង វីនិយាយ៖ ដែលអារីញា



ឯកឧត្តម នាង វីនិយោះ បានពាំនាំមកនូវការស្ថាសុខ  
ឯកឧត្តម ស្ថាល និងសេចក្តីផ្តើមរាយក្រឹងបរិធម៌ ឯកឧត្តម  
បានធានាចិបតី សុជីនិយភ័ណី និងឯកឧត្តមទាយករដ្ឋមន្ត្រី លី ីឃុយា  
ឯកឧត្តម សម្រាប់បានពាំនាំមកនូវការស្ថាសុខ ។

ឯកឧត្តមបានបញ្ជាក់ថា ប្រធេសចិននឹងកម្ពុជាតាមប្រធេស  
ជិតខាងណូ និងមានទំនាក់ទំនងជូនបង្ហីបន្ថែមទៀត ។ ត្រូវរយៈ  
ពេលជាន់ ៤០ ឆ្នាំបន្ទាប់ពីប្រធេសទាំងនេះបានបង្កើតទំនាក់ទំនង  
ការទួកដាច់រវាងការរៀងរាល់ ចំណាយមិត្តភាពចិននឹងកម្ពុជាតាម  
ផ្លូវកាត់ការសាកល្បងនៃពេលវេលាឌីងប៉ូប្រហម្បលស្ថាន-  
ការណើអន្តរជាតិ ដែលត្រូវបានពង្រីកនឹងពង្រីកតែយ៉ា  
យោ ។ ជាដូចជារហូតមក រាជរដ្ឋាភិបាលកម្ពុជាតាមផ្លូវការ  
តាំងប្រើប្រាស់ប្រចាំថ្ងៃ ដែលបង្កើតឡើងបានការពេលរាក់ពេល  
នឹងដែលប្រើប្រាស់ប្រចាំថ្ងៃ ហើយការពេលរាក់ពេល ហើយការពេលស្ថិ  
ថ្វីនអំណារគុណយោងជ្រាលប្រជាប់ចំពោះភាគីកម្ពុជា ។ នៅ  
ដើមខែ កញ្ញា ព្រះករុណា ព្រះបាយក្សោមព្រះបរមនាថ  
នហេតុម សិហមុនី ព្រះមហាក្សត្រនៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា  
បានយកឯកជនប្រជាធិបតេយ្យទៅបានក្នុងប្រទេសបានរបស់ជប់ឯន  
ហើយទាហានកម្ពុជាក៏បានឯកជនប្រជាធិបតេយ្យបាយក្រោមប្រពេល  
នឹង ដែលបានបង្ហាញឱ្យយើងថាទីទំនាក់ទំនងជិតស្ថិតរវាង  
ប្រធេសនឹងកងទៀតនៃប្រធេសទាំងនេះ ។ យើងខ្ញុំនឹងអនុវត្ត  
តាមទស្សន៍ទំនាក់ទំនងការទួកដាច់មួយប្រចេសជិតខាងដែល  
លើកឡើងដោយឯកឧត្តម សុ ជីនវីង ប្រជានាមិបតីមិនបាន  
គឺ“របៀបនោះត្រា មានភាពស្មោះគ្រង ត្រូវការអនុក្រោះនិងមាន  
អង្ការស្រែយ” បន្ថែមផ្តល់ការតាំងត្រួតពិនិត្យការងារបន្ថែមដែលភាគី  
កម្ពុជា ខ្លួនរក្សាសន្តិភាពនឹងស្ថិតរវាងភាគីកម្ពុជាតាមការងារ  
កម្ពុជាដែលត្រូវបានការពេលរាក់ពេល ។ កងទៀតមិននឹងរួមសហការត្រូវជាមួយកងទៀត  
កម្ពុជា សកម្មអនុវត្តតាមចំណាំនឹងការងាររារាំងអ្នកដីកន្លែង  
ប្រចេសទាំងនេះ ហើយការទាក់ទំនងត្រា ការសម្របសម្រេចត្រា  
នឹងកិច្ចសហប្រតិបត្តិការជាក់ស្តីង ដើម្បីជួយបានសម្រេចត្រា  
ប្រតិបត្តិការរារាំងកងទៀតនៃប្រចេសទាំងនេះឱ្យបានសល់កម្រិតការពេល  
ខ្លែងដែលត្រូវបានការពេលរាក់ពេល ។

ឯកឧត្តម នៅ បន្ទាយករដ្ឋមន្ត្រី និងជារដ្ឋមន្ត្រីក្រសួងការពារជាតិកម្ពុជា  
ជូបប្រាស់យជាមួយកឧត្តម នៃ វៀនិយាន់ រដ្ឋមន្ត្រីក្រសួងការពារជាតិចិន

## 柬埔寨国防部部长狄班会见

中国国防部长常万全

文、图/piseth

2015年11月6日，柬埔寨副总理兼国防部部长狄班在柬国防部总部与正在柬埔寨进行正式友好访问的中国国务委员兼国防部长常万全举行会谈。双方在真诚、友好的气氛中就两国两军关系、地区安全形势等共同关心的问题深入交换了意见。

ឯកឧត្តម គឺ បាន ឈរដោយក្រសួមត្រី និងជាអ្នមត្រី ក្នុងការពារជាតិកម្ពុជា បានផ្តល់បញ្ជាថ្មីជាមួយឯកឧត្តម នានា វើនិយាន់ សមាជិកគណៈកម្មាធិការអចិន្តិក្រឹម នៃក្រុម ដើម្បីអាសក្រីមិភាគយោជាភាណនេះ និងឯកឧត្តម មិន សំដែរដែលជាផិការនៃក្នុងការពារជាតិកម្ពុជា និងមេបញ្ញាការ កងទៅដើម្បីកោក ដើម្បីក និងដើម្បីអាសក្រីមិភាគជាតាដោដើម



នៅក្នុងបញ្ជីតម្រូវការនេះ សារព័ត៌មានដែលត្រួតពិនិត្យនឹងការប្រើប្រាស់របស់យើង និងការប្រើប្រាស់របស់ខ្លួន នឹងត្រួតពិនិត្យនឹងការប្រើប្រាស់របស់យើង និងការប្រើប្រាស់របស់ខ្លួន

ឯកឧត្តម នាន់ វិនិយោគ ពាណមានប្រសាសនីថា ប្រទេស  
និងកម្ពុជាដោយប្រទេសជិតខាងណ្ឌ ហើយមានចំណាយមិត្តភាព  
រលមានប្រវត្តិសាស្ត្រដើរអីឡូង ។ ត្បូងរយៈពេលបុន្ទាល់ឆ្នាំ  
ទីនៅទៅនេះ អ្នកដឹកនាំនៃប្រទេសទាំងនេះពីរ ពាណិជ្ជបញ្ជាផ្លាសោរ  
យត្តាយ៉ាងពីរបាន ការជាសំបុរីនិងកិច្ចសហប្រតិបត្តិការ  
បីគ្រប់និងយក្សវាតាមពាណិជ្ជបញ្ជាផ្លាសោរ ការប្រើប្រាស់តែសុំជាអ្នក ទំនាក់ទំនង  
ឱ្យភាគីឈាមដល់កម្រិតការនៃតេខ្នូសថែមឡើត ហើយកិច្ចសហ-  
ប្រតិបត្តិការរវាងការិយាល័យទាំងនេះ ពីរកិត្តវាតាមពាណិជ្ជនិង  
ជីវិតតាមបណ្តុះបណ្តាល ។ ឯកឧត្តមពាណិជ្ជបញ្ជាផ្លាសោរ ភាគីឈាមដល់  
ត្បូងរយៈពេលបុន្ទាល់ការអភិវឌ្ឍន៍ទំនាក់ទំនងជាមួយ  
ភាគីកម្ពុជា ផ្តល់ការតាំងត្រួមពេញទំហំនិងដល់ភាគីកម្ពុជា  
នការរក្សាមធ្វើបានយក្សភាព សត្វិភាព ស្ថិភាព និងការ  
អភិវឌ្ឍន៍ប្រទេស ។ កងទំនប់ប្រទេសមិនឱ្យអនុវត្តផោយផ្លូវ  
ដែលតាមចំណុចឯកភាពត្រូវសំខាន់រវាងអ្នកដឹកនាំនៃប្រទេសទាំង  
នេះ បន្ថែមដល់ការតាំងត្រួមពេលប្រទេសកម្ពុជាត្រូវការបង្កើនាំង  
រារារជាតិ និងពីរកិច្ចសមត្ថភាពកងទំនប់ ជីវិញ្ញាការជាសំបុរី  
និងកិច្ចសហប្រតិបត្តិការបីគ្រប់និងយក្សវាតាមពីរកិច្ចនិង  
លំទូលាយថែមឡើត ។ ឯកឧត្តមបន្ថែមឡើតថា យើងខ្ញុំសូម  
រាតសរសើរនិងវាយតម្លៃខ្លួនសំពាល់ភាគីកម្ពុជាដែលពាណិជ្ជ  
រការនៃខ្លួនប៉ុន្មោះតែបានដឹងទុកដាក់និងយក្សិតិមិកដើម្បីបញ្ហាដែល  
ភាគីឈាមដល់ភាគីឈាម និងពាណិជ្ជបញ្ជាផ្លាសោរ មិនមែនម៉ាត់  
ម៉ាមទស្សន៍ទំនាក់ទំនងការទូទាត់ជាមួយប្រទេសជិតខាងដែល  
បីកឡើងផោយឯកឧត្តម សី ជីនកីន ប្រធានាធិបត្តិមិនពាល់  
“របៀបអាមេរិក មានភាពស្មោះត្រង់ ផ្តល់ការអនុគ្រោះនិង  
រាយអង្គភាស្តែយ” ឡើងកិតខាងណ្ឌ មិត្តណ្ឌ បងបុន្ទាលូនិងដែរ  
រួមជានិច្ចកាលជាមួយភាគីកម្ពុជា រក្សាសត្វិសុខរបស់ប្រទេស  
និងរមសហការត្រូវដើរក្សាសត្វិភាពនិងស្ថិភាពត្រូវកំបង់ ។

និច្ចភាពកម្មជានិងបិទមានមូលដ្ឋានត្រីសោរីនៅម៉ាក ភាគី  
មួយជាជាន់ខ្លួនបំណុក ត្រូវបុញ្ញលេខាតុរក្សាមធិនបោយការ  
និងស្ថិភាពប្រឡងជាតិ ជីវិធម៌ការអភិវឌ្ឍន៍សេដ្ឋកិច្ចនិងសង្គម  
បើយស្អាមថ្វីនអំណាក់គុណបំពេរផ្ទាក់បាលនិងកងទ័ប្រឡង  
និងផែលបានផ្តល់ការតាំងត្រីនិងការផ្តល់យុទ្ធមួយជាប្រើប្រាស់  
ប្រឡងកម្មជាតិ ឯកឧត្តមបានថ្វីថា ភាគីកម្មជាសង្ឃឹមថា  
និងអាចបន្ថែមដើរការផ្តល់សំបុរាណជាមួយភាគីមិនបានសំយ  
ការពារជាតិ សកម្មជីវិធម៌សហប្រតិបត្តិការបៀវការផ្តល់សំបុរ  
ាយសុខនិងកិច្ចភ្លាមៗទៅមនុស្សដោយជាតាមខ្លួន ការបណ្តុះ  
បណ្តាលផែលបានមនុស្ស ការរៀបសមយុទ្ធនិងការបង្កើកបង្ហាញតាំ  
មឆ្នាំ គ្រឿងបរិញ្ញាណយោជាជីវិសញ្ញរដ្ឋជាមិះ ភាគីកម្មជាតិ  
មួយការសរសើរបំពេរទស្សន៍សិទ្ធិសុខនិង ការផ្តល់ដើរកិច្ច  
សហប្រតិបត្តិការផែលបៀវការផ្តល់ដោយភាគីមិនត្រូវបានបំពុះ  
តាមការណឺវិនិច្ឆ័យការណីត្រីសោរីនៅម៉ាក មិនត្រូវបានបំពុះ  
និងត្រីសោរីនៅក្នុងការរក្សាស្ថិភាពនិងសង្គមក្នុងតីបន្ទុះ ភាគី  
កម្មជានិងសហការផ្តល់សំបុរាណជាមួយភាគីមិនត្រូវការ ជីវិធម៌  
អភិវឌ្ឍន៍ទៅការកំណត់ទីនៃរវាងកងទ័ប្រើប្រាស់ ដើម្បីមែន  
ភាគីកម្មជានិងសហការផ្តល់សំបុរាណជាមួយភាគីមិនត្រូវការ

ឯកឧត្តមបានសង្គត់ចូលចំណាំ ការដួរបាប្រស់យោឡើភាគីបែនិក  
នៃ បានទទួលសមិទ្ធផលភ្លាមខ្សោយកត់សម្ងាត់ ពីសេសភីភាគីចិន  
និងពិនិត្យមើលជិនយុបត្ថម្ភយោបាយដែលផ្តល់សល់ភាគីកម្ពុជា  
ហើយសញ្ញាឌីងកែលអ្នកនិងបំពេញបន្ទូមទូរការទូទៅខាតម្មយ  
ថ្មនេះ ។ ឯកឧត្តម ទៅ បានរៀបចំពិធីអបអរសាររដ្ឋុន  
ជំពោះឯកឧត្តម នាង វ៉ានិយាន់ និងបានត្រួតពាលជាម្មយ  
កម្មករ នាង វ៉ានិយាន់ ។

# រដ្ឋបាលចិនជ្ន័យលំដើម្បីការអនុវត្តន៍ការប្រព័ន្ធឌីជីថទ្ទី



柬埔寨副首相兼外交与国际合作部部长贺南洪和中国驻柬埔寨大使布建国共同出席捐赠仪式并讲话。

中国政府向柬埔寨外交部提供物资援助

文、图/pjseth

2015年10月16日，中国驻柬埔寨大使馆向柬埔寨外交与国际合作部捐赠了一批价值80万元的办公设备，物资捐赠仪式当天在柬埔寨金边举行。柬埔寨副首相兼外交与国际合作部部长贺南洪和中国驻柬埔寨大使布建国共同出席了捐赠仪式。

នាថ្ងៃទី ១៦ ខែ កុលា ឆ្នាំ ២០១៨ ស្ថានធម្មតប្រធែសមិទ  
ប្រចាំទៀតវិបត្តិកម្មជាតានដូលជីថ្យយជាត្រីបបរិភាគរកម្លៃ  
ដែលមានប្រព័ន្ធឌីជីថលក្នុងការបរទេសនិងសហប្រតិ-  
បត្តិការអនុវត្តិកម្មជាត្រា និងបានរៀបចំពីដីដូលជីថ្យយក្នុង  
រាជធានីភ្នំពេញនៅថ្ងៃទី១៦ ខែ កុលា ឆ្នាំ ២០១៨ ឯកឧត្តមបាន  
មានប្រសាសន៍ថា ជីថ្យយក្នុងការបរទេសនិងសហប្រតិបត្តិការ  
ដល់ការងារនៃក្រសួងការបរទេសនិងសហប្រតិបត្តិការ  
អនុវត្តិកម្មជាត្រា និងលើកកម្ពស់ប្រសិទ្ធភាពការងាររបស់មន្ត្រី  
រាជការកម្មជាត្រា ។

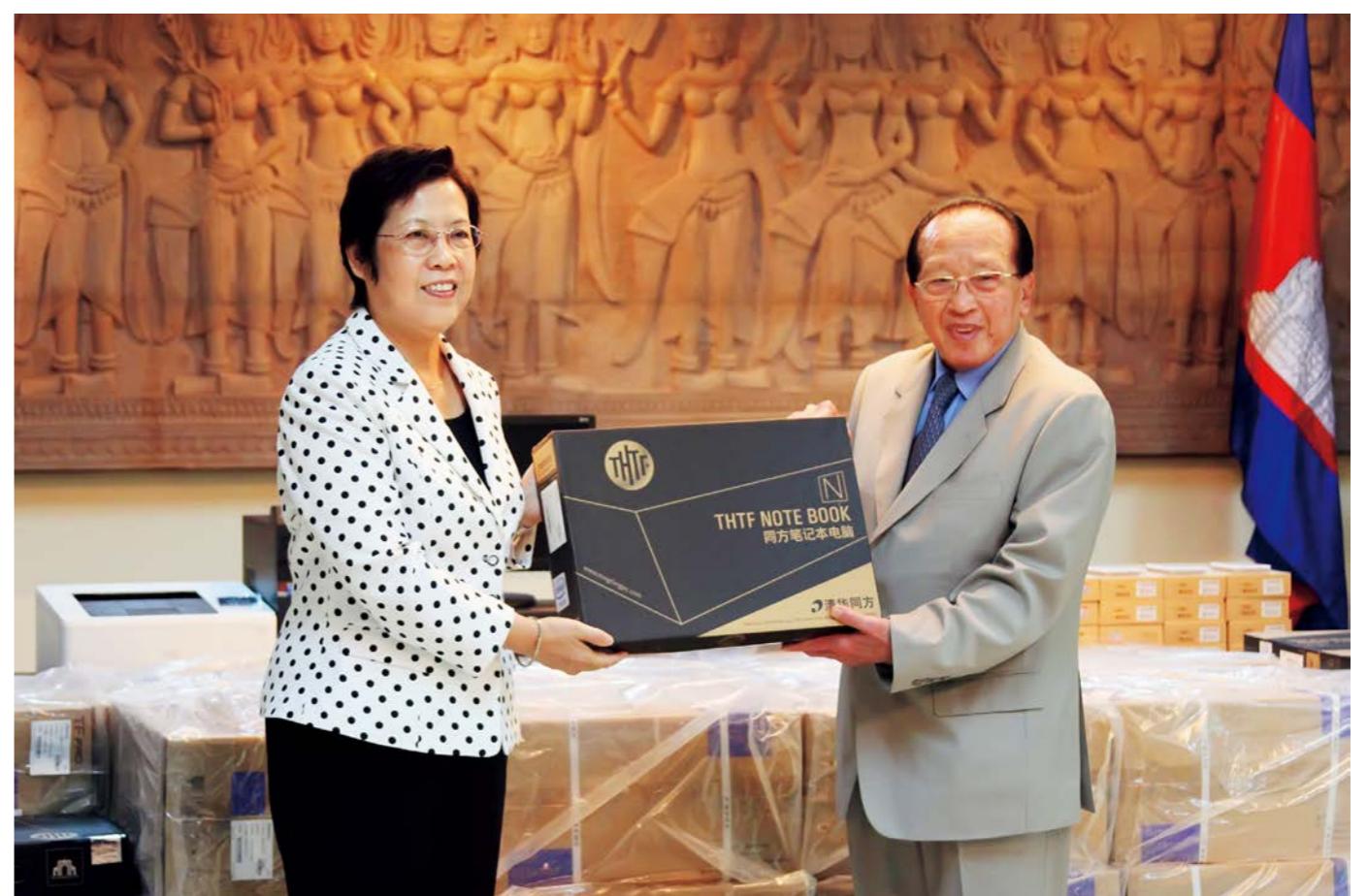
ឧបនាយកដ្ឋាន និងជារដ្ឋមន្ត្រីក្រសួងការបរទេសនិងសហ-  
ប្រតិបត្តិការអន្តរជាតិកម្ពុជា និងលោកជិទវ ឯ ផែនក្នុងការអនុ  
រដ្ឋមន្ត្រីក្រសួងប្រចាំខែប្រចាំសកម្មជាបាន នាមអភិវឌ្ឍន៍  
ក្នុងពីធីទេ ។

ឯកឧត្តម ហោ ណា កំបាន នានចេងអំណារគុណាចំពោះ  
រដ្ឋាភិបាលចិន ផែលនានផ្តល់ជីថ្យយុទ្ធមួលក្រសួងការ  
បរទេសនិងសហប្រតិបត្តិការអន្តរជាតិកម្ពុជា ។ ឯកឧត្តមនាន  
មានប្រសាសន៍ថា ជីថ្យយុទ្ធមួលទាំងនេះនឹងអាចធ្វើយសម្រេច  
ដល់ការងារនៃក្រសួងការបរទេសនិងសហប្រតិបត្តិការ  
អន្តរជាតិកម្ពុជា និងបើកកម្ពស់ប្រសិទ្ធភាពការងាររបស់មន្ត្រី  
រាជការកម្ពុជា ។

ឯកឧត្តមមានប្រសាសនីថា ប្រទេសកម្ពុជាឌីងចិនជាមួកដីពាន់លើណូនីងមិត្តលូ ។ រដ្ឋាភិបាលបិន្ទុលំដឹងយុទ្ធមួកជាប្រើប្រាស់ប្រទេសកម្ពុជាសម្រាប់សាងសង់ហេត្តរបាលសម្រួលដូចសង្គម ផ្ទុចជាផ្ទុរវគ្គលំដីងស្ថានជាអើម ។ ស្ម័គ្រប្រទេសចិនជាប្រភពនិរិយាកដិជាងគេនៃប្រទេសកម្ពុជា ហើយការអភិវឌ្ឍន៍នៃប្រទេសកម្ពុជាតីមិនអាចបែងចែកពីការដូរយុទ្ធមួរបាលរដ្ឋាភិបាលបិន្ទុលំដឹងទេ ។

លោកជំទារ ពុ ដៀរនគ្គ បានថ្លែងចា នេះជាបើកខី ២  
ហើយ ផែលរដ្ឋាភិបាលចិនដូលបង្កួយខ្លួនមួយដល់ក្រសួងការ  
បរទេសនិងសហប្រតិបត្តិការអន្តរជាតិកម្ពុជា បន្ទាប់ពីបង្កើត  
គណៈកម្មាធិការសម្របសម្រួលអន្តរដ្ឋាភិបាលចិន-កម្ពុជា ។  
ក្នុងទាមជាផ្លូវកើតសំខាន់មួយនៃទីនាក់ទីនេះមិន-កម្ពុជា កិច្ច  
សហប្រតិបត្តិការរវាងក្រសួងការបរទេសនៃប្រធែសទាំងពីរ  
បាននិងកំណើងដើរក្នុងសំខាន់កងការពាណិជ្ជកម្មសហប្រតិបត្តិ

គ្រឹះបរិញ្ញារដែលផ្តល់ធោយភាកីចិនទោន្លេមាន  
កុណ្យរទ៸ ៥០ គ្រឹះ កុណ្យទំរួច ដែល ២០ គ្រឹះ ម៉ាសីនបោះ  
ពុម្ព ២០ គ្រឹះ ម៉ាសីនចម្លង ៥ គ្រឹះ និងគ្រឹះបរិញ្ញារម្មយ  
ប័ណ្ណនទិត ដែលមានតម្លៃសរបចំនឹង ៥ សែនយានទ្វាក់ចិន ។



ແກ່ເກົ່າເຖິງ ດີ ເຖິງ ດັບ ນັກງານຢູ່ກົມປະເທດລົມບັນຍຸເຕີໂທໄປແລະກົມປຸ້າ ສູງເປັນເອົາກົມປຸ້າ ແຕ່ ພັກທີ່ ລົມການຢູ່ກົມປຸ້າ ສູງເປັນເອົາກົມປຸ້າ ສູງເປັນເອົາກົມປຸ້າ ສູງເປັນເອົາກົມປຸ້າ

中国驻柬埔寨大使布建国向柬埔寨副首相兼外交与国际合作部部长贺南洪移交捐赠物资

# “海上丝绸之路”中国—柬埔寨论坛 在金边召开

文、图/piseth

2015年10月27日，由中国—东盟商务协会、中国—东盟商务理事会和柬埔寨商业部共同主办的“海上丝绸之路”中国—柬埔寨论坛在金边召开。柬埔寨国务兼商业部部长孙占托、柬埔寨王国政府高级顾问希帕那、中国驻柬埔寨大使布建国、中国—东盟商务理事会执行理事长许宁宁、中国驻柬埔寨前大使张金凤、柬埔寨中国港澳侨商总会长任瑞生勋爵以及来自柬埔寨和中国的百余位嘉宾出席。

ឯកឧត្តម សុក សុជាន់ណា បានអនឹងពួកគេបានចូលរួមជាមួកសម្របសម្រួលនៃវិធាន៖ ឯកឧត្តមបានមានប្រសាសន៍ថាចុះមានកិត្តិយសនិងកីឡាសម្រេចដែលបានចូលរួមក្នុងវិធាន ហើយសង្កែមថា ឆ្លងតាមរយៈវិធានការដំឡាន៖ រាជរដ្ឋាភិបាល សហគ្រាស និងប្រជាធិបតេយ្យកម្ពុជាឌីងអាចស្វែងយល់អំពីយុទ្ធសាស្ត្រ “ខ្សែក្រវាត់មួយនឹងផ្ទូរមួយ” ឱ្យការដំឡាន



សីជំប្បា ហើយនឹងអាចមានសារ៖ សំខាន់ក្រោមផ្លូវ ។

សេដ្ឋកិច្ច តាមវិធីផ្លូវកម្ម ការគោលបំណ្ឌា នៃជាន់ដម្ពុជាកី និង  
ចាយពលជាជីវិ៍។

ឯកឧត្តម សុន បានចូល រដ្ឋមន្ត្រីក្រសួងពាណិជ្ជកម្មក្នុងជាពាណ  
បានថ្លែងចា រាជរដ្ឋកិច្ចកម្មជាយល់ស្របធោយកម្រិតខ្ពស់  
និងតំឡែងពាណិជ្ជកម្មប៊ីនៃចំពោះការអនុវត្តយទសាស្រ“ខ្លួន

ក្រវាត់មួយនឹងផ្លូវមួយ” ដែលផ្លូវត្រីមតិមោយប្រទេសចិន ។  
ស្មូច កម្ពុជាកំពុងខិតខំជិតូរការពត្យាប់យុទ្ធសាស្ត្រអភិវឌ្ឍន៍  
បាលសំខាន់ទៅនឹងយុទ្ធសាស្ត្រ “ខ្សែក្រវាត់មួយនឹងផ្លូវមួយ” ។  
កម្ពុជាមាននីសដីមចា ក្រោមក្របខ័ណ្ឌ “ផ្លូវស្ទើត្រសម្រេ  
សម្រាប់សតវត្សីទី ២១” និង “ខ្សែក្រវាត់មួយនឹងផ្លូវមួយ”  
នឹងអាជីវការសាងសង់ហេដ្ឋារចនាសម្ព័ន្ធសង្គមរបស់ខ្លួន  
គឺពេលរាប់។ ។

បញ្ជាប់ពីវិធីការ “ផ្លូវស្តូត្រសម្ពទ្រ” ចិន-តិណូនេសី និង  
វិធីការ “ផ្លូវស្តូត្រសម្ពទ្រ” ចិន-ម៉ាឡូសី វិធីការ “ផ្លូវស្តូត្រសម្ពទ្រ”  
ចិន-កម្ពុជាអេក្រង់នៃគីឡូរីកអាមេរិកទី ៣ ដែលសមាគមជុរកិច្ច  
ចិន-អាសាន និងក្រុមប្រឹក្សាមុរកិច្ចចិន-អាសាន បានរៀបចំ  
ថ្វីនៅប្រទេសអាសានដើម្បីពិភាក្សាអំពីកាលបរិច្ឆេទ  
បានកិច្ចកម្មផ្លូវស្តូត្រសម្ពទ្រ ។ នៅខាងវិប្បុទ្ធការឆ្នាំនេះ ក្រុមប្រឹក្សា  
មុរកិច្ចនិងសមាគមជុរកិច្ចចិន-អាសាននឹងរៀបចំវិធីការ “ផ្លូវ  
ស្តូត្រសម្ពទ្រ” នៅប្រទេសស៊ិង្វ័យបី និងក្រុងបានកក ដើម្បី  
បន្ថុជួយជាយពី “អនាគតនិងសកម្មភាពអំពីការយុម្ភភាកសាង  
ខ្សែក្រវាទ់សេដ្ឋកិច្ចផ្លូវស្តូត្រសម្ពទ្រនិងផ្លូវស្តូត្រសម្ពទ្រប្រចាំសប្តរស្ថីដើ  
លេះ” ប្រាមទាំងដីលើការថែករាំលើកត្រា អំពីកាលបរិច្ឆេទ  
អភិវឌ្ឍន៍រាងប្រទេសចិននិងអាសានភ្នែងដំណើរស្ថាបនា “ផ្លូវ  
ស្តូត្រសម្ពទ្រ” ។



論文題子

# 中国驻柬埔寨大使馆向 柬埔寨移民总署捐赠百台电脑

文、图/piseth

2015年11月3日，中国驻柬埔寨大使馆向柬埔寨移民总署赠送100台电脑交接仪式在金边举行。柬埔寨移民总署署长素帕、中国驻柬埔寨大使布建国等出席交接仪式。

នាថ្ងៃទី ៣ ខែ វិច្ឆិកា ឆ្នាំ ២០១៨ ពីដើម្បីលំដើមឱយជាកំពូល  
មួយរយគ្រឹងរបស់ស្ថានទួតបិទប្រចាំនៅថ្ងៃប្រចាំសកម្មជាតិ  
ដល់អគ្គនាយកដ្ឋានអន្តោប្រធែសេវកម្មជាតិ នានប្រារព្យិភ័យ  
នៅការជានីត្តិការណ៍នៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា ។ ឯកឧត្តម  
នាយកដ្ឋានអគ្គនាយកដ្ឋានអគ្គនាយកដ្ឋានអគ្គនាយកដ្ឋាន  
អន្តោប្រធែសេវកម្មជាតិ និងលោកជំទារ ឬ ជំនាញ ឯកអគ្គនាយ  
កដ្ឋានអគ្គនាយកដ្ឋានអគ្គនាយកដ្ឋានអគ្គនាយកដ្ឋានអគ្គនាយក  
អន្តោប្រធែសេវកម្មជាតិ នានប្រារព្យិភ័យជាកំពូលរួម

លោកជីថារ ពួ ដើរនឹងត្បូងមានប្រសាសន៍ថា ប្រទេស  
ចិននិងកម្ពុជាដារប្រទេសជីវិតខាងផែលមានចំណាយមិត្តភាព  
ដីល្អប្រព័ន្ធ ហើយជាមួកជីវិតខាងល្អ មិត្តល្អ ដៃត្បូល្អ និងបង  
ប្លងល្អ ។ ត្រូវរយៈពេលយ៉ាងយុរអវ្យិងកន្លែងទៅ ប្រទេសចិន  
បានផ្តល់ការគាំទ្រនិងការផ្តូយុបត្ថម្ភយ៉ាងពេញទំហំ ហើយសល់  
ប្រទេសកម្ពុជាត្រូវការអភិវឌ្ឍន៍សេដ្ឋកិច្ចនិងសង្គម និងបាន  
ទទួលទួរការកោតសរសើរកម្រិតខ្ពស់ពីសំណាក់ប្រជាជននិង  
រាជ្យកិច្ចបានកម្ពុជា ។ ប្រទេសចិនសង្កែមឈ្មោះថា  
ប្រទេសកម្ពុជានឹងអារក្សស្ថិរភាពនៅយោបាយ អភិវឌ្ឍន៍

សេដ្ឋកិច្ចយោងរាប់រហូត ទទួលបានសុខជុមនាគ្នងសង្គម  
និងធ្វើឱ្យប្រជាតិនៅមានសុភាពឡើល ។

លោកជីទារ បានបញ្ជូនឡើតថា ធ្វើជាដឹកដីសំខាន់ម្បយ  
នៃទំនាក់ទំនងចិននិងកម្ពុជា កិច្ចសហប្រតិបត្តិការរវាងស្ថាន  
ទួតចិនប្រចាំនេះប្រចេះសកម្មជា និងអគ្គនាយកដ្ឋានអន្តោះ  
ប្រវេសនិកម្ពុជាបាននិងកំពុងដើរភ្លាមាធិសំខាន់ក្នុងការជិរញ្ញ  
កិច្ចសហប្រតិបត្តិការរវាងប្រចេះសទាំងនេះ ។ ភាគីចិនវិកាយ  
ណាស់ផលបានយើងឲ្យថា ក្រោមការដឹកនាំពីឯកឧត្តមនាយ  
ឧត្តមសេវីយ៍ សុខ ជុល អគ្គនាយកនៃអគ្គនាយកដ្ឋានអន្តោះ  
ប្រវេសនិកម្ពុជា បានឱតខ្សោយ្យមចិត្តណាការនៃតែប្រើប្រាស់  
ការបង្កើបបន្ទូលឈ្មោះដែល និងចាប់ជនលើសមិទ្ធផលបានកែច  
ឧទមកប្រចេះសកម្មជា ហើយការពារសិទ្ធិស្របច្បាប់របស់  
ប្រជាធិនិមិត្តនិងសហគ្រាសមិទ្ធិនៅប្រចេះសកម្មជា ។ យើងខ្ញុំ  
សូមរាយតម្លៃខ្លួនសិងកោតសរសើរយ៉ាងខ្លឹង ។

លោកជីថារ៉ានេត្តសបញ្ញកំចា ទទួលិនការអភិវឌ្ឍន៍  
ខំនាក់ខំនិងធម្មកម្មជាន់ និងការអនុវត្តយុទ្ធសាស្ត្រ“ខ្សែ  
ក្រវាត់មួយឱ្យិងផ្លូវមួយ” ការផ្ទាត់បញ្ជីករប្បធម៌រវាងប្រទេស  
ទាំងពីរឱ្យិងធម្មជាតានទទួលទៅរាលានុវត្តភាពដើម្បី។ លោក  
ជីថារ៉ាងីជាកំចា នាពេលអនាគតនឹងអាចមានសហគ្រាសិន  
ការទៅតែប្រើឱ្យមកធ្វើឱ្យិនិយាកទេវប្រទេសកម្មជាន់ និងមានប្រជាប័-  
ណុលរដ្ឋិនការទៅតែប្រើឱ្យមកធ្វើឱ្យសម្រាប់ទេវប្រទេសកម្មជាន់  
ដែលឱ្យិងអាចផ្លូវយកត្រីឱ្យិងធម្មកិច្ចសហប្រតិបត្តិការរវាង  
ប្រទេសទាំងពីរឱ្យិងធម្មជាន់។

លោកជីថាវាទនសង្គត់ផ្តល់ថា ការផ្តល់ដឹក្សាយឧបត្ថម្ភ

លើកនេះ មានគោលបំណងសម្រាប់កែលអ្នល់ភ្លើខែណ្ឌធី  
ការងារនៃអគ្គនាយកដ្ឋានអន្តោប្រជែសនីកម្ពុជា ។ ភាគីចិននឹង  
បញ្ចរក្សាកិច្ចសហប្រតិបត្តិការមេត្តិភាពជាមួយអគ្គនាយកដ្ឋាន  
អន្តោប្រជែសនីកម្ពុជា ដើម្បីបង្កើតការផ្ទាល់ប្បូរដ្ឋីករបៀប  
និងការបង្កើតការងារប្រជែសនីនៃក្រុងកម្រិតជាតិ ។

ឯកឧត្តមទាយឧត្តមសេនីយ៍ សុខ ដែល អត្ថទាយកន្លែអត្ថទាយកដ្ឋានប្រជាពលិតកម្ពុជា បានចេច្ចងអណ្ឌរកុណាប័ពេន ស្ថានទួតចិនប្រចាំឆ្នាំបានប្រជាសកម្មជា ដែលបានផ្តល់កំណើនទៅមួយរយគ្រឿងសល់អត្ថទាយកដ្ឋានប្រជាពលិតកម្ពុជា ។ ឯកឧត្តមបានមានប្រសាសនីថា កន្លែងទៅ ប្រជាធិនាទាន ផ្តល់ការតាំងត្រួវការជូនយុទ្ធម្មជា ហើយ ដែលបានផ្តល់ការប្រជាសកម្មជា ដែលបានផ្តល់យស្សារទិនអភិវឌ្ឍន៍សង្គមខ្វះរបស់ក្រប់វិស័យ

ហើយក៏បានដូចមួយព្រឹងសមត្ថភាពអនុវត្តច្បាប់នៅតាមទាយកដ្ឋានអនោយប្រវេសនីដែរ ។ ឆ្នាំនេះ ភាគីកម្ពុជាបានទទួលជិនូយខបត្តមជ្ឈមុន្តាស្រីងបរិញ្ញារការបារាំងសិទ្ធិសុខ និងឱកាសបណ្តុះបណ្តាលជាប្រើប្រាស់ក្រសួងសន្តិសុខសាធារណៈនៃប្រទេសចិនដែលបានដូចមួយដោរៈស្រាយបញ្ហាសន្តិសុខសាធារណៈ កេរវកម្មបទលេខសម្រាប់ដែល និងអនោយប្រវេសនីខុសច្បាប់ជាដីមនៅក្នុងប្រទេសកម្ពុជា ។ ឯកឧត្តមបញ្ជាក់ថា អគ្គនាយកដ្ឋានអនោយប្រវេសនីកម្ពុជាបានរក្សាទិនាកំខិននិងកិច្ចសហប្រតិបត្តិការយ៉ាងណ្ឌប្រសើរជាមួយសាលនទ្វាតិចប្រចាំនៅប្រទេសកម្ពុជា ហើយធ្វើជាកំថា កិច្ចសហប្រតិបត្តិការអំពីការអនុវត្តច្បាប់នៅពេលអនាគតនឹងអាចត្រូវព្រឹងសិទ្ធិដាក់ក្នុងការប្រើប្រាស់ការពិនិត្យការបំណុលបំណុល ។



លេខាជីវិក លេខាបន្ទូរតម្លៃសិកម្មបំផុត សង្គមជាតិ នគរបាលភ្នំពេញ ក្រសួងការអនុវត្តយកម្មនាមអ្នកប្រជុំ

លោកជំទាវ ពួរ ដៃនីត្រ ឯកអគ្គរដ្ឋូតចិនប្រចាំនៅប្រទេស  
កម្ពុជា ចូលរួមពីធីបញ្ញាបច្ចុប្បន្ន សិលាបណ្ឌាលីយខេត្តកំពង់ស្ទើ



## 中国驻柬埔寨大使布建国出席 磅士卑省图书馆奠基仪式

文、图/piseth

2015年11月1日，由中国政府援助建设的柬埔寨磅士卑省和平小学动工建设。驻柬埔寨大使布建国出席中国驻柬埔寨大使馆援建的磅士卑省图书馆奠基仪式并致辞。柬埔寨青年联合会主席、国会议员洪玛尼，磅士卑省省长欧山温及当地各界代表、老师、学生、群众共700多人出席。

នាថ្ងៃទី ៩ ខែ វិច្ឆិកា ឆ្នាំ ២០១៨ សាលាបច្ចុប្បន្ន សិក្សា  
សន្តិភាពខេត្តកំពង់ស្ពឺប្រធែសកម្មជាដែលផ្តល់ជូនយសាងសង់  
ធោយរដ្ឋាភិបាលមិនទេះ បានបើកការផ្ទាល់សាងសង់ជាត្រូវ  
ការ ។ លោកជាន់ទី ៣ ដោលត្រួត ឯកអគ្គន៍មួនប្រចាំទៀត៖  
ប្រធែសកម្មជា បានអនឹងបញ្ចូលរួមពិធីបញ្ជី៖បច្ចុប្បន្ននៃ  
បណ្តាលសំយោត្តកំពង់ស្ពឺ និងបានថ្វីនូវកម្រិតក្នុងពិធីបើក  
នេះ ។ ឯកឧត្តម ហុន ម៉ានី ប្រធានសហភាពសហព័ន្ធយុជន  
កម្មជា និងជាកំណានរាជ្យកម្មជា ឯកឧត្តម អ្នី សំអ្នីន  
អភិបាលខេត្តកំពង់ស្ពឺ កំណានដែលមកពីក្រប់មជ្ឈូនក្នុង  
សង្គម ត្រូវបាន សិស្ស និងមហាផ្ទៃ សុបជាង ៧០០ នាក់  
បានចូលរួមក្នុងពិធីនេះ ។

លោកជីថារ ឆ្ន ដៀនត្ត បានសំង់ការអបអរសាខរ  
ចំពោះការបើកការផ្ទាល់សាយសង្គមបណ្តាលយេវត្តកំពង់ស្តី ។  
លោកជីថារបានមានប្រសាសន៍ថា បច្ចុប្បន្ន ពិភពលោក



中国驻柬埔寨大使布建国和柬埔寨青年联合会主席、国会议员洪玛尼共同为磅士卑省图书馆奠基仪式揭幕

ការបង្កើនការយល់ដឹងចំពោះប្រធែសមិទ្ធបស់យុវជនខ្មែរ  
និងព្រៃនដឹងចំណាត់មិត្តភាពរវាងប្រធែសមិទ្ធដីរ។

ឯកឧត្តម ហុន ម៉ានី និងឯកឧត្តម ស្មី សំអូន បានថ្លែង  
អំណារគុណចិត្តពោះការផ្ទៀយឧបត្ថម្ភដើម្បីថ្លែងរបស់ស្ថានទួតបិទដែល  
បានផ្តល់ការគាំទ្រដល់ការសាងសង់បណ្តាល់យេវភាគកំពង់ស្តី  
និងបានបញ្ចាក់ថា បណ្តាល់យេវភាគកំពង់ស្តីនឹងអារម្មណ៍លូកខ្លួន  
សិក្សាប្រជាធិបតេយ្យប្រជុំនិងសិក្សាប្រជាធិបតេយ្យដែលបានកំពង់ស្តី  
ហើយនឹងអារម្មណ៍យេវភាគកំពង់ស្តីក្នុងវិបីជិតិនិងអប៊ា ព្រមទាំង  
ជីវិតការអភិវឌ្ឍន៍ប្រធែសកម្មជាន់ ។

តាមប្រភពព័ត៌មានបានឱ្យដឹងថា បណ្តាល់យេវត្តកំពង់  
ស្តីមានទីតាំងស្តិតនៅក្នុងសាលាបច្ចុប្បន្នសន្តិភាពនូវក្រុង  
ឯករាជនខេត្តកំពង់ស្តី ដែលមានផ្ទៃក្រឡាសរុប ២ ពាន់០ ម៉ែត្រ  
ការង់ ។ អគារសំខាន់នៃបណ្តាល់យោនធីរដាក់ ដែល  
មានផ្ទៃក្រឡាសរុប ៤៨០ ម៉ែត្រការង់ ។ ស្ថានទួតចិនប្រចាំនេះប្រចាំស  
កម្មជាបានផ្តល់ជីថូយត្តកសាងកសាងមួយបានយាន់ដល់កម្រោង  
ផ្តល់ជីថូយនេះ ។

“ខេរូបរាងមួយនិងផ្លូវមួយ” បន្ទីនភាពស្រស់ស្អាតនៅក្នុងបន្ទីនបទខេត្តសាន់សុខ

## “一带一路”促陕西乡村美丽升级

陕西省作为古丝绸之路的起点，铸就了古丝绸之路以往的辉煌。如今，陕西省旅游业凭借陕西的“天然优势”，利用“一带一路”战略构想为陕西旅游发展带来的新机遇，以及“高铁一日生活圈”的便利交通，把乡村旅游项目作为投资热点，为陕西外向型经济的发展打造重要引擎。

- ិត្តិមកវិញ្ញន៍គំបងជនបទ លើកស្សូយដីរាជរាល់នៅ  
របស់ប្រជាជន

ឈរលើការអនុវត្តជាក់ស្ថាននៅតាមតិចបន្ទ បង្កើតទស្សន់  
ទេសចរណ៍ ដែលមានលក្ខណៈពិសេសដោយផ្លូវការលើមនោ-  
សញ្ញាតនាស្អាតកំណើត ប្រព័ន្ធអេក្រឡូសី និងទំនួរមទម្វាប់  
ប្រព័ន្ធឌី ដើម្បីផ្តល់ឱ្យវិស័យទេសចរណ៍ជនបទដើរឡាតីសំខាន់  
ភូងការកែសម្រួលចនាសម្ព័ន្ធ ជីវិតការចិត្តណាយ និងលើក  
ស្តីយដីវកាតរស់នៅបស្ថូបជាជន ព្រមទាំងការដោះស្រាយ  
បញ្ហាជាងកសិកម្ម កសិករ និងតិចបន្ទជនបទ ។

-ជនបទសែស្សាត សុបិនអ្នកស្រួកព្រៃ

ឡេតិបន្ទជនបទ មានថ្វីមេយស្រស់ស្អាតដែលអាចមេដ  
យើង បានផ្តាយប្រើនកុំករ ត្រានដើរឃឹងនិងអញ្ជ ហើយក៏ត្រាន  
សំណង់បេតុងផ្លូវនៅក្នុងខេត្តកុងនៅទៅ ។ អ្នីដែលអាចមេដ  
យើងនោះ តីថ្មីស្របតាមរដ្ឋបានដោយពួកវិកាបន្ទិកន  
ថ្វីយើងនិងបន្ទបអ្នរស្រស់ និងមួយអាហារដីឆ្លាំពិសា ។ លើមួយ  
ម្នាក់ សុខ្នួនដែលមានបំណងចង់នៅតិបន្ទជនបទ ដើម្បីលេង  
កំសាន្ត លើបោកាយ និងបន្ទរអារម្មណីរបស់ខ្លួន ដើម្បីត្រូវ  
ខ្លួនឱ្យត្រឡប់នៅខ្ញុំក្នុងដោយអារម្មណីស្រស់ស្រាយ ។

-ការកសាងជនបទស្របតាមកម្រិតយោងដែលបានបញ្ជាក់

ស្រស់ឆ្លាត ដោយសហការត្បាចាមួយស្ថាប័នជីវាយុទ្ធផ្លូវការត្រូវប្រើប្រាស់កម្ម ត្រង់ស្ថាប័យបាល់ទិន្នន័យពីសំណាក់ប្រជាកសិករ ផ្តល់សំខាន់ទៅបើការទទួលទិន្នន័យបន្ទូរដូចជាប្រជម្លឺ ប្រធានភាគនៃតាមតំបន់ ជីវិតការកែលមួបវិសាទនៃតាមផ្លូវប្រើប្រាស់កម្ម និងតំបន់ទេសភាពទាំង ១



“油菜花”是陕西汉中市洋县龙亭镇龙亭油菜花海 新华社 图

# កាលនុវត្តភាពពិភពលោកដែលនាំមកដោយ

## “ធេនការអភិវឌ្ឍន៍ជាតិ ៥ ឆ្នាំទី ១៣”របស់ប្រទេសចិន

中国“十三五”的世界机遇

中共十八届五中全会2015年10月29日闭幕。会议圆满完成各项议程，包括审议通过《中共中央关于制定国民经济和社会发展第十三个五年规划的建议》。海外朋友可能更关心中国的“十三五”将给世界带来什么？这可以从全会提出的开放发展理念说起。

អង្គប្រជុំ នានសង្កត់ចូលចោរ ការភ្តាប់ខ្សែជាប់ទីវការ  
អភិវឌ្ឍន៍ដោយបើកឡាយ ចាំពាច់ត្រូវតែប្របឡើនឹងនិត្តូ  
ការអភិវឌ្ឍន៍ដែលសេដ្ឋកិច្ចមិនជំនួយ តម្លៃការទំនួចត្រូវបាន  
សេដ្ឋកិច្ចពិភាក្សាក អនុវត្តតាមយុទ្ធសាស្ត្របើកឡាយដែល  
ផ្តល់ជូនប្រយោជន៍ត្រូវរួចរាល់មក និងឈ្មោះ - ឈ្មោះ អភិវឌ្ឍន៍  
សេដ្ឋកិច្ចបែបបើកឡាយដែលមានកម្រិតថ្មាក់ការទំនួច  
សកម្មចូលរួមការគ្រប់គ្រងសេដ្ឋកិច្ចនិងការផ្តល់ផ្តល់ជូន

សាធារណៈលើពិភពលោក លើកកម្ពស់អំណាចាថាក្សសំដី  
របស់ប្រទេសចិនត្បូងប្រហ័ន្ធគ្រប់គ្រងសេដ្ឋកិច្ចពិភពលោកបង្កើត  
សហគមនីមរាសនា ដែលមានលក្ខណៈទាំងឡាយ ។

ការបៀវត្សីនឹងពីទស្សន៍អំពី “ការអភិវឌ្ឍន៍ដោយបើកទូលាយ”  
នេះ ជានិមិត្តសញ្ញាដែលការឆ្លាត់ត្បូអន្តរបស់ប្រធែសមិទន៍បើរាក់  
អន្តរជាតិ ។ ប្រធែសមិទន៍នឹងប្រភាយពីររៀបចំការងារទូទៅ  
ឯងគួរ បានណូប្រចេស់ឡើដាការគិតគ្នានាំងស្ថុងពីកិច្ចការពួកឯង  
និងក្រែកប្រធែស ដោយឈរបើចក្ខុវិស់យអន្តរជាតិ និងប្រ  
ភាយពីអ្នកទទួលទៅជាអ្នកពួកដើម្បីនាំងការធ្វើសកលភាពរួមបន្ថីយ  
កម្មពិភពលោក ។ ពួកឯងដើរការការងារទូទៅ ដែលការអភិវឌ្ឍន៍  
ជាតិ ៥ ឆ្នាំទី ១៣” ប្រធែសមិទន៍នឹងរក្សាកំណើនសេដ្ឋកិច្ច  
ដែលមានលេវ្យិនលើនឹងមធ្យម ដែលនឹងអាចមានសារ៖  
សំខាន់សម្រាប់ជីវិតការអភិវឌ្ឍន៍សេដ្ឋកិច្ចពិភពលោក ។ ត្រូវបាន

ប្រធែលិនិភាពលោកនឹងអាមេរិកពីលក្ខណៈ ដែល  
ការតែចូលរួម ការតែមានភាពសកម្ម ការតែមានតម្លៃ  
និងការតែមានស្ថារតីទូលខុសត្រូវ ព្រមទាំងអាមេរិកទាំង  
កាលានុវត្តភាពដើម្បីមានការអភិវឌ្ឍន៍ពិភាពលោកទាំង  
មួល ។

ប្រធែសមិទន់ដែលការពេតបើកទូលាយនោះ នឹងអាចផ្តល់  
កាលាមុន្តភាពនីងរារការពេតប្រើប្រាស់ដល់ពិភពលោក ។ ត្រួច  
ដើរការកំណត់“ដែនការអភិវឌ្ឍន៍ជាតិ ៥ ឆ្នាំទី ១៣” ប្រធែស  
មិទន់នឹងផ្តល់“នីងរារបិទ”ដើរកាលាយដល់ពិភពលោកទាំងមូល  
និងភ្លាយទៅជាក្រុមហ៊្មសីនដាប៉ុតសម្រាប់ជីវិតការពើតា-



ការរំភូវត្សីនៃយ PV នៅខេត្តសាស្ត្រយប់ខ្លួនដែលជាប្រទេស  
青海光伏发展助力美丽中国建设



កម្មករកំណុងត្រីការនៅក្រោមជាតិនៃសហគ្រាល់ជិតបិញ្ញារសុខាភិបាលក្នុងតំបន់អភិវឌ្ឍន៍សេដ្ឋកិច្ចក្រោម

二十九、在原有企业经营范围内，原企业向企业外单位销售产



ក្រុងរឿង ខេត្តសាកលវិទ្យាល័យ និងក្រុងការបង្ហាញរបស់ពួកគេ មានចំណាំថា ក្នុងក្រុងរឿង ខេត្តសាកលវិទ្យាល័យ និងក្រុងការបង្ហាញរបស់ពួកគេ មានចំណាំថា

សម្រាប់ជុំឡាយការអភិវឌ្ឍន៍

លិកថ្លែងកម្មពិភាកលោក ១ ប្រធេសចិន បានភ្លាយជាប្រធេសទៅ  
បេញដំបានគេ និងជាប្រធេសនាំឆ្លូលដីទី ២ លើពិភាកលោក ។  
ត្រូវដំណរកការបេញដំបានគេ “ដែនការអភិវឌ្ឍន៍ជាតិ ៤ ឆ្នាំទី ១៣” ប្រធេស  
ចិននឹងលើកកម្ពស់ថែមទៀតឡើវក្រិនបើកទូលាយចំពោះ  
បរទេស ជីវិតារកសាងទិន្នន័យផ្ទៃកយុទ្ធសាស្ត្រ ការធ្វើកិច្ច  
សហប្រតិបត្តិការសេដ្ឋកិច្ចនឹងបានលិកថ្លែងកម្ម ព្រមទាំងបានដើរ  
ជានិម្មាបនកម្មសហប្រតិបត្តិការដែលផ្តល់ជូនប្រយោជន៍ត្រូវ  
ទៅវិញទៅមក និងថ្លែងបញ្ចប់បញ្ហាណីការនៃតែសុំដែរ ។ ត្រូវ  
ដំណរកការបេញដំបានគេ “ដែនការអភិវឌ្ឍន៍ជាតិ ៤ ឆ្នាំទី ១៣” ប្រធេស  
ចិននឹងផ្តល់ខិត្តការវិនិយោគដីដែលមែនបានការបេញដំបាន  
កម្មល ១ នៅថ្ងៃ ២០១៩ ប្រធេសចិន បានទទួលការវិនិយោគនៅ  
បរទេសចិន ១២៤ ០០០ លានអុល្លារអាមេរិក ដែលបាន  
ភ្លាយជាផីរិនិយោគដីដែលត្រូវបេញដំបានគេ ។ ត្រូវដំណរក



ក្រុងជីវិតរួចបានសម្រេចភាពរបស់ខ្លួន មនុស្សយកចុងក្រោមដូចមានលើកកម្មសំប្តិចភាពនៃលើកកម្ម

កាល “ដែនការអភិវឌ្ឍន៍ជាតិ ៥ ឆ្នាំទី ១៣” ប្រធែសចិននឹង  
កែលម្បិចមាស្ថិតនូវបិយាកាសណាណិជ្ជកម្មដែលមានលក្ខណៈ  
នឹងក្រុមហ៊ុនជាមួយប្រចាំឆ្នាំ និងភាពងាយស្រួល អនុវត្ត  
ទាំងស្រុងតាមរបបគ្រប់គ្រងដែលផ្តល់ការអនុគ្រោះមួចប្រជាតា  
ជនចិនដល់វិនិយោគិនបរទេសមុននឹងព្រឹកវិនិយោគ និង  
អនុវត្តតាមបញ្ជីរាយលេខាឃត្តាអវិជ្ជមាន ដើម្បីលើកកម្ពស់  
កម្រិតសេវាការនិងផ្តល់ភាពងាយស្រួលដែលព្រឹកវិនិយោគ ។

ប្រធេសចិនដែលកាន់តែមានភាពសកម្មដើម្បី “ដើរ  
ចេញទៅក្រោ” នៅ៖ នឹងអាចចាក់បញ្ចូលកម្មីងចលករដី  
សម្រាប់ជីវិតការអភិវឌ្ឍន៍ពិភពលោក ។ ត្ថុងរយៈពេល  
បុន្ទាន់ឆ្លាំកម្លែងទៅនេះ ប្រធេសចិនបានពាណិជ្ជកម្មដើរ“ដើរ  
ចេញទៅក្រោ” ដោយបានសម្រេចការវិនិយោគនៅឯ៉ាបរទេស  
ជាង ៩០០ ០០០ លានអុណ្ឌរអាមេរិក និងទីហំកិច្ចសង្គមៗ និង  
វិស័កម្មជិត ២០០ ០០០ លានអុណ្ឌរអាមេរិក ។ ត្ថុងដំណាក់  
កាល“ដែនការអភិវឌ្ឍន៍ជាតិ ៥ ឆ្នាំទី ១៣” ប្រធេសចិននឹង  
ជីវិតការបើកទូលាយឡើងឱ្យបានការបន្ទាន់ចាក់ទាញ  
អ្នកវិនិយោគបរទេស ត្រូវតែបើកទីកិច្ចសហគ្រាសចិននិង  
វិនិយោគគិនមិនឱ្យ“ដើរចេញទៅក្រោប្រធេសចិន” ។ នេះនឹង  
អាចធ្វើយិជ្ជការអភិវឌ្ឍន៍នៃប្រធេសទាំងបីពិភពលោក  
ពិសេសគឺប្រធេសកំពុងអភិវឌ្ឍន៍ ។ ត្ថុងដំណាក់កាល“ដែន  
ការអភិវឌ្ឍន៍ជាតិ ៥ ឆ្នាំទី ១៣” ប្រធេសចិននឹងពាណិជ្ជកម្មដើរ

ស្ថាបនា “ខួយក្រការតំម្លៃយនិងផ្ទុរាម្លៃយ” ជីវិញ្ញាកិច្ចសហប្រតិបត្តិការជាក់ខ្លួនលើក្រប់វិស័យដើម្បីផ្តល់ជំនាញប្រយោជន៍ភ្នាក់ទៅខ្លួន ឡើងកន្លឹងល្អោះ - ល្អោះ បង្កើតជាបណ្តាល្អូតភ្នាក់ប៉ាត្រូវដែលមានលក្ខណៈគ្រប់គ្រួងគ្រាយ ប្រើនស្រទាប់ និងមានភាពចម្លោះ ពណិក ព្រមទាំងព្រឹងកិច្ចសហប្រតិបត្តិការនើវិស័យជិតការអនុវត្តន៍ការងារ ។ ទាំងនេះនឹងអាចជីវិញ្ញាការធ្វើបានឱ្យកម្លែងជិតកម្មជិតិភាពដែលនឹងសេវាកម្ម ព្រមទាំងការវិនិយោគភ្នាក់លើខ្លួនប្រចាំសន្និ៍តុលាកំណើនកម្លែង ឬយោនដីរោគ មុខតែយប់លាយ ហើយលើកកម្មសំកម្លែងជិតកម្មវិញ្ញូម៉ែសដ្ឋិកិច្ច និងប្រចាំសទាំងនេះ ។

ប្រធេសចិនដែលជាម្នូរត្បូចដើម នៅក្នុងអាមេរិក យករាយឱ្យត្រួតពិនិត្យការសម្រេចបាននៅក្នុងការគ្រប់គ្រងពិភពលោក ទាំងមូល ។ ត្រូវដំណាក់កាល“ដែនការអភិវឌ្ឍន៍ជាតិ ៥ ឆ្នាំទី១៣” ទម្លៃការចូលរួមការនៅក្នុងប្រជាធិបតេយ្យបំផ្តុះបំផ្តាប់សម្រាប់ជួយការគ្រប់គ្រងពិភពលោក ប្រធេសចិននឹងបញ្ជូនដើរត្រូវនឹងសំខាន់សម្រាប់ជួយការគ្រប់គ្រងពិភពលោកខ្លួនដើរ ដើរព្រមទាំងទទួលបានការគ្រប់គ្រងពិភពលោកទាំងអស់។

ជាដែលការទៅមានលក្ខណៈយុត្តិធម៌ និងភាពសមហេតុ  
ល ១ ប្រធែសមិទ្ធនឹងការទៅមានភាពសកម្មដើម្បីចូលរួមការ  
បំគ្រងសេដ្ឋកិច្ចពិភពលោក ហើយក្នុងវិ “គម្រោងមិទ្ធិ”  
នៃពេលសមរម្យ ដីរួញការត្រួតបំគ្រងពិភពលោកខ្សោយ  
គម្រោងការជាក់ស្ថិស្ថរបស់ប្រធែសមាជា ដីរួញខ្សោយបង្កើតជាប  
ព័ន្ធបំគ្រងដែលធ្វើការពិគ្រោះពិភាក្សាទុក្រាប់  
កាម៉ាងយក្សការរួមចិនរបបថីសម្រាប់ដីរួញកិច្ចសហប្រព័ន្ធផ្លូវការ  
សម្រាប់អនុវត្តន៍ដែលមានលក្ខណៈណ្យេះ - ណ្យេះ ។

ដែលភាគកំពង់កាល “ផែនការអភិវឌ្ឍន៍ជាតិ និងប្រជុំទី ១៣” នឹង  
យកចុះថា ស្ថិកមួនដើរមួយ ដែលអាចបង្ហាញឱ្យបាន និងអាចចាក់  
វិភាគលូតបានសំណង់ស្ថិភាពរបស់ប្រទេសចិននឹងអាចចាក់  
ពួកលកម្មដៃវិធីមានឡើងការអភិវឌ្ឍន៍ពិភាកេក ហើយ  
ប្រទេសចិនដែលមានសមត្ថភាពការទំនួលដារនៅក្នុងអាចសំ  
កទ្វាកាលានូវត្ថភាពការទំនួលប្រើប្រាស់ដែលពិភាកេកទាំងមួល  
មានទាំងអាចចូលយិករបាយដីរបាយការអភិវឌ្ឍន៍បញ្ចូលបាន និងការអភិវឌ្ឍន៍ ។



兰新高铁线上，一辆动车从新疆的东大门——哈密市区驶过

## កំពង់ធេរីនហុងតាវ

秦皇岛港

文/岚 行

秦皇岛港地处渤海之滨，居于华北、东北两大经济区之间，自然条件优良，港阔水深，是中国北方著名的天然不冻港，是世界第一大能源输出港，是中国“北煤南运”大通道的主枢纽港，担负着中国南方“八省一市”的煤炭供应。

កំពង់ដើមីនប្បុន្មានរស្សីតទៅតាមមាត់សមូគ្រប៉ាប់  
ដែលទោចទ្រោះតិចបំផុះសេដ្ឋកិច្ចតិចបំផុះខាងដើមនិងជូនសានប្រទេស  
មិន ដែលមានលក្ខណៈណុំជម្លើជាតិដីល្អប្រសើរ ទីក្រុងវិនិយោគ  
ទីក្នុងលំន្ទូលាយ ។ វាដាកំពង់ដើមីនប្បុន្មានតិចមិនដែលកកដីល  
ឈ្មោះទៅភាគខាងដើមប្រទេសមិន ជាកំពង់ដើមនាំចេញ  
ចាមពលដីលេខ ១ ហើយការណ៍ដែលការណ៍ដែលសម្រាប់  
ដឹកជញ្ជូនឯងចុះពីភាគខាងដើមនិងទៅខាងក្រោមរបស់ប្រទេសមិន  
និង បានទទួលភារ៖ជាកំពង់ដើមីនប្បុន្មានដូចជា “ខេត្ត ធន និង  
ក្រុង ១” ទៅភាគខាងក្រោមប្រទេសមិន ។

ឯធនហ្មនារជាត្រក្រុងកំពង់ដែលដឹងសំខាន់ទៅប្រទេសចិន  
និងជាប្រកបច្ចាស់សមូទ្រដឹងសំខាន់នៃកំបងទាំងនេះ ត្រូវសារ  
និងពាយ័របស់ប្រទេសចិន ។ កំពង់ដែលឯធនហ្មនារដែល  
មានប្រវត្តិសាស្ត្រភាពយឆ្នាំទោះមានទីក្រោមផ្លូវនៃក្រុង  
ទួលាយ មិនដែលកក្នុងរដ្ឋរទាំង ៤ ហើយថាកំកុក ការដឹង  
ដាច់ឯធនហ្មនារ ប្រងការ និងជនជាន់ជម្លាត់មួយចំនួនទៅក្នុង  
ជាមុខងារសំខាន់ ហើយកើតមានការដឹងដាច់ឯធនហ្មនារច្បាស់  
ចម្បេះនិងកុងតីណី ដែលជាកំពង់ដែលទីបកម្មមុខងារចម្បេះ  
មួយដែលដឹង ។

នៅឆ្នាំ ១៩៨៨ ក្រុងឈើនភាគរោគវេត្តនាមពីរដូចតាមរបាយកាលឈើន  
កណ្តាកត់ជាកំពង់ផែពាណិជ្ជកម្ម ដែលសំខាន់តីសម្រាប់ដឹកជញ្ជូន  
ពីស្រុកខាយលានំឡែកទៅដៃឃីងឡើត ។ ឆ្នាំកាត់ការអភិវឌ្ឍ  
ឱ្យនិងជាង ៩០០ ឆ្នាំ ឈើនភាគរោគត្រាយជាប្រកាសនូវជាតិ  
ទំនើបកម្មមុខងារចម្ងៃ ដែលមានកិច្ចសហប្រតិបត្តិការជាមួយ

តិចបន្ទីដឹងប្រធែសជាង ៩០០ លើពិភពលោក ហើយមានទំហំ  
ដឹកជញ្ជូនទំនិញជាធមធានបានចាយពល និងទិន្នន័យប្រភេទចម្លេ  
ខ្លាតជំរឿសពី ៩០០ លានគោល ។ ប្រកអន្តរជាកិលីនហួង  
តារមានកំណងផែលីនហួងតារ កំណងផែលីនហួងតារតើ កំណង  
ផែលីនហួងមួតិមីលីនសាន កំណងផែលីនហួងចក្រតានីងស្សុ  
និងកំណងផែលីនហួងចក្រដិតទារវាសានពេករាង ។

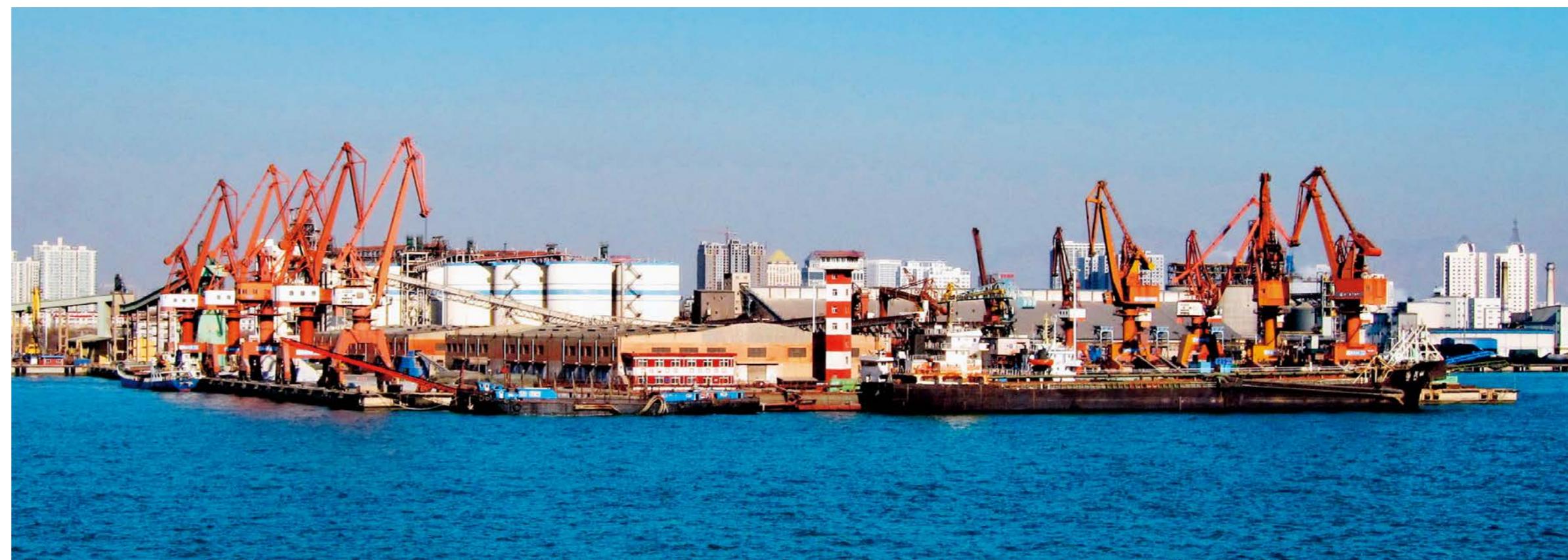
កំណងផែលឃើនប្បុងតារជាកំណងផែនទំបន់បានចាម-  
ពលដំជាងគេក្នុងប្រទេសចិន ហើយកើតកំណងផែលឃើនក្នុងកម្ពុជា  
អន្តរជាតិសំខាន់របស់ប្រទេសចិនឡើតដី ។ ការទាំងប្រព័ន្ធផ្សេង  
ថ្មីតាមកំណងផែនទំបន់មានទំហំបើសពី ៣០% នៃការទាំងប្រព័ន្ធ ព្សេង  
ថ្មីតាមកំណងផែលឃើនប្រទេសចិន ផែលបាននិងកំណុង  
ផែនក្នុងការដំឡើងការដឹកជញ្ជូនរបស់ប្រទេសចិនពីភាគខាងជើងខាង  
ក្នុងប្រទេសចិន និងការទាំងប្រព័ន្ធផ្សេងថ្មីក្រោប្រទេស ។  
កំណងផែលឃើនប្បុងតារមានទំហំដីគោក ៩ តីឡូម៉ែត្រការដី និង  
សមូទ្រ ៦១ តីឡូម៉ែត្រការដី និងតីបន្ទុកតនាករ ៥៤ តីឡូម៉ែត្រ  
ការដី ហើយមានដំឡើងសមូទ្រ ៦២ពី ៩៧ក្រោ ។

កំពង់ផែលើនប្បុរាណមានល័ក្ខខំណូអំណោយដែល

ការដឹកជញ្ជូន ដែលមានផ្លូវវិក ផ្លូវដែក ផ្លូវផ្លូល និងបំពីជាត្វូនជាមីម ។ កំណង់ដែលឃើនហូនតារមានផ្លូវដែកសុំយ៉ាង-សាន់ហេរ្តាង ធានជីន-សាន់ហេរ្តាង ប៊ែកាំង-ហាហីតីនិងតាមុង-ឃើនហូនតារ ហើយមានផ្លូវផ្លូលពក្សាប់នឹងផ្លូវជាតិលទ ១០២ និង ២០៨ ដែលនឹងឆ្លើដើរឡើងលីប៊ែកាំង ធានជីន និងសុំយ៉ាងជាមីម ។ លើវិស័យអាកាសចរណ៍ ឃើនហូនតារ បានបើកខ្សោយផ្លូវអាកាសចរណ៍ជាភ្រឹត្តខ្សោយឡើង និងក្រាតផ្លូវជាមីម ។ បំពីជាត្វូនប្រឈម ការតាមីន-ឃើនហូនតារត្រូវបានដំឡើងពក្សាប់នឹងកំណង់ដែក ។ បើធ្វើនារាងចរណ៍តាមផ្លូវវិក អាចឡើងលីប៊ែកាំងដែលបានឡើង តាមដែរសមុទ្រិធម៌ និងកំណង់ដែកកណ្តាលនិងខាងក្រោមតាមទេរូយ៉ាងសេ ហើយបានបើកខ្សោយផ្លូវនារាងចរណ៍ ដើរក្នុងកំណើនឡើងហូនតារ និងក្រោមតាមទេរូយ៉ាងខ្លួន ។ ឡើងត្រូវបានបើកអន្តរជាតិ ឃើនហូនតារមានកំន្លែងចតនាទាកំន្លែង ៤៤ ដែលអាចដឹកជញ្ជូនទិន្នន័យ ១២ពេល លានគោលត្វូងមួយឆ្នាំ ត្វូងនោះកំន្លែងចតនាទាកំជាន់គេអាចចតនាទាកំ ៩ សែនគោល និងមានកំន្លែងចតនាទាកំ ១ មីនាំគោលចំនួន ៣៣ ។ ស្មោះថ្មី ត្រូវបានអន្តរជាតិ

លើនេះហួងតារបានបាត់ដីឡើងខ្លួនទៅរាជរាជរណីឡើកាន់ប្រធែសនិង  
គឺបន្ទាន់ជាង ៨០ លើពិភពលោក ហើយមានខ្សោយ្យុវត្ថុទៅរាជរាជរណី  
ដីកកុងតីណីបំនួន ៤ ពីលើនេះហួងតារឡើបាត់ហួងកកុង ជបុន និង  
ក្នុងខាងក្បែងជាជីម ។ តូរបញ្ញាកំចា កំពង់ដើលើនេះហួងតារ  
បានបាត់ដីបំណងមិត្តភាពជាមួយកំពង់ដើតុមាត្រក្នុងប្រធែស  
ជបុន និងកំពង់ដើ Newcastle ប្រធែសអូស្រីលី ។

កំពង់ដើរឃើនប្បុងតារសិតិ៍ទៅខេត្តប្រសិទ្ធភីនៃគំបង់សេដ្ឋកិច្ច  
ខាងដើមទិន្នន័យសាមប្រទេសចិន ដែលជាកំពង់ដើរសំខាន់  
សម្រាប់ដឹកជញ្ជូនឲ្យបង្កើនការណែនប្រទេសចិន ហើយក៏  
ជាប្រកសំខាន់មួយសម្រាប់ដឹកជញ្ជូនទិន្នន័យប្រភេទ ដែលត្រូវ  
បានគេប្រសិទ្ធទាមជាតា “ប្រព័ន្ធធីកជញ្ជូនធម៌នាមពល” ។  
ក្នុងរយៈពេលបុន្ញានេងក្នុងទោះនេះ ក្នុងឃើនប្បុងតារកំពុង  
វិវឌ្ឍន៍ទៅជាកំពង់ដើរមុខងារចម្រៃ និងទីតួកមួយ ដែល  
មានទិន្នន័យប្រចាំឆ្នាំ ១៤០ លានគានក្នុងមួយឆ្នាំ  
និងបានជាប់លេខាដាកំពង់ដើរជីវិតិភាពលោក ហើយបាន  
បានកិត្តិថាកំពង់ដើរជាបានឯកសារប្រទេសទិន្នន័យ ៩៣០  
លើពិភាក្សាលោកទីកន្លែង ។



轮船靠泊在秦皇岛港杂货码头装货 新华社图

# កិច្ចប្រជុំពីគ្រោះពិភាក្សាតីយន្តការសង្គមនិងសហប្រតិបត្តិការរវាងទេន្ទនានៃអាជីវកម្ម-មេគគុណបស់អ្នកជិនាល្អការ ប្រាប្បញ្ញនៅរាជធានីភ្នំពេញ



座谈会现场

# 澜沧江—湄公河对话合作机制 专家学者座谈会在金边举行

文、图/piseth

2015年10月27日，由前中国驻柬埔寨大使张金凤率领的澜沧江—湄公河对话合作机制专家媒体交流团与柬埔寨资源发展研究院专家学者在金边举行座谈会。柬埔寨学者希望这一机制能为柬埔寨带来更多机遇与更好前景。

នៅថ្ងៃទី ២៧ ខែ តុលា ឆ្នាំ ២០១៥ គណៈប្រព័ន្ធមួកជាតិនាយកដ្ឋាន និងអភិវឌ្ឍន៍កម្ពុជា បានថ្លែងចាំ កំណើនសេដ្ឋកិច្ចយ៉ាង បាប់រហូតដល់ជាប្រយោជន៍នៃថ្លែង

ការរាយទេនទេឡានភាព - មេត្តិដីដែលដឹកជញ្ជូនដោយលោកជីថារ់  
ហំង ជីនបីង អតិថិជនកអត្ថរដ្ឋុទព្រឹទសចិនប្រចាំនៅប្រទេស  
កម្ពុជា និងអ្នកជីនាល្អការវិទ្យាសាសនបណ្តុះបណ្តាលនិងស្រាវ  
ជ្រាវរដីមួយក្នុងកម្ពុជា បានរៀបចំក្នុងប្រជុំសម្បទាន្វាន់  
រាជធានីភ្នំពេញ នៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា ។ អ្នកជីនាល្អការ  
ខ្លួនដីជាមួយ យន្តការនេះនឹងអាចទាំងក្នុងរាជាណាចក្រកម្ពុជា ។

អ្នកជិនាប្រាការនៃវិញ្ញាស្តានបណ្តុះបណ្តាលនិងស្រាវជ្រាវ  
ដើម្បីអភិវឌ្ឍន៍កម្ពុជា បានថ្លែងចា កំណើនសេដ្ឋកិច្ចយ៉ាង  
រាប់រហ័សរបស់ប្រទេសចិន បានផ្តល់ជូនប្រយោជន៍នឹងប្រើប្រាស់

សន្លឹកសន្ទាប់អល់បណ្តាប្រទេសទានាក្នុងតិចបន្ថែម ហើយបាន  
ដើរក្នុងទានាឌីសំខាន់ក្នុងការការពាត់បន្ថយភាពក្រឹកក្រដៃដែរ ។ ជីនូយ  
ឧបន្លាម្យបស់ប្រទេសចិនចំពោះប្រទេសកម្ពុជា ឬនូមិនគិត  
ទានជាប្រើប្រាស់ក្នុងការអភិវឌ្ឍន៍សេដ្ឋកិច្ចនិងសង្គម ព្រមទាំងការ  
ការពាត់បន្ថយភាពក្រឹកនៃប្រទេសកម្ពុជា ។ អ្នកជីនាល្អការខ្មែរ  
សង្ឃឹមថា ប្រទេសកម្ពុជានិងចិននឹងអាចចាប់ផ្តើមកិច្ចសហប្រតិ-  
បត្តិការឱ្យការពាត់តែសីជុំដែរប៉ុន្មោះ ពាណិជ្ជកម្ម  
នៃប្រទេសចិន និងការវិនិយោគជាដោយ ដើម្បីដើរក្នុងទានាឌីសំខាន់  
ក្នុងការបង្កើតធម្មណ៍មិត្តភាព និងកិច្ចសហប្រតិបត្តិការរវាង  
ប្រទេសទាំងពីរ ។



ធ្វើកិច្ចប្រជុំនេះ លោកជីថាវ៉ានវាយតម្លៃខ្ពស់ និង  
តសរសើរចំពោះប្រទេសកម្មជាតិ ដែលមានប្រព័ន្ធកម្មរបៀប  
គេចំពោះយន្តការស្តីពីការសម្រួលទានិងកិច្ចសហប្រព័ន្ធ-  
ការទទេឡានអាង-មេគ្ឌី និងបាយមិភាគទានជាប្រើប្រាស់  
ការជឿរូញកិច្ចសហប្រព័ន្ធប្រព័ន្ធផ្លាស់ការទទេឡានអាង-មេគ្ឌី  
យសអ្វីមចានិងប្រភាពយន្តការទទេឡានអាង-មេគ្ឌី  
វាត្រូវសហប្រព័ន្ធប្រព័ន្ធផ្លាស់ការទទេឡានអាង-មេគ្ឌី

ដើម្បីបង្កើនកិច្ចសហប្រតិបត្តិការទេស្ថានអាង-មេគ្គលិន និងបានលើកឡើងសំណើ ៣ គីឡូ-ជីវី មានមនុស្ស រក្សាសិរិភាពនិងសត្វភាពផ្លូវតាំង ជីវីការ វិស្ថូនីយ៍ដោយចិរភាពនៃបណ្តាប្រទេសនានា តាំងការ និងសហគមន៍អាសាន និងជីវីការអភិវឌ្ឍន៍ទំនាក់ទំនង -អាសាន ។ ទី២-បង្កើនការត្រួរបង្កើត និងការកំណត់ ការយោបល់ដៃង បង្កើតក្របខ័ណ្ឌសហប្រតិបត្តិការ ប្រកែទេដែលរួមមានកិច្ចប្រជុំអ្នកដឹកនាំ កិច្ចប្រជុំអ្នកត្រួវបាន និងកិច្ចប្រជុំអ្នកគ្រប់គ្រងជាន់ខ្ពស់ជាដើម ហើយ តាមសំខាន់ថាលើលើកិច្ចសហប្រតិបត្តិការជាកំស្តីដែលឱ្យសំរាប់ កសិកម្ម ដលិតកម្ម ធានាសាស្ត្រ និងវប្បធម៌ជាតិ ។ ទី៣-ប្រកាន់ខ្លាប់នូវសុខ៖អំពីការបើកទូលាយ និង អង្ការស្រែយ ដើម្បីសម្រេចការបំពេញបន្ថែមផ្ទាពាមួយ ការសហប្រតិបត្តិការផ្លូវអនុតាំង និងការអភិវឌ្ឍន៍ដោយ បសម្រេច ។

# គ្រោងយកចនសមាសន្នីយេណែលខីនៅប្រទេសចិនរបស់ អ្នកសារព័ត៌មានកម្ពុជាប្រារព្យូនៅតំបន់ស្សដៃក្រោងសុ

## 柬埔寨记者短期驻华 采访项目在广西举行

为促进柬埔寨媒体对中国国情及社情民意的了解，2015年10月19日，“柬埔寨记者短期驻华采访项目”在广西南宁启动。9家来自柬埔寨主流媒体的12名编辑、记者应邀参访。在为期10天的参访中，来自柬埔寨国家电视台、国家电台、《高棉时报》、《柬埔寨之光》、《金边邮报》、巴戎电视台等柬埔寨主流媒体代表在广西南宁、贵港、来宾、桂林以及梧州进行采访。

តុនីតោលបំណងជីវិត្យការសេដ្ឋកែវលំអំពីស្ថានភាពបច្ចុប្បន្ននិងទំនួរមទម្វាប់ប្រព័ណីមិន នៅថ្ងៃទី ១៩ ខែ តុលា ឆ្នាំ ២០១៨ “តុម្យានយកបទសម្ងាត់នឹងយោប់ខ្លួនប្រចេសមិនរបស់អ្នកសារព័ត៌មានកម្ពុជា” បានបាប់ដីរការអនុវត្តន៍ដាក់វិវាទនៅក្នុងណានេះ ហ្មានស្តីប្រចេសមិន ។ តូចរយៈពេល ១០ ថ្ងៃនៃសកម្មភាពយកបទសម្ងាត់តុនីតោលបំណងជីវិត្យការសេដ្ឋកែវលំអំពីស្ថានភាពបច្ចុប្បន្ននិងទំនួរមទម្វាប់ប្រព័ណីមិន នៅថ្ងៃទី ១៩ ខែ តុលា ឆ្នាំ ២០១៨ “តុម្យានយកបទសម្ងាត់នឹងយោប់ខ្លួនប្រចេសមិនរបស់អ្នកសារព័ត៌មានកម្ពុជា” បានបាប់ដីរការអនុវត្តន៍ដាក់វិវាទនៅក្នុងណានេះ ហ្មានស្តីប្រចេសមិន ។ តូចរយៈពេល ១០ ថ្ងៃនៃសកម្មភាពយកបទសម្ងាត់តុនីតោលបំណងជីវិត្យការសេដ្ឋកែវលំអំពីស្ថានភាពបច្ចុប្បន្ននិងទំនួរមទម្វាប់ប្រព័ណីមិន នៅថ្ងៃទី ១៩ ខែ តុលា ឆ្នាំ ២០១៨ “តុម្យានយកបទសម្ងាត់នឹងយោប់ខ្លួនប្រចេសមិនរបស់អ្នកសារព័ត៌មានកម្ពុជា” បានបាប់ដីរការអនុវត្តន៍ដាក់វិវាទនៅក្នុងណានេះ ហ្មានស្តីប្រចេសមិន ។ តូចរយៈពេល ១០ ថ្ងៃនៃសកម្មភាពយកបទសម្ងាត់តុនីតោលបំណងជីវិត្យការសេដ្ឋកែវលំអំពីស្ថានភាពបច្ចុប្បន្ននិងទំនួរមទម្វាប់ប្រព័ណីមិន នៅថ្ងៃទី ១៩ ខែ តុលា ឆ្នាំ ២០១៨ “តុម្យានយកបទសម្ងាត់នឹងយោប់ខ្លួនប្រចេសមិន ។



မှုကဏ္ဍတိအားကျော်လွှာပြုရန်အတွက် Microsoft အော်ချုပ်၏ ပြည့်စုံလုပ်ငန်းများဖြစ်သူများ၏ အားလုံးကို ပြန်လည်ပေါ်လိုက်နိုင်သူများ

42 柬埔寨记者在广西微软创新中心微软·智慧城市了解家庭云健康



柬埔寨记者在广西微软创新中心微软·智慧家了解智慧厨房

ការសែត្រូវពេញ និងស្ថានីយទទួលសុខពាយ់ដារីម បាន  
ឡើយកបទស្អាតមិនទៅក្រុងណានេះ ត្រូយការ ឡាយពីន  
គយលីន អីចវ និងខេតការកន្លែង ។

- ទស្សនាជីវិធម៌ដើរដូចជាពិភពលោក និងបណ្តុះបណ្តាល និងការបង្កើតបន្ទាន់សំខាន់សំខាន់

នៅថ្ងៃទី ២១ ខែ កុលា គណៈប្រពិភីអ្នកសារព័ត៌មាន  
កម្ពុជាបានឡើបំពេញទស្សនកិច្ចិនិងយកបនសម្រាលនៅ  
សារមន្ត្រីរដ្ឋយការ ភ្នោះសី ជីមីទស្សនាទ្វាក្មុងផ្ទុកឱ្យឯកសារ ១  
រាជវិស្វហាននៅពីរបានផ្តល់ជាមុនដែលបានបង្ហាញក្នុងព័ត៌មាន  
សម្រេចការងារ។

តាមការឧទ្ធសមាមណេខ្សែដីនៅ ផ្លូវលេខ ១ រាជវិស័យ  
ហាន់ទៅលួយពីភៀងធម៌បន្ទុយដៃក្រោងស្តី ដែលត្រូវរកយើង  
នៅត្រូវ ១៩ពេល គឺជាដូរត្រូវមានឈូសខ្សោតជីដែលមានលក្ខណៈ  
តាំងការងារម៉ែនខ្សោតជីដែលមានលក្ខណៈ

នាង ៩០០ ។ តាមរយៈការទស្សនាឌ្ឋីរដីជើងវិញ្ញានេះ មិន  
តាមតែនឹងអាជីវិច្ឆិកទេស្ថាបន ស្ថិតុលាបានតែប្រាំ  
ហាល់អំពីទិន្នន័យភាពនៃការស្វិតុករកដូរលួចកិច្ចនេះទេ។ ប្រាំ  
ពេល បុណ្យល្អាចេ ថែមទាំងនឹងអាជីវិច្ឆិកទេស្ថាបនការបាប់អារម្មណ៍  
ហើងខ្ចាំងចំពោះសេដ្ឋកិច្ចជើនលើឯនិងរបៀបមិត្រចេះត្រូវដែល  
បានស្រួលដឹងជាដីរាន់ប្រាំមុនដែនដ៏រៀង ។

- ទេសភាពជនជាតិជ្លើងទៅក្រោងសុដឹរ្ជីម្បកសារព័ត៌មានកម្មជាជក់បិត្តយ៉ាងខ្លាំង សង្ឃឹមថាគីឡូអាប់រៀនសូត្រទៅលើសេដ្ឋកិច្ចលើវិស័យកសាងជនបទថ្មី

នាទីច្បាស់ទី ២២ ខែ តុលា គណៈប្រព័ន្ធមួកសារព័ត៌មាន  
មូជាតាមទេវស្សនានិងយកបនិស្សាសន្នើស្រួលក្នុងសៀវភៅ  
កុងឆ្លាយពីនៃសំលាលជាស្រុកជីនជាតិដូចង ហើយបានចាប់  
រាយមូលីយោងខ្លឹមចិត្តពោះភាពរកទាក់ទងកំព្យូរបសិនជាតិដូចង  
និងទិន្នន័យសំរាប់ប្រព័ន្ធដែលបនិត្តិថ្លែងប្រទេសចិន ។



លោក Soum Wattanak អ្នកសារព័ត៌មានសាខីយទ្វនសុខិត  
ជាតិកម្មជាតាននិយាយថា ខ្ញុំធ្លាប់ទៅរាល់ប្រទេសប្រើប្រាស់ពេល  
ពេលនេះមកដល់ប្រទេសចិន ពានដើម្បីខ្ញុំបាបអារម្មណីខ្លាំង  
ជាងគ់ ។ ខ្ញុំសូមថ្លែងអំណរគុណបំពេន់រដ្ឋភីពាលិន ដែល  
ពានអវិញ្ញុយើងទាំងអស់ត្រូវកន្លែងសុខប្រទេសចិន ដែល  
ពានដើម្បីយើងទាំងអស់ត្រូវស្លឹកយល់ពានប្រើប្រាស់ ។ ខ្ញុំនឹង  
កត់ត្រាទីផ្លូវក្នុងដែលខ្ញុំពានមើលយើងពេញចិត្តនៅក្នុង ដើម្បី  
ឲ្យក្នុងរាយការពីទេសភាពដើម្បីស្រស់ស្អាតនិងបន្ទិទេសជនកសាង  
ជនបន្ទរបស់ប្រទេសចិនទាំងជាការសាចិន និងភាសាដូរនៅ  
ប្រទេសកម្មជាតិ ។

-អ្នកសារព័ត៌មានកម្ពុជានៅយកបន្ទីសម្បាសនីនៅពេលបន្ទី  
អភិវឌ្ឍន៍សេដ្ឋកិច្ចការងារសី-អាស៊ាន

គណៈប្រតិភ្លុម្ភកសារព័ត៌មានកម្ពុជាតានទៅទំនួល  
និងយកបទសម្ងាត់នៃកំបងអភិវឌ្ឍន៍សេដ្ឋកិច្ចក្រោមសី-  
មាសាន ។ លោក នឹង អនុប្រធាននៃគណៈកម្មការគ្រប់គ្រង់  
កំបងអភិវឌ្ឍន៍សេដ្ឋកិច្ចក្រោមសី-មាសាន បានខ្ចោះសន្មាមថា  
ទីនេះមនឹងការអនុវត្តយុទ្ធសាស្ត្រ “ខុសក្រវាតំម្ខយនិងផ្ទុរាម្ខយ”  
កំបងអភិវឌ្ឍន៍សេដ្ឋកិច្ចក្រោមសី-មាសាន បានទទួលលទ្ធផលរាល់ទុក  
រវាងការអភិវឌ្ឍន៍ជាយុទ្ធសាស្ត្រ ដោយមានគម្រោងនិងយោគតែ  
ការងារតែប្រើប្រាស់ និងបានទទួលសមិទ្ធភាពភ្លាមការអភិវឌ្ឍន៍  
មុខរបរ ហើយបានបញ្ហាលើមីនីបីកម្ពារសំរើក្នុងក្រុងកត់  
សម្ងាត់ និងបានបង្កើតជានិមួយបន្ទុកម្នាក់អភិវឌ្ឍន៍ពិសេសដែល  
ប្រចាំបញ្ជីលទ្ធផលរាល់ការកំពូលមួយបានបារាំង ការជួយធម៌សម្រាប់



“柬埔寨记者短期驻华采访项目”采访团到广西民族博物馆参观采访

ដីរសាង្តី និងជបិតកម្មគ្រឹងបរិញ្ញារ ។ តួនអំលុងពេលវិ  
ខែមករាល់ខែសីហាឆ្នាំនេះ តាំបន់អភិវឌ្ឍន៍សេដ្ឋកិច្ចប្រាក់សុំ-  
អាសាន បានសម្រេចឡើតម៉ែងជបិតកម្មខ្ពស់ហាកម្ម ១៤ ៩០៣  
លានយាន កើនឡើង ៣៥,៨២ ដុំបនិងរយៈពេលផ្ទុចឆ្នាំ  
នៅឆ្នាំ ២០១៤ និងបានភ្លាយជាតាំបន់អភិវឌ្ឍន៍ដែលមាន  
សភាទុលជាងគេនៅតាំបន់សូយ៉ែត្រាងសុំ ។

បញ្ជាប់ពីយកចនសម្ងាត់ អ្នកសារព័ត៌មាន បានកែត សរសើរនិងវាយតម្លៃខ្ពស់ចិត្តពោះការអភិវឌ្ឍន៍យ៉ាងឆាប់រហ័ស នៅតិបន់អភិវឌ្ឍន៍សេដ្ឋកិច្ចប្រាជសុំ-ភាសាន់ ។ លោក Sok Chan អ្នកសារព័ត៌មាននៅការសេតខ្មែរ បានបញ្ជាក់ថា បទពិសោធន៍ការបស់តិបន់អភិវឌ្ឍន៍ដែលដោះស្រាយបញ្ហាដូលបំការងារធ្វើ និង ចំណុលរបស់អាណាពិកជនបិន្ទុដែលវិលត្រឡប់ទៅប្រទេសចិន វិញ្ញនោះ គឺជាបទពិសោធន៍ការដែលប្រសើរសម្រាប់ប្រទេសកម្ពុជា ។ នៅពេលត្រឡប់ទៅប្រុកខ្មែរវិញ្ញ លោកនឹងផ្សេងៗរួមចិត្តពិបន់-ពិសោធន៍ការព័ត៌មានតម្លៃខ្ពស់នោះ ដើម្បីផ្តល់យុទ្ធសាស្ត្រការស្រួលយល់ ត្រូវវិញ្ញទៅមក និងការអភិវឌ្ឍន៍នៅប្រទេសកម្ពុជា ។

-ទៅទស្សនាកំបងអភិវឌ្ឍន៍បាប្រុកទេសចិត្តនិងកម្រិតខ្ពស់  
ឱ្យយើន សង្ឃឹមថានឹងអារមនាំយកបាប្រុកទេសចិត្តបស្ថីប្រជែល  
ឱ្យឱ្យទៅប្រជែលកម្មដារ

នាថ្ងៃទី ២៣ ខែ តុលា ឆ្នាំប្រតិភូមិកសារព័ត៌មាន  
កម្ពុជាតានទៅទេសូន្យនាកំបង់អភិវឌ្ឍន៍បច្ចេកទេសធ្វើឱ្យក្រុម  
ខ្លះសំណាយពីនេះ ដើម្បីផ្តល់អំពីការរៀបចំណែនាំក្រសួង  
ថ្មីប្រជិត ព្រមទាំងការបង្កើតមុខរបរបស់យុវជនទៅតាមកំបង់

၁၃၈

តាមការណែនាំពីលោក យ៉ាវ យុង ប្រធានមន្ទីរអភិវឌ្ឍន៍  
សេដ្ឋកិច្ចទៅតីបន្ទើអភិវឌ្ឍន៍បច្ចេកទេសត្រីមិនក្រើសត្ថាយពីន  
បានឱ្យដឹងថា តីបន្ទើអភិវឌ្ឍន៍នេះគឺជាតីបន្ទើអភិវឌ្ឍន៍ត្រូវកំពុង  
ស្អែកដែលបើកកម្ពស់ក្រើសត្ថាយពីតីបន្ទើវិនិយោគអាណិកជន  
ចិនឡាយពីន ។ ស្អែក មានសហគ្រាសចំនួន ៣២ បាន  
ចូលធ្វើអាជីវកម្មក្នុងតីបន្ទើអភិវឌ្ឍន៍នេះ និងបានបង្កើតជាមួល-  
ផ្ទាល់បណ្តុះសហគ្រាសបច្ចេកវិទ្យាក្រើសត្ថាយ ២ និងមួលផ្ទាល់  
បង្កើតមួរបរសម្រាប់ប្រជាធិបន្ទុយ ដែលត្រូវបានការិយាល័យ  
កិច្ចការអាណិកជនចិនកំណត់ជា “មួលផ្ទាល់តីវិនិយោគបង្កើត  
មួរបរបស់អាណិកជនចិនទឹកទាំងប្រទេសចិន” ។

បន្ទាប់ពីទស្សនាតប្រមាន MCM របស់ក្រុមហ៊ុនសម្រារ: តើហើយមី ក្រាងសី លោក Sok Chan អ្នកសារពីមាននៅការសែត ខ្លួនបានកោតសរលើរថា “ពិភជាមស្សាយមេន! នៅប្រទេស កម្ពុជា គេតែងតែប្រើប្រាស់ឈើសម្រាប់កូបតែងដ្ឋែ: ។ វិន សម្រារ: តើនេះដែលធ្វើអំពីដីភកកំពិស់ស មានសម្រេចតាត

“បើយករារបីស្ថានឡើងទៅដឹងទៀតថាគ្នុងប្រជាធិបតេយ្យនេះ មិនមែនបានប្រជាធិបតេយ្យទេ ប៉ុន្មានពីរប្រជាធិបតេយ្យនេះ គឺជាប្រជាធិបតេយ្យដែលបានប្រជាធិបតេយ្យឡើង” ។

- គណៈប្រពិភូមុកសារព័ត៌មានកម្ពុជាកោតសរសើរទេស-  
ធ្វើយលីន សង្ឃឹមចានីអំភាគចិត្តដើរដើរដើរដើរ

បន្ទាប់ពីទស្សនាក្រុងណានេនឹង តួយកាង និងឡាយពីន  
ក្នុងអំឡុងពេលពីថ្ងៃទី ២៣ មករៀនទី ២៤ ខែ កុលា គណៈប្រតិភូ  
អ្នកសារព័ត៌មានកម្ពុជាតានទៅទស្សនាលេសភាពទីកន្លែងត្រួតពិនិត្យ  
តួយលើន ។ អ្នកសារព័ត៌មានកម្ពុជាតានការពាណិជ្ជកម្មនិងដំ  
ពីមាត់ចំពោះទេសភាពដីស្រលៃស្ថាតរបស់តួយលើន ដែលត្រូវ  
បានគេសម្រេចថា “ទេសភាពទីកន្លែងត្រួតពិនិត្យតួយលើនលើសគេក្រោម  
មេយ” ហើយបានសំដែងតុកីសអ្នកម៉ែមថា នឹងអាចបើកដើរឯង  
បានបោះហើរដោយធ្វាល់ពីកម្ពុជាដែលតួយលើនត្រូងពេលឆាប់។  
ដើម្បីផ្តល់ទិន្នន័យនៃការសងលែបជនកម្ពុជាសម្រាប់ដើម្បីទេសចរណ៍រៀ

ក្នុងរយៈពេល ២ ថ្ងៃនៅទៅ អ្នកសារព័ត៌មានកម្មជាបាន



ឯកសារព័ត៌មានកម្ពុជាអោនសម្រាប់ប្រកបណ្តុះប្រាស់  
ក្រសួងពេទ្យ នគរបាល នគរូបខ្ល័យ នគរបាល នគរូបខ្ល័យ



柬埔寨媒体记者在广西贵港市东湖书院体验中国传统文化

ទៅដើរកំសាន្តនៅប្រព័ន្ធឌីជីវិថយ ក្រុងតូយលើន ដីន  
លើនទៅទេន្លូលើជំងឺ ទស្សនាជួរយ៉ាងស្អាងលិច និង  
កម្មិនិស្សែងសិល្បៈ “បងស្រីលើវសាល់ដៀ” ឡើតដឹង ។

តូ ងដំណើរទស្សនកិច្ចនេះ លោកស្រី ចាំង ឱហុ  
អនុប្រធានគណៈកម្មការអភិវឌ្ឍនឹសយទេសចរណ៍តួយលើន  
បានខ្លះសមាមថា ប្រទេសអាសានទាំង ១០ តីជាប្រភព  
ទេសចរដីសំខាន់របស់តួយលើន ដែលមានប្រជាធិន ៦០០  
លាននាក់ និងជាតិជ្រាវដីមានសត្តាណុពលយោងខ្លាំង ។  
លោកស្រីបានបញ្ជាក់ថា តួយលើននឹងបានឱ្យតមដ្ឋាន  
ផ្សេងៗជ្រាយទេសចរណ៍នៅប្រទេសអាសាននានា ក៏ដូចជានៅ  
ប្រទេសកម្ពុជាដីនីរ ដើម្បីបានឱ្យការផ្សេងៗជ្រាយពីវិស័យ  
ទេសចរណ៍របស់តួយលើន ព្រមទាំងមានដែនការនឹងបានឱ្យនឹង  
ខ្សែអាកាសចរណ៍នៅប្រទេសអាសានឡើតជាន់ ។

បន្ទាប់ពីស្ថាប់ការឧទ្ធសមាមផ្តើមខាងលើ អ្នកសារពេតិ-  
មានកម្មជាមានភាពសប្តាយីករាយក្រោលដែង ហើយសង្ឃឹម

ចា នឹងអាចបើកដើរហេតុបៀវធោយជ្រាល់ពីកម្ពុជាដោយ  
គូយលីនក្នុងពេលមាត្រា ។

-ទស្សនាកំបង់ពិសោធនឹងពិសេសអំពីកិច្ចសហប្រតិបត្តិ  
ការរាយក្តុង-រាយសី

នៅថ្ងៃទី ២៥ ខែ តុលា ឆ្នាំ២០១៩ ប្រធានាជាសារព័ត៌មាន  
កម្ពុជាតាន ធ្វើដំណើរទោសលំក្រុងផ្ទួយវា ដើម្បីទទួលបន្ទាត់  
ពិសេសនឹងការប្រជុំសហប្រធានាជាសារភ្នែក-ភ្នែកសី។

តាំបន់ពិសោធន៍ពិសេសអំពីកិច្ចសហប្រតិបត្តិការ  
ភ្នាក់ពុង-ភ្នាក់សុគិជាតាំបន់ពិសោធន៍ពិមួយតាតំនះប្រទេសចិន  
ដែលឆ្លងខេត្តពីភាគខាងលិចឡើងវាងកើតប្រទេសចិន និង  
ជាថ្មីកដីសំខាន់មួយនៃយុទ្ធសាស្ត្រជាតិចិន “ខ្សែក្រវតែសេដ្ឋកិច្ច  
ទន្លេជីជុំ-សុជីជុំ” ។ តាំបន់ពិសោធន៍នេះ មានទីតាំងស្តិត  
នៅតាមត្រឹមរាជរដ្ឋបាននៃទន្លេសុជីជុំឆ្លងក្រោងចារណីជ  
ខេត្តភ្នាក់ពុង និងក្រុងក្រុងវតែបន់សូមយ៉ែតភ្នាក់សុជីជុំ ដែលរួមត្រូ

ស្ថាបនាគោយខេត្តក្រាសកុង និងតំបន់ស្អែកក្រាសកុងសី និងមាន

ផ្នែករោងរុប ១៩០ តីឡូម៉ែត្រការដៃ ដោយមាន ៨០ តីឡូម៉ែត្រការដៃនៅខេត្តត្រាងក្រឹង និង ៨០ តីឡូម៉ែត្រការដៃនៅតំបន់សូប័ព្យការងសី។

ຕາມការຊ້ວຍສາມຕາເຊີງ ສື່ບັນດາ ສົງເປົ້າ ມານສທ-  
ຄාສບໍ່ຫຼຸນ ۹ຂະໜາດ ຕາມຜູລເຜົ້າມາດີວິກມູເຮົາກຳບໍ່ເປົ້າ  
ເຮັດ: ຖື້ນເຄົາ: ມານສທຄාສບຸບັນດີເປົ້າບໍ່ຫຼຸນ ۴ ອີເມວິນສທ-  
ຄාສຊ່ວຍທັກມູເຜົລມານເຊື່ອກຳນົດກຳມົດ ۴۰ ।  
ກ්‍රියທີ່ມີ Microsoft, ZTE, Avnet, BYD ອີເມວິນສທຄාສລົງເດືອນ:  
ມູນບໍ່ຫຼຸນເຄື່ອງ ຕາມຜູລເຜົ້າມາດີວິກມູຖືກຳບໍ່ເຮັດ: ۱

អ្នកសារព័ត៌មានកម្ពុជា បានចាប់អារម្មណ៍យ៉ាងខ្លាំង  
ចំពោះពន្លាតិវេរណីនៃក្រុមហ៊ុន Microsoft សារភាសាអង់ស្តី និង  
បានទទួលសុវត្ថិភាពដោយជ្រាវលេខទូរប្រព័ន្ធដើរីសំយគមនាគមន៍  
សុខាភិបាល ការធ្វើការងារ និងការអប់រំជាសៀម ដែលត្រូវ  
បានគេសងកែរួម ថា “ខ្លួនដែន្លាត” និង “ដែន្លាត” ។

- និស្សទាំងអស់ចូលរួមលាងត្រូវគេ សន្និដ្ឋាន “បុរីព្យីដែលបានបង្កើតឡើង”

នោច្ចេទ ២៦ ខែ កុលា តណារប្រព័ន្ធសារព័ន្ធមាន  
កម្មជាបានឡើងបំពេញសម្រេចកិច្ចឡើងក្រោងអូច្ចូវ ដើម្បីផ្តល់  
អើយីសានកាតមអភិវឌ្ឍន៍មខរបរក្រុងឡើងឡើងទេ។

លោកស្រី ថាន សុខ ប្រធានការិយាល័យអភិវឌ្ឍន៍មុខ  
របរ ត្បូងអូច្ចូវ បានទទួលទំនាក់ទំនងជាមុន បន្ទាប់ពីតាមពិធីក្រហ៊ុង  
កុង បានបង្កើតរាយចក្រកែវដែឡូត្បូងដី ១ នៅក្រោងចិត្តរកាលពីឆ្នាំ  
១៩៨២ រឿងមក មុនរប់កែវត្បូងបានចាក់ប្រឈម និងវិក  
ចម្រើនជាបន្ទាប់នៅក្នុងក្រុងបុរាណនេះ ហើយត្រូវបាន  
រយៈការអភិវឌ្ឍន៍ជាង ៣០ ឆ្នាំកន្លែងមក ចិត្តរកាលពីឆ្នាំ  
“បុរីត្បូងសិល្បៈមិត្តភិកតេលោក” ដែលមានឈ្មោះលីលាបាយ  
លើពិភាក្សាលោក ។

ឯកសារព័ត៌មានកម្មជាតានលើកម្រិតឱ្យបង្កើនការផ្សារសប្តាហរវាងសមាគមអាជីពកំឡើងរវាងប្រទេសកម្មជានិងក្រុងអីចូល ដើម្បីបង្កើនការលើកក្នុងសហប្រតិបត្តិការលើវិស័យមនុស្ស។

- បណ្តាលូសារព័ត៌មានសំខាន់នៃប្រទេសកម្ពុជា “ចុចិះមែនដើរ (ចុចិះ Like)” ឱ្យ “លោភីនចិន”

នៅថ្ងៃទី ២៦ ខែ តុលា ឆ្នាំ២០១៩ ក្រសួងពេទ្យបានរៀបចំការណ៍

អ្នកជាតាមបញ្ជីបំផុតនៃការសម្រេចកិច្ចទៅភ្នាក់ងារស្ថិត ហើយដីរចនា  
ឡើងលើវិនិលើនិនទោះសម្រាប់គ្មានអេត្តភ្នាក់ងារកុង ដែលជាទេត្តមួយ  
ងិច្ចណាមបណ្តាល់ខ្លួននានាបាសប្រព័ន្ធសមិទ្ធដែលមានសេដ្ឋ-  
ភ្នីកណូតណាស់ជាងគ់ ។

បច្ចុប្បន្ន រម ត្រីនឹងលេវ្យិនលេវ្យិនរបស់ប្រធោនដីនកំពុង  
ដើម្បីនលេវ្យិនឱ្យ ឈានដំណើរច្បាប់ឡើងប្រធោនសអាសាន ។  
ហាក Sok Chan បានបញ្ជាក់ថា “នៅថ្ងៃព្រោយ ខ្ញុំសង្ឃឹម  
ថាគិងអាមិននឹងរម ត្រីនឹងលេវ្យិនលេវ្យិនរបស់ប្រធោននៅប្រធោន  
មួយជាតិ ដើម្បីឱ្យ ញាតិមិត្តរបស់ខ្ញុំចាប់អារម្មណីចិត្តពោះលេវ្យិន  
នៃ ដោយមិនបានចេញឡើងប្រធោន” ។

ពាមពិត បន្ទាប់ពីទៅសល់ក្រុងណានេនឹងនៅថ្ងៃទី ១៨ កញ្ចប់ ក្នុងពីរជីវិត លើក្រុងលើក្រុង ពណ៌ខ្លួន ប្រភិត្តិក្នុងការព័ត៌មានកម្ពុជា បានចាប់អារម្មណី គ្រប់ពេលវេលាអំពី “លើក្រុងមិន” កងការអភិវឌ្ឍន៍សេដ្ឋកិច្ចចែងក្រោយ។

លោក Cheav Samnang អ្នកសារព័ត៌មាននៃរៀបាយ  
Thmey កម្ពុជាតានដៅថ្ងៃនេះ “ក្រុងនីមួយាទៅក្នុងសី  
រុខ្មែកមានលក្ខណៈពិសេសរបស់ខ្លួន ភាពនៃការបង្កើតនូវរបស់ណាសីនេះ  
បានធ្វើឡើង នៅក្នុងការបង្កើតនូវរបស់ខ្លួន គឺជាបច្ចុប្បន្ន តើបច្ចុប្បន្ន  
សោរដូចនេះ សូមតែបានធ្វើឡើងឡើង ហើយ មានតម្លៃប្រាប់កម្ពុជាអាមេរិកយ៉ាង  
ឡើង មានតម្លៃប្រាប់កម្ពុជាអាមេរិក សូមតែបច្ចុប្បន្ន ពីសោរដូ  
នេះឡើង ទៅក្នុងការបង្កើតនូវរបស់ខ្លួន ដើម្បីបង្កើតនូវការបង្កើតនូវរបស់ខ្លួន  
ឡើង”



记者与少数民族演员一起跳竹竿舞

ចំណែលវិយត្សាង ផ្តុងមិត្តភកេះហើរទៅកាន់លំហអាកស ការប្រក្បតតភាសាថីន  
សិស្សមធ្យមសិក្សាពិភពលោក “ស្ថានភាសាថីន” លើកទី ៨ បិទបញ្ចប់ដោយជោគជ័យ



第八届“汉语桥”世界中学生中文比赛圆满落幕

# 恰少年 心飞翔

## ——第八届“汉语桥”世界中学生 中文比赛圆满闭幕

2015年10月16日—11月1日，由孔子学院总部/国家汉办、云南省人民政府主办，云南省教育厅、云南师范大学、云南省广播电视台承办的第八届“汉语桥”世界中学生中文比赛在云南师范大学举行。

## ការប្រភេទ “ស្ថានភាសាចិន” នៃ ផែបចាំក្រោមប្រជាន់

ជ្រាសល្អប្រយុទ្ធឌីរវាងប្រទេសចិននិងពិភពលោក លើកកម្ពស់កម្រិតថ្មាក់នៃការជ្រាសល្អប្រយុទ្ធឌីរវាងខេត្តយុណានេនិងបណ្តាប្រទេសនានា ដីរូបុរាណយុណានេនិងប្រទេសចិន និងប្រទេសនានា និងការអនុវត្តយុទ្ធសាស្ត្រ “ខ្សែក្រវត្ថម្មយនិងផ្លូវម្មយ” បង្ហាញពីការសិក្សាការសាចិន ការជាប់និស្សយជាម្មយប្រទេសចិន និងការយល់ដឹងអំពីប្រទេសចិនរបស់សិស្សមជ្ឈមសិក្សាដែលប្រទេសជួយ។ ហើយនឹងតាមរយៈការប្រចាំពាកាសាចិនបានឱ្យជាតិជាតិ“ស្ថានមិត្តភាព ស្ថានវប្បធម៌ ស្ថានជ្រាសល្អ ស្ថានផ្លូវមិត្ត និងស្ថានសត្វិភាព”រវាងប្រទេសចិននិងពិភពលោក ទាំងមូល។

ផ្តុំងការប្រភពលើកនេះ គណៈកម្មការបានវាយតម្លៃមួយ  
ចំពោះសមត្ថភាពភាសាចិន វិញដីមិន ភាសាឌីយាយ និង  
ការសម្រេចសិល្បៈ ហើយបានផ្តល់រដ្ឋាភិបាលជាបុគ្គល និង  
រដ្ឋាភិបាលក្រុមជាប្រើប្រើ ។ សិស្ស នាយ យុវជន ដែលមកពី  
ប្រទេសកម្ពុជា សិស្ស ធ្វើឱ្យបាន ដែលមកពីប្រទេស Serbia  
និងសិស្ស ទូទាត់ខាយសិន ដែលមកពីប្រទេសអាមេរិក បាន  
ទទួលរដ្ឋាភិបាលសមត្ថភាពចម្លៃលេខ ១ ។ សិស្ស សាម្បែក ដែល  
មកពីប្រទេសមិកិកសិកិកបានទទួលរដ្ឋាភិបាលដែលមានការវិភាគចម្លៃ  
រហូតសជាងគេ ។ សិស្ស ឱះ ដឹងយ៉ាន ដែលមកពីប្រទេស  
មិយ៉ាន់ម៉ា ទទួលរដ្ឋាភិបាលភាសាឌីយាយលេខ ១ ។ សិស្ស  
មិ ឱ្យបាន ដែលមកពីប្រទេសអ្នរោគនទ្ទូលរដ្ឋាភិបាលចម្លៃលេខ  
១ ។ សិស្ស សារ កែ ដែលមកពីប្រទេសស្រីលក្ខា ទទួល



## សកម្មភាពដោតផ្លា 插花活动



**ក្រុមបច្ចុប្បន្នយេវត្សរីខ្លួនមក្សាត់រីមិត្តលីមិត្តភាព**  
**柬埔寨代表队共植友谊树**

រៀបចំឡើប្រអិតលេខ ១ ។ សិស្ស ឬ សី ដែលមកពីប្រទេស  
វូមាតី ទទួលរៀនសមត្ថភាពសំដែងលេខ ១ ។ សិស្ស ចាំង  
ជីណាន ដែលមកពីប្រទេសកៈប្រឹប្រុន ទទួលរៀនឯកបុគ្គល  
មានប្រជាប្រើយភាពតាមបណ្តាលឲអីនេដើរ ។ ក្រុមម៉ាសា-  
ហ្មាសានទទួលរៀនក្រុមមានប្រជាប្រើយភាពតាមបណ្តាលឲអីនេ  
ដើរ ។

ក្រុមម៉ាឡ្យវី ក្រុមអាមេរិកលេខ ១ ក្រុមថែ ក្រុមសុន្តិ  
លេខ ៣ និងក្រុមណ្ឌូវិសហបញ្ជីដែលបញ្ចូនដៃ ពានទទួលដើរឹងកន្លែ  
ត្តិបអាប្រើក អាមេរិក អាសី អីរុប និងអូសេអានី ។ សិស្ស  
ជាតិ ឬនិស្សី និង ហ្មាយ ធ្វើលី ដែលមកពីប្រទេសចំពោះពានទទួល  
ដើរឹងកជាក្រុម ។ អ្នកទទួលរដ្ឋាភិបាលការប្រព័ន្ធដែលនឹងអាមេ  
រិកទទួលអាមេរិកបករណ៍តីវិភាគ សានខុងដើរឹងកជាការកណ្តាល  
ហានជាន់ប្រទេសចិន ដើរឹងកជាការប្រព័ន្ធដី ។

**ព្រះបីនស្ថាបនកម្មឃុនាន សម្រេចតាមដៅនៅក្រោមពេលវេលាដែលបានរៀបចំឡើង និងបានបង្ហាញ**

云南建工：以铁的纪律，完成越中友谊宫“8.30”节点目标

2015年8月30日，由云南建工集团承建的越中友谊宫项目地下基础施工工程全线竣工，项目工期推进、项目质量验收合格，按照完成“8.30”节点目标任务，为越南建国70周年献上了一份厚礼。

នាថ្ងៃទី ៣០ ខែ សីហា ឆ្នាំ ២០១៥ វិសាទម្មភាពដីនេះ  
គម្រោងវិមានមិត្តភាពរៀបចំបណ្តាញ-មិនអែលទទួលបន្ទុកការ  
សាងសង់ដោយក្រុមហ៊ុនស្ថាបនកម្មួលណាន បានត្រូវបញ្ចប់  
ជាស្ថាផរីមួយទៅលើ ដែលមានគុណភាពសមស្រប  
តាមផ្លូវដែរ ដោយបានសម្រេចគោលដៅនៃការបញ្ចប់ការ  
សាងសង់មុនថ្ងៃទី ៣០ ខែ សីហា ដែលបានផ្តល់ជាក្នុងនុស្សរ-  
វិយេស៊ីមានតម្លៃមួយចំពោះខ្លួនទី ៩០ នៃការបង្កើតប្រចេះស  
រីតុណាម។

គម្រោងវិមានមិត្តភាពរៀនណាម-ចិនតីជាតិកម្រោងមួយ  
ដែលរដ្ឋាភិបាលចិនផ្តល់ជាជីវិតសំណងសល់រដ្ឋាភិបាល  
រៀនណាម និងជាសំណងជាទិមិត្តសញ្ញាផីសំខាន់មួយនៃ  
សំណងមិត្តភាពរៀនណាមនិងចិន ហើយកើតឡើកាសំខាន់  
នៃការសិក្សារៀនស្ថ្រតិនិងការធ្វាស់ប្បរត្តារវាងប្រជាធិនេន  
ប្រទេសទាំងពីរ មួយចេះភាគទាំងពីររៀនណាមនិងចិន បាន  
យកមិត្តទុកដាក់យ៉ាងខ្លាំងសល់ការសាងសង់វិមានមិត្តភាព  
រៀនណាម-ចិនទេ។

ព្រៀកចេញថ្ងៃទី ១៧ ខែ កញ្ញា ឆ្នាំ ២០១៨ នកឧត្តម ប៉ាង ការសិ

សាងសង់តាមពេលកំណត់និងមានគុណភាពប្រឆ្លែងដាក់រកច្បាស់  
ខ្លួនដើម្បីមិនអាចទាន់ តូនការពាណិជ្ជកម្មត្រឹមចិត្តភាព  
រឿងភាគម-ចិន ឱតខ្សែប្រើប្រាស់ដើម្បីខ្សែប្រើប្រាស់សនិសត្វបក្ស  
រួមឱ្យក្រោមពាណិជ្ជកម្ម ។

រសៀលចិត្តទី ១នៃ ខេត្តកណ្តាល ឆ្នាំ ២០១៥ ឯកឧត្តម  
នឹង វិនសាន លោខាបក្សិនជាប្រធានក្រុមប្រើក្រាសិទាលនៃក្រុម  
ហុងស្វាបនកម្មយុទ្ធភាព នានកោះហៅថ្មីបន្ទាន់ ដើម្បី  
អនុវត្តតាមការផ្តល់ជូនកម្មភាព ហើយ ការឈើ ដោយនាន  
កំណត់វិធានការមួយចំនួនសម្រាប់ជីវិតការអនុវត្តតក្រោមនេះ ។  
ក្រុមហុងស្វាបនកម្មយុទ្ធភាព នានបើករឿងអំពី “ការធានា ៣  
ចំណុច” គិតទី១-ជានាយុបញ្ញបំការសាធារណៈ ៣ ខែមុនពេល



**2015年7月17日，中国国务院副总理张高丽在出访越南期间视察越中友谊宫项目**

កំណត់ក្នុងកិច្ចសញ្ញា ពាលទីមួនថ្ងៃទី ៣ ខែមីនា ឆ្នាំ ២០១៧  
ត្រូវបញ្ជាប់ការសងសងដាស្ថាតរ ហើយបានកំណត់គោល  
ដោតីរ តីមួនថ្ងៃទី ៣១ ខែ សីហា ឆ្នាំ ២០១៨ បញ្ជាបិស្បកម្ម  
ក្រោមគីឡូអីនី និងអនុវត្តន៍ ៣១ ខែ មីនា ឆ្នាំ ២០១៩ នាយករដ្ឋមន្ត្រី

សំខាន់ (ឬមមានក្រោងដើរដែរកសំណង់) ។ តីច-ជានាតម្រាង  
នេះគឺទូលាថានរដ្ឋានវិសុកមួលបាន ប្រឡងបិទ (វិសុកមួលនៅ  
ឯទាឡសម្រាប់) ។ តីច-ជានាខ្សែអនុវត្តការសាងសង់ដោយ  
មានសុវត្ថភាព និងប្របតាមស្ថិតិភាព AAA របស់ប្រឡងបិទ ។

ដើម្បីសរុបតាមការណែនាំនិងការប្រើប្រាស់សាខាបន-  
កម្មយុណាន នានាតាតិវិធានការប្រើប្រាស់យំសំខាន់ និងបង្កើត  
កម្មការប្រចាំឆ្នាំ និងការប្រើប្រាស់ការព្យូទ័រពិនិត្យ ដោយសម្រាប់

បញ្ចាំករណូយដ្ឋានការសាងសង់ និងតភ្តាប់គម្រោងនេះទៅ  
នឹងរង្វាន់លួយ បាន ។ ក្រុមហ៊ុនបានបង់ចែកការកិច្ចសល់  
បុគ្គលិកម្នាក់ កំណត់ឱ្យបានលម្អិតនិងច្បាស់លាស់ទូវកម្មិតដី  
ការងារ កម្ពុជាបានកម្ពុជាត្រូវបានការពិនិត្យដែលមានការ  
និងចិវកាបានដើម្បី ដើម្បីធ្វើការអនុវត្តគម្រោងនេះដោយ  
មានប្រសិទ្ធភាពខ្ពស់ ។ ក្រុមហ៊ុនបានចាត់បង់ផលិតផលមនុស្ស  
ឱ្យបានប្រើបានដើម្បីជាថាមការអនុវត្តគម្រោងនេះ ពោលគីម្ពុក  
គ្រប់គ្រងបានកើនឡើងពី ៤ នាក់ដល់ ៣២ នាក់ កម្មករគ្របាន  
ដើម្បីធ្វើការកើនឡើងពី ៣៩ នាក់ដល់ ១០០ នាក់ ជាងណ៍ដើម្បី  
បានកើនឡើងពី ១២ នាក់ដល់ ៨៨ នាក់ ហើយកម្មករនិស្សកម្ពុជា  
សំខាន់បានកើនឡើងពី ១៨ នាក់ដល់ ៣២ នាក់ ។ បុគ្គលិក  
ការងារនេះផ្តល់ជោគគ្រប់គ្រងនិស្សកម្ពុជាដល់ក្រុមហ៊ុនស្ថាបនកម្មយុទ្ធបាន  
បានពុំបានខ្លួនឯងជាប្រជាធិបតេយ្យខ្លួន ដូចជាការសាទាកំនងត្រា ការ  
ចំណាយពេលប្រើបានការដឹកជញ្ជូន បញ្ចាំប្រើបានសំគ្រីម  
បរិភ្ញារ និងបញ្ចាំអាកាសជាតុជាបានដើម្បី ហើយបានទទួល  
ជាក់ដឹងក្រប់ប្រការ ។

ចាប់ពីទីនេះលាងបានបន្ទាត់ដែលត្រូវការគ្រប់គ្រង និងសិក្សា  
ឆ្នាំ ២០១៨ ក្រោមហ៊ុនសាធារណកម្មយុណានៃប្រើប្រាស់នៅ និង ថ្មី

កីឡាលេបញ្ចប់ការសាងសង់វិស្សុកម្ម ត្រារាមដីសំខាន់នៃគម្រោង  
វិមានមិត្តភាពរៀតណាម-ចិន ដែលបានបំពេញភារកិច្ចិយ៍  
លំបាកលំបិទមួយនេះដោយធ្វើការបើស្បាយតីដែលមានភីភាហាន  
ចូរការលំបាក និងអាមេរិកលួចបាន ត្រាមទាំងបានបង្ហាញ  
ឱ្យយើរើបភាព“ទំនស្សិចបើខ្ពស់រាប”របស់ខ្លួនរៀតជាង ។  
តាមប្រភពតីមានបានឱ្យយើរើដឹងថា គម្រោងនេះមានទី

តាមប្រភពព័ត៌មានបានឱ្យដឹងថា គម្រោងនេះមាននឹង

តាំងស្ថិតនៅតាំបន់ថ្មីដូចង្ហោះក្រុងហាលួយប្រទេសរៀបណាម ដែលមានទីហំសាងសង់សរុប ១៣ នគោល ដើម្បីត្រាតាន់ ។ វិមាន ចំណាងមិត្តភាពរៀបណាម-ិនមាន ៤ ជាន់មួយជាន់នៅក្រោម ដើម្បីយើបីជាន់នៅលើវីស៊ី ។ សំណង់នេះមានប្រាក់បេក្ខុង ដែលក្នុងបន្ទូប់មានកម្ពស់ ២៣,៣ ម. ននៅខាងក្រោម ប្រឹ ប្រាស់ក្របខំណ្ឌុផែកដើម្បី ហើយកត្តាប់នឹងសំណង់សំខាន់ៗ

គម្រោងនេះបើកការផ្តល់សាងសង់នៅថ្ងៃទី១ ឆ្នាំ ២០១៥  
បើយនោះពេលដីបួន ក្រុមហ៊ុនសាបនកម្មយុណានកីតាន  
កំណត់គោលដៅ ដែលសណ្ឌិមយករវាងលូបាន អនុវត្តការ  
សាងសង់ផោយមានសុវត្ថិភាព និងតាមស្ថាដារ AAA របស់  
ប្រធែសចិន ។



ទីផ្សារបែនពិភេរកាសនៅវិមានទីក្រុងប្រព័ន្ធបាស-និងអំណើន៍របស់វិទ្យាយសាងសង់រៀបចំប្រជែង

援越南越中友谊宫项目鸟瞰图

គ្រប់ពួនកៅសូភាពជាសម្បារ៖ដើមដីមានតម្លៃខ្ពស់លានចំណោញសម្រាប់ផ្តល់ជំនាញដែលបានបង្កើតឡើងនៅក្នុងប្រទេសជាតិនឹងប្រជាជននៃការអនុសាទាមអំពីក្រុមហ៊ុនបច្ចេកវិទ្យានឹវេសាស្រី បុរីយុន សុសិនា ពីនិភាសា

# 橡胶籽变废为宝 创财富利国利民

——记西双版纳华坤生物科技有限责任公司

文/王志谦 图/华坤公司

橡胶籽资源丰富而价廉，但是，大多数人并不知道橡胶籽所蕴藏的价值和财富，造成大量的橡胶籽被废弃，甚至腐烂在胶林地。西双版纳华坤生物科技有限责任公司变废为宝，用一粒粒废弃的橡胶籽，做出了一条上亿元的绿色产业链，造福当地百姓。橡胶籽的财富魅力令人刮目相看。



ខ្លោនក្រុមហ៊ុន

ត្រាប់ឆ្លងកែវិសម្បរបីយមានតម្លៃថ្ងៃខែក ដែលជា  
“រតនវត្ថុដីមានតម្លៃ” ម្នាយដែលមិនអាចធ្វើសប្រហែលបាន  
ឡើយ ។ បើផ្តល់ចំណេះការប្រើប្រាស់ត្រាប់ឆ្លងកែវិសម្បរបីយមាន  
តម្លៃថ្ងៃខែក ដែលជាប្រព័ន្ធផ្លូវការបាន

មណ្ឌលសីសាំង ពីនិភាគផែលសិតនៅតាមមាត្រានេះ

បុន្ញេ ក្រុមហ៊ុនបច្ចេកវិទ្យានឹវសាស្ត្រ ហូយន សីសាំ-  
ជានលាបានបើព្រាស្វាគ្មានបច្ចុប្បន្នដោកស្រួលបានបង្កើតជាថីស្សុកកំណើងមួយខ្លួយ ដែលបានស្រាវ  
ជ្រាវនិងជលិតបានជលិតជល ឬ ប្រភេទផោយបានគ្រប់ដណ្តូបំ  
ធ្លីរមុខបរប្រើប្រាស់ សម្រារៈដើមីស្អាតកម្ម ចំណើសត្វ  
ត្រីថែទាំសុខភាព និងសម្រារៈសំណួងជាថីម ពើឱ្យតម្លៃប្រា

នៃការប្រើប្រាស់គ្រាប់ពួជកោស្រឡេខេត្តិនៃខ្លួន ដើម្បីបង្កើតប្រើប្រាស់

តាមរយៈការសិក្សាស្រាវជ្រាវនឹងផ្លូវប្រើប្រាស់ ក្រោមហុន  
ហួយនេះបានប្រើបាយដោលពាណិជ្ជកម្ម គ្រាប់ពួជកែវត្រូវ  
អាចម៉ែនបានការណ៍ដំឡើកែវត្រូវ និងការកស់ណាល់ផ្សេងៗ។ ដែលបាន  
ត្រួសត្រាយផ្លូវអភិវឌ្ឍន៍មួយខ្លួនដោយអាស្រែយលើការផ្លូវប្រើប្រាស់  
ផ្លូវករិទ្យាសាស្ត្រ។

ស្មោះចិត្ត ក្រុមហ៊ុនហ្មួយុន បានលើកសំណើកិស្សអំពីបង្រៀក-  
ទេសពិសេសជ្រាល់ខ្ពស់ចំនួន ១៨ និងបានទទួលការអនុញ្ញាតពី  
បង្រៀកទេសពិសេសជ្រាល់ខ្ពស់ចំនួន ១២ និងបង្រៀកទេសប្រើ  
ប្រាស់ចិត្តពិសេសជ្រាល់ខ្ពស់ចំនួន ៣ ហើយបានកំណត់ស្ថាដែរ  
បង្រៀកទេសចំនួន ៧ និងបានបង្កើតជាប្រព័ន្ធបង្រៀកទេសស្តូល  
នៃខ្សែសង្ឃាក់ដែលឱ្យកម្មសេដ្ឋកិច្ចចារណកិច្ចួយ ដែលបាន  
ធ្វើឱ្យ ក្រុមហ៊ុនមានទន្ល់ត្រាយដែលឱ្យកម្មការនៃតែង មានកម្រិត  
ខ្សែសង្ឃាក់ដែលឱ្យកម្មការនៃតែខ្ពស់ មានប្រព័ន្ធប្រចាំគ្រែងការនៃតែង  
ស្របតាមស្ថាដែរ ។ ស្មោះចិត្ត ក្រុមហ៊ុន បានបង្កើតខ្សែសង្ឃាក់  
ដែលឱ្យកម្មប្រើប្រាស់ត្រាប់ពួកគេក្នុងដែលជាងគេក្នុងប្រទេស

ចិន និងខ្មែរកំដើរិកម្ម Macromolecular Wood-Plastic ដែលជាងគេទៅខេត្តយុណាន ។ ក្រុមហ៊ុនបានទទួលជាលូណែនការកំពើប្រើប្រាស់ផ្ទើមយក្សា នៅមួយឆ្នាំ ហើយបានទទួលជាលូណែនការ ៤០,៥២៥២ លានយោះត្រាកំចិនត្រូវយក្សា ៥០១៩ ។

-ដែលបានដំឡើងជាប្រព័ន្ធដោយក្រសួងបណ្តាញអភិវឌ្ឍន៍  
ខ្លួនដែលបានបង្កើតឡើងដោយប្រព័ន្ធឌីជីថល



## កិច្ចរណីយោបាយអនុវត្តន៍សាលា



យកប្រែង ដែលបានលើកកម្មសំអត្រាបេញប្រែងសល់ទៅ  
១៧,៥% ព្រមទាំងអាចទទួលបានប្រែងត្រាប់ឆ្លងកែវស្តី ដែល  
មានកម្រិតខ្ពស់នឹងអាចហ្មបានឡើងតែង ។ ក្រុមហ៊ុនបាន  
សហការត្រាតាមយកប្រុមហិទ្ធបន្ទុស្សហកម្មគឺមិនត្រូវប្រែង<sup>៣</sup>  
និងខ្លាប់គុណមិន តួនាទីការបង្កើតរោងចក្រចម្ងាប់ប្រែងដែល  
អាចធានិតបានប្រែងត្រា ៥០ ពេន្ធផ្លូវមួយច្បែះ ហើយសហការ  
ត្រាតាមយវិទ្យាលោកស្រាវជ្រាវនឹងត្រូវបានប្រើបានប្រចាំថ្ងៃ ដើម្បី  
វិទ្យាល័យយុទ្ធភាព តួនាទីការធានិតចំណុះសម្រាប់ប្រតិភិទនៃបែកង  
ដែលមានមុខងារថែទាំសុខភាព ព្រមទាំងសហការត្រាតាមយក  
សកលវិទ្យាល័យកសិកម្មយុទ្ធភាពនឹងសកលវិទ្យាល័យ  
យុទ្ធភាព តួនាទីការសិក្សាប្រារជ្រាវតិ៍ពានមានំជីវិតាតិតិ៍សេស  
និងការចិត្តិ៍មត្រិ ដើម្បីបង្កើតជាថីខ្សោយការកំណត់លិកកម្មបែកងមួយ  
តាំងពីការផ្តល់ផ្តល់សម្រារ៖ដើម្បីហើយកសល់ជាលិកជំលសម្រេច ។



## 橡膠籽油生產過濾

ជាចំណួនកិស្សធ្មោជាកិម្បា នៃមានសមាសភាពប្រតិភូនកម្រិតខ្ពស់  
និងអារម្មប្រព័ន្ធសំជាន់មានដីផ្លូវ។

នៅឆ្នាំ ២០១១ ក្រុមហ៊ុនបានស្រាវជ្រាវនិងដលិតគ្រឿងបរិភាគរិស់សេវាមានបកសំបកគ្រាប់ពីថ្ងៃទី ១២០ តាមត្តុងមួយថ្ងៃ និងបានកែចេញបញ្ជីកទេសគ្រឿងបរិភាគចម្ងាយ។



## ក្រុងបរិភាគផលិតផលិតផល Wood-Plastic 木塑生产设备

- បន្ទាយខេុសង្គាក់ដលិតកម្ម ស្រាវជ្រាវពីសម្ងាត់  
សំណភ័ណដែលអាចការពារបិន្នាន

លោក ថ្មប្រធិតទូវប្រព័ន្ធសាងសង់លំនៅផ្លាសពិលសរបស់ខ្លួន ព្រមទាំងបានបញ្ជាក់ថាបានបញ្ជូនទីនៃប្រជម្លើសំណង់ប្រព័ន្ធផីរបស់ជនជាតិភាគភីចិចិថុនៅមណ្ឌលសីសាំងពីរណាទី ហើយបង្កើតជាប្រព័ន្ធសាងសង់ លំនៅផ្លាសពិលមានលក្ខណៈពិលសរបស់ខ្លួន ។ បង្កើកទេសនេះ បានទទួលការពេញនិយម ពីសំណាក់ប្រជាជនគ្រប់ជនជាតិនៅមណ្ឌលសីសាំងពីរណាទីនឹងបានដោក្និះយកទីផ្សារកាន់ទំនួលបំទូលាយ ។ ស្មូលថ្មប្រក្បមហុនបានសាងសង់លំនៅផ្លាសពិលជនជាតិភាគភីចិចិថុនៃប្រព័ន្ធដោយ ព្រាស់សម្ងាត់ដើម្បីរកិត្យឱ្យបានសម្រាប់ប្រជាជនជាតិបាន ៤ ឆ្នាំ ដែលមានទីបាំសរុបជាន់ ៣ ៩០០ ម៉ែត្រការ៉ែ ហើយនៅមានលំនៅផ្លាសពិល ២ ០០០ ម៉ែត្រការ៉ែឡើតកំពុងដែកឱ្យការសាងសង់ និងបានទទួលសមិទ្ធភាពថ្មីកសេអ្នកិច្ចិនិងសង្គមឡើតជាន់ ។ លំនៅផ្លាសពិលបែបនេះអាចបង្កើតការសាងសង់ជាតិកម្រិតថ្មាក់ ដែលមានពាណាពល ៣០% និងអាចប្រើប្រាស់សម្ងាត់សំណង់ជាតិថ្មីឡើងវិញ ១០០% ។ សម្រាប់ការបានបន្ថែមរបស់លំនៅផ្លាសពិលបែបនេះខ្លួនសំណង់ស្ថាដីរាយ E0 អីរុប ហើយមិនងាយនេះ (លើសពីកម្រិត B ១) ហើយអាចសាងសង់ទិន្នន័យឡើងត្រូវបានបង្កើតជាន់ ។

ការប្រមូលទិញត្រាប់ពួជកោស្របស់ក្រុមហ៊ុនហ្មុយន  
បានពាំនាំមកទូវដែលចំណោញជាង ពេល លានយានត្រាកំចិន  
អល់ប្រជាតិនៃទៅតាមតំបន់ និងបានបង្កើតតម្លៃសុបលើស  
ពី ១០០ លានយានទៅ ដែលឱ្យឈើជាល Wood-Plastic ជាង ៥ លាន  
គីឡូក្រាមទៅ អាចធ្វើយកតែបន្ទូយករកប់លើជាង ១៥ ០០០  
ថែមត្រូវបានបង្កើតតម្លៃពួជកោស្របស់ក្រុមហ៊ុនហ្មុយនៅ  
ក្នុងក្រុមហ៊ុន ដែលបានអនុវត្តដោយពេញលេញតាមទស្សន៍: ដើម្បី  
អាជីវកម្មរបស់ក្រុមហ៊ុន ។ មិនតែបុណ្យណាង ការធ្វើអាជីវកម្ម<sup>៣</sup>  
របស់ក្រុមហ៊ុនកំបានជូនយដ្ឋាន ដែលការអភិវឌ្ឍន៍នឹងសំយោគិតុំ  
ឱ្យក្នុងក្រុមហ៊ុន ទេសចរណ៍ និងមុខរបរអភិវឌ្ឍន៍សុំទៅតាមតំបន់  
ហើយបានដើរត្រូវទាមទៅ សំខាន់ភូងការជិត្យការអភិវឌ្ឍន៍សេដ្ឋកិច្ច  
ចរណ៍ ការបង្កើតផែនដែលកោស្រ ការបន្ទាយខ្សែសង្គ្រោះ  
ដូចជាកម្ម ការកសាងជនបទស្រស់ឆ្លាត និងការការពារព្រៃត្រ  
ឱ្យតំបន់ត្រួតពិចារណាដើម ។

ស្ថាដែដីល្អប្រសើរទាំងនេះ បានធ្វើឱ្យក្រុមហ៊ុនបាន

- សម្រីនមើលទៅអនាគត ពាររពេញទោដោយកីសដ្ឋីម

តាមដែនការអភិវឌ្ឍន៍ នៅឆ្នាំ ២០១៧ ត្បូងមួយឆ្នាំ  
 កម្ពុជាមានជាមួយតាមប្រជែងត្រាប់ពួជកោស់ ៩២០០  
 ឆ្នាំក្រោម និត្រប់ពួជកោស់ ៩៨០០ គីឡូក្រោម និង fatty acid  
 ប្រជែងត្រាប់ពួជកោស់ ៩០០ គីឡូក្រោម ដែលមានតម្លៃជាមួយតាមប្រជែងត្រាប់ពួជកោស់ ៩០០ គីឡូក្រោម និងជូយបាយដើម្បីទំណឹត  
 មួយប្រចាំឆ្នាំ ដែលយានច្រាក់ចិន និងជូយបាយដើម្បីទំណឹត

ត្រូវបញ្ជាក់ថា លំនៅផ្លាស់ដែកច័ំបសាលនិង Wood-astic របស់ក្រុមហ៊ុននឹងបានទទួលការពេញនិយមពីសំណាក់ក្នុងឯធម៌ដូចនេះតាមទីផ្សាយរាជស៊ីអាគក្រោម ហើយក្រុមហ៊ុនប៉ុណ្ណោះបិត្ត និងធ្វើជាសហគ្រាល់លើជាប់ឆ្នាំកំណត់លេខ ១ ក្នុងទីផ្សាយរាជស៊ីអាគក្រោម។

ឆ្បែជត្រាប់កេវិស្សីជានរតនវត្ថុដីមានតម្លៃមួយ ក្រុមហូនហូយុទ្ធទានភ្នាប់ជាប់ទូវបច្ចេកទេសស្តូល និងកម្មសិទ្ធិបញ្ហានៃការបើត្រាសំបច្ចេកទេសបែបនេះ ដែលនឹងអាចលើកកម្ពស់តម្លៃនៃមួយនៃត្រាប់ឆ្បែជត្រីកេវិស្សីនេះ ពោលតីជាមួយកាយដីលូម្បូយ ក្រោមបាបីដីតុលាបសំប្រជាកសិករ ។

ផ្លូវ chrysanthemum វីកស្តែងស្តាយ ពិធីរលក់ឆ្នាំចុះឆ្នាំ chrysanthemum  
លើកទី ៣ ប្រចាំឆ្នាំ ២០១៤ ប្រទេសចិនបង្កាញភាពចម្បែកណាតិ



## 盛放的秋菊

——2015中国第三届切花菊展靓丽纷呈

文/王志谦 图/刘扬武

春城的秋日，树上的绿叶换上一片橙黄，又到了菊花飘香的时节。2015年9月25日至10月25日，以“菊汇游，和共赢”为主题的“中国第三届切花菊品种展示会”在嵩明县小街云南省花卉示范园区举办。本届菊花品种展示会，花展面积达16万平方米，采用1000多个品种，160万朵菊花，通过菊花景观、大型花艺等形式，在本产地营造以菊花为主的浪漫之游。

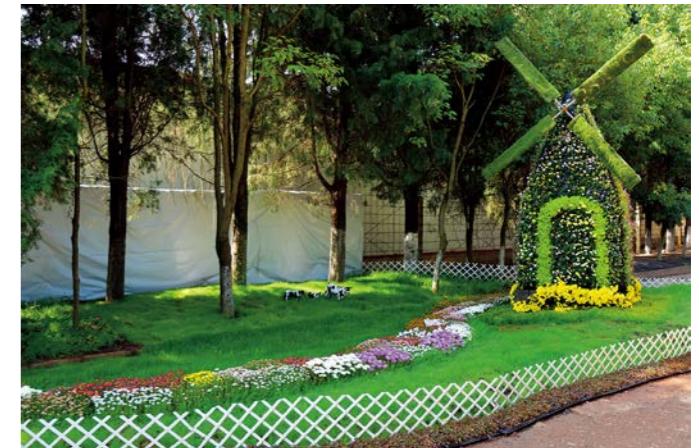
នារូរវេបីយក្សងក្រងគុនមិន ស្តីកលើខ្លួន ពណ៌រិលី  
 ហើយបានលាងចូលរូរដ្ឋា chrysanthemum វីក សុះ ស្អាយ ។  
 ក្សងអំឡុងពេលពីថ្ងៃទី ២៥ ខែ កញ្ញា សល់ថ្ងៃទី ២៥ ខែ តុលា  
 ឆ្នាំ ២០១៥ ពីព័រណីថ្មជីជុំ chrysanthemum លើកទី ៣ ក្រោម  
 ប្រជាន់បន់ “កយគន់ជីជុំ chrysanthemum រក្សាសន្និភាពនិង  
 លាងទៅរកភាពលួច-លួច” បានរៀបចំខ្លួននៅតំបន់គិសិរិយា

៩៦ មីនមេត្រការណ៍ និងបានសក់ពិរណុលីផ្ទា chrysanthemum  
ជាង ១ ០០០ ប្រភេទនិង ១,៦ លានដើម ហើយនឹងតាមរយៈ  
ទេសភាពផ្ទានិងសកវប្បកម្មផ្ទាញច្រោយដំជាជើម បង្កើតជាតាមរយៈ  
បរិយាកាសទេសចរណក្បែរម៉ែងទិចផ្ទា chrysanthemum នេះ  
ត្រូវបាន ។

ផ្លូវ chrysanthemum តីជាអ្នកមួយប្រភេទក្នុងចំណោម ផ្លូវ  
លើកទាំង ១០ ប្រភេទ និងជាលំដាប់ថ្មីថ្មី ៤ ប្រភេទក្នុងប្រធែស  
ចិន ។ តាំងពីសម័យបុរាណហ្មតសល់ពេលបច្ចុប្បន្នការបែងជាតិ  
chrysanthemum និងការគយគត់ជាតិ chrysanthemum សុខ្នះតែ  
ជាសកម្មភាពដីមានអត្ថិមួយក្នុងរដ្ឋវិ វំហើយនៅប្រធែស  
ចិន ។ ពីកំណែកំលើកនេះ បានធាក់បញ្ហាយ នូវផ្លូវ chrysan-  
themum ជាន់ ៩ ០០០ ប្រភេទ ដែលមានរបាយខុសាតិត្រូវ  
ជាឌីទាក់ទាញឡើកលើង ។

អ្នកទេសចរដែលស្រឡាត្រូលមិត្តភា chrysanthemum អាចតយតន់សម្រេចភា chrysanthemum នៅទីនេះ ដែលមានសម្រស់ស្ថាតជានេះទេ នៅពេលដើរបូណ្ឌងតំបន់ពិរណ៍កីឡាបាយដើរបូណ្ឌងភា chrysanthemum និងទេសភាពស្រស់បំព្រោះ ដែលធ្វើឡើងដោយភា chrysanthemum រាប់ពាន់រាប់មីនដើម ។ អ្នកទស្សនាដើរបូណ្ឌលតាម “ទ្វារសីមផ្លូល” រចនានកាត់ “ទ្វារពេបី” និង “ទ្វារពេក” កីឡាបាយនៃបូណ្ឌលមិត្តភា chrysanthemum នៅក្នុង ។ នៅទីនេះ ភាប្រុះណាកីរកស្ថុស្ថាយ និងក្រោមបាយភាយពាសពេញ មើលពីថ្វាយហាក់បីផ្ទុចជានេឡបុញ្ញមួយខ្លួយ តូបជូនីនកភ្នារេសងខាងឆ្វេរដែលអាចពេនិមកទូវកំហិរសំណាងនោះប្រើបង្ហើចជាដើរបូណ្ឌលបានសូគិអពីឱ្យ ។

ចំណុចពិសេសនៃពីរណីបើកនេះគឺ “វិមានភ្នាក់ហាន”  
ដែលជាពិសេសជាតិ chrysanthemum ដែលបានធាក់តាំងពីរណី



នៅវិស្វាថែដផ្លូវ chrysanthemum រាប់យប្រភេទ ព្រមទាំងមាន  
ល្អាផៃសិល្បៈផ្លូវ chrysanthemum ជារចឹន ដូចជាការកាត់  
ករដាសការទិន្នន័យកំណាយ និងតំន្មរបុអក្សរដ្ឋង់ដែលបាក់ព័ន្ធ  
ដីផ្លូវ chrysanthemum ។ មិនតែបុណ្យណាមេោង អ្នកទស្សនាក់អាច  
រួមបានឯង“ទេរដឹតាបុណ្យ” នៅមួនទេនឹងស្រស់បំព្រោះទេវីនេះដឹង  
ជរ ។ ត្រូវបញ្ជាក់ថាគ្នុងខេត្តនានា chrysanthemum  
ដែលមានទីបាំជាង ៥ ០០០ ម៉ែត្រការាណ៉ែះមានផ្លូវ chrysan-  
themum ស្រីគ្រប់ប្រភេទនិងគ្រប់ពណិត ដែលវិកស្តុៗស្ថាយនិង  
រាល់រីនក្រឡូបសាយភាយ និងអាចធ្វើឱ្យអ្នកទស្សនាដីកិត្តិត  
រាល់រីនក្រឡូបសាយភាយ ។ ទេវីនេះ អ្នកទស្សនាក់អាចមើល  
មើញរោះដោយផ្លាស់ប្តូរដ្ឋាកនូវអក្សរដ្ឋង់ពីរក្នុងដីជាការសារមិនក្នុង  
បម្រើបុណ្យនេះ ដែលមានទីយចំ “តុយតុយផ្លូវ chrysanthemum” ។ ដើរកំសាន្តក្នុងខេត្តនានា chrysanthemum នេះ ក្រប  
សជាតិផ្លូវ chrysanthemum បែបយកផ្លូវ ដែលមួនស្រឡាយ

ចូលចិត្តកីរាណទួលអារម្មណីពីភាពថ្លែងជាន់ការចុះសម្រួលត្រា  
រវាងមនុស្សនិងជម្រាបាកិដីដែរ ។

នៅពេលដើរកសាច្ទិងតយតម្លៃផ្លូវជ្រាវជ្រាវ chrysanthemum នេះអូបអាហារអេក្រ-ផ្លូវជាតិ និងសាកវប្បកម្ម DIY កីឡានទាក់ទាង្លួយកនេសចរដឹងគ្រឿនកុះករណាស់ដែរ ។ ត្រូវកំណែ “ផ្លូវ chrysanthemum មាស” មួយពេល ដែលជាប្រភេទផ្លូវ chrysanthemum ថ្មី និងមានប្រយោជន៍សល់សុខភាពរបស់មនុស្ស រាយទាំងអាចថែទាំសុខភាពដើមិនត្រូវការងារឡើង ។ ម្នាក់ ឡើត និងផ្លូវជាតិ សុបជ្ញា និងនិបញ្ញកជ្ញា កីជាមួយបាហារដីដែល ដែរ ដែលនឹងអាចធ្វើឱ្យផ្លួយកនេសចរមានអារម្មណវិសេស ដែរ ។ ត្រូវកំណែបន្ថែមសាកវប្បកម្មDIY ផ្លួយកនេសចរអាចធ្វើសាកវប្បកម្មរបស់ខ្លួន ដោយប្រើប្រាស់ផ្លូវជាតិដូចប្រភេទ ដែលនឹងអាចធ្វើឱ្យផ្លួយកនេសចរបានឡើង ។



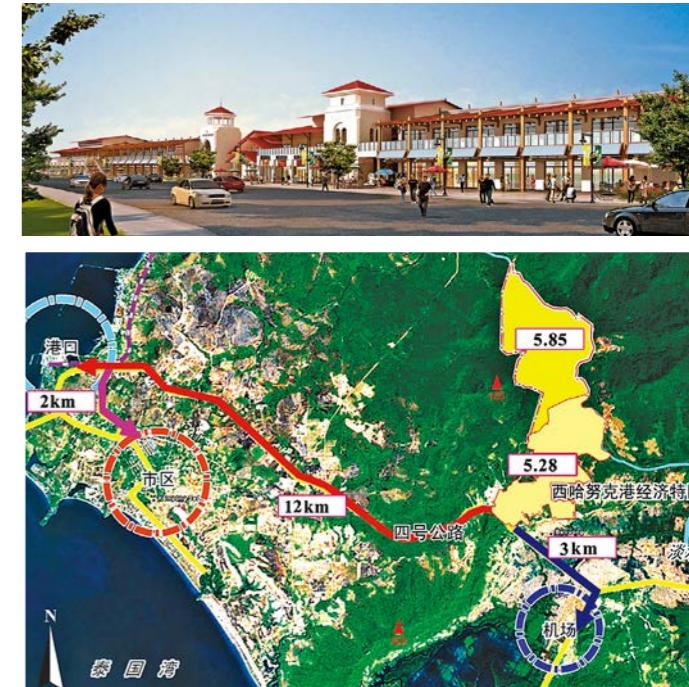
ក្រុងក្នុង ស៊ិហាលូតីន សេដ្ឋកម្ម អូរលេខិតិ បាសីន  
西 哈 努 克 港 经 济 特 区 有 限 公 司  
Sihanoukville Special Economy Zone Co.,Ltd.



ឆ្នាំកែវប្រចុះសទាំងពីរមិន-កម្ពុជា ។ កាលពីថ្ងៃទី ១៣ ខែតុលា  
ឆ្នាំ ២០១០ ប្រធែលិនិងកម្ពុជាតាមចុះហត្ថលេខាដោយការនូវ  
“កិច្ចព្រមព្រៀងស្តីពីគំបង់សេដ្ឋកិច្ចពិសេសកំពង់ផែកកំពង់សោមរវាង  
សាធារណរដ្ឋប្រជាមាននិតិមិនិងព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា” ។ កិច្ច  
ព្រមព្រៀងនេះ តាមកំណត់ច្បាស់ទូទៅនឹងច្បាប់នៃគំបង់សេដ្ឋកិច្ច  
ពិសេសកំពង់ផែកកំពង់សោមនិងតាមកំណត់ឱ្យច្បាស់ថា ភាគីទាំងពីរ  
និងលាភានចុះហត្ថលេខាយូរដ្ឋាន ផ្តល់ការគាំទ្រនិងការសម្រួលអល់ការ  
ស្ថាបនា គ្រប់គ្រងនិងដឹងឈានការវិនេសគំបង់សេដ្ឋកិច្ចនេះ ហើយក៏ពាន  
កំណត់ច្បាស់ទូទៅរារបឡើតគណៈកម្មការសម្របសម្រួល ឆ្នាំកែវក្នុង  
ឡេកាតីនៃគំបង់សេដ្ឋកិច្ចពិសេសកំពង់ផែកកំពង់សោម នៅក្រោម  
ក្រោមធម្មិនិងកិច្ចព្រមព្រៀង ដើម្បីសិក្សាស្រាវជ្រាវអីបញ្ញាសំខាន់ៗនិងល  
ផ្ទុប្រមេះក្នុងការស្ថាបនា និងដឹងឈានការជាតិដើម្បីនៃគំបង់សេដ្ឋកិច្ច  
ពិសេសកំពង់ផែកកំពង់សោម ។ កិច្ចព្រមព្រៀងឡេកាតីនេះ តាមបីក  
និងបីសម្រាប់គំបង់សេដ្ឋកិច្ចពិសេសកំពង់ផែកកំពង់សោម !

សូមស្វែនមន្ត្រីជាយក្តីស្មោះសរច្ឆែទេះបណ្តុះអ្នកវិនិយោគទាំង  
អស់អរពើបាយកក្រុងការវិនិយោគ !

ទីនេះមានការចូលរួមពីសំណងកំណែកអ្នក !



- 1、坐拥优越的地理位置，交通便利
  - 2、享受优惠的税收政策，低价运营
  - 3、提供优质的配套服务，贴心周到

**期待您的加盟！**



**招商热线:** 00855-88-5678892、00855-16-391335

网址: www.ssez.com

# 第10章·情景会话(5)

## 基础知识 (51)

一、日常用语

1-1 请用中文说“中国梦”

情景会话：话说《习近平用典》

参看教材 释义见“中国梦”

A. 向你推荐一本好书，叫《习近平用典》，这本书就像一部中华优秀文化的教科书，从中汲取力量。

答-释义：中国梦是习近平主席提出的“中华民族伟大复兴的中国梦”，它反映了中华民族和中国人民的整体利益，是每一个中国人的梦。它既体现了中华民族伟大复兴的宏伟目标，也体现了中国人民对美好生活的向往和追求。

B. 说到《习近平用典》，其实我早就关注了。习近平总书记的讲话之所以引人入胜，一个重要原因就在于他善于运用古代典籍、经典名句。从诸子百家到唐诗宋词，从孔夫子到毛泽东，旁征博引、画龙点睛，总是给人以思想启迪。

1-1 请用中文说“中国梦”

A. 是的。我记得习总书记在纪念孔子诞辰2565周年国际学术研讨会上说过：“只有坚持从历史走向未来，从延续民族文化血脉中开拓前进，我们

才能做好今天的事业。”这是向世界发出了传承和创新优秀传统文化的“中国声音”。

答-释义：这句名言出自习近平主席在2014年1月6日考察调研时的讲话。习近平主席指出，“实现中华民族伟大复兴的中国梦，必须走中国道路、弘扬中国精神、凝聚中国力量”。他强调，实现中国梦必须紧紧依靠人民，必须弘扬以爱国主义为核心的民族精神和以改革创新为核心的时代精神，必须走中国道路、弘扬中国精神、凝聚中国力量。

B. 我觉得习总书记特别善于把古人治理智慧运用

于当代的治国理政实践中，使我们的中国梦植根于中华民族漫长奋斗积累起来的文化沃土中。

答-释义：中国梦是习近平主席提出的“中华民族伟大复兴的中国梦”，它既体现了中华民族伟大复兴的宏伟目标，也体现了中国人民对美好生活的向往和追求。

A. 《习近平用典》从习总书记的讲话和文章中，

遴选出了最能体现他治国理政理念的典故135则，分为敬民、为政、修身、任贤、天下、法治等13个篇章，读透各个章节，能系统地了解习总书记用典的现实意义。

答-释义：“中国梦”是习近平主席提出的“中华民族伟大复兴的中国梦”，它既体现了中华民族伟大复兴的宏伟目标，也体现了中国人民对美好生活的向往和追求。

B. 我觉得《习近平用典》从每则典故的历史出处

和义理的释义，一直到联系现实的解读，都能让我们感受到中华文化从历史走向未来的正能量，增强我们实现中国梦的信心。

答-释义：“中国梦”是习近平主席提出的“中华民族伟大复兴的中国梦”，它既体现了中华民族伟大复兴的宏伟目标，也体现了中国人民对美好生活的向往和追求。

A. 是的，也有利于我们向外国朋友介绍中国优秀的历史文化和当代的传承与创新。

答-释义：习近平主席提出的“中国梦”，既体现了中华民族伟大复兴的宏伟目标，也体现了中国人民对美好生活的向往和追求。

B. 你说的对！我们应该以《习近平用典》为主线，把展示中华文化与介绍新一届中央领导集体治国理政的理念结合在一起，满足外国朋友更多了解中国的愿望。

答-释义：习近平主席提出的“中国梦”，既体现了中华民族伟大复兴的宏伟目标，也体现了中国人民对美好生活的向往和追求。

### 二、文化知识

#### 1-1 请用中文说“中国梦”

古典名句，是中华文化长河中历经砥砺的智慧结晶，是传承中华民族优秀传统文化的经典载体。由人民日报出版社出版的《习近平用典》一书，在对中共中央总书记习近平重要讲话（文章）引用典故追根溯源的同时，对其现实意义进行了解读，展示了习近平从中华文化中汲取力量的治国理政风格。

答-释义：《习近平用典》既体现了中华民族伟大复兴的宏伟目标，也体现了中国人民对美好生活的向往和追求。

答-释义：“中国梦”是习近平主席提出的“中华民族伟大复兴的中国梦”，它既体现了中华民族伟大复兴的宏伟目标，也体现了中国人民对美好生活的向往和追求。

《习近平用典》由敬民篇、为政篇、立德篇、修身篇、笃行篇、劝学篇、任贤篇、天下篇、廉政篇、信念篇、创新篇、法治篇、辩证篇共13个篇章组成，本栏目陆续摘要、简介各篇章遴选的典故，希望有助于读者深入了解中华文化。

答-释义：“中国梦”是习近平主席提出的“中华民族伟大复兴的中国梦”，它既体现了中华民族伟大复兴的宏伟目标，也体现了中国人民对美好生活的向往和追求。

《习近平用典•敬民篇》遴选的典故摘要如下：

#### “中国梦”是习近平主席提出的“中华民族伟大复兴的中国梦”

1、人视水见形，视民知治不（rén shì shuǐ jiàn xíng shì mǐn zhī zhì fǒu）。

答-释义：请用中文说“中国梦”

解读：习近平《在党的群众路线教育实践活动第一批总结暨第二批部署会议上的讲话》等文中引用这句话，把人民比喻成可以照见治理状况的水，就是告诫干部“切忌自说自话、自弹自唱”，无论是教育实践活动，还是其他工作，都要让群众参与、接受群众监督、请群众评判，多照照群众这一面镜子。

答-释义：“中国梦”是习近平主席提出的“中华民族伟大复兴的中国梦”，它既体现了中华民族伟大复兴的宏伟目标，也体现了中国人民对美好生活的向往和追求。

ព្រោះទូលអភិបាលកិច្ចពីមហាផន្លឺនិងឱ្យមហាផន្លឺយកថ្មត្រូវតែងកញ្ចប់  
មហាផន្លឺមួយនេះ។

2、但愿苍生俱饱暖，不辞辛苦出山林（dàn yuàn cāng shēng jù bǎo nuǎn bù cí xīn kǔ chū shān lín）。

២ - សង្កែមចាំប្រចាំថ្ងៃមិនមានបញ្ហាយុបច្ចកនិងស្ថាក់ឡើងទេ  
ត្រូវក្នុងដោយមិនបែងផ្តើមហត្ថលេខាដែល

解读：习近平在《干在实处 走在前列•在检查节日市场供应和物价情况时的讲话》等文中引用这句诗，就是要求各级干部以“天下大事，必作于细”的态度抓实做细民生工作，努力办实每件民生小事。他在不同场合都说过，“心无百姓莫为官”。为官一任，就要造福一方；手握公权，就要为民办事。

ຖុក “សុខរកចារបស់និកអត្ថម្ភ សី និនីកី នៅពេលពិធីក្រារផ្តល់ផ្លូវការ និងកំឡើងពាមទីជួរ អនុរោគតាក់ស្មើ ដើរទាំងអូតេ” និងអត្ថបទ មួយចំនួនដូច ឯកអត្ថម្ភបានបើកសំណួរមកវិញ ក្នុងពាមប្រចាំថាមថ្ងៃការ ត្រូវតែប្រើប្រាស់និងរាយការសំណើនៅបស់ប្រជាជនិងឱ្យបានការណ៍ និងការរំលែក ត្រូវតែប្រើប្រាស់ប្រជាជន ឬការពេលការណ៍ ឬសាលា “ត្រូវតែប្រើប្រាស់ប្រជាជន ឬការរំលែក ឬសាលា” ។ ឯកអត្ថម្ភតែងតែមានប្រសាសន៍ថា “បើកុង ិត្តមិនមានប្រជាជន កុំពើមក្នុងការបាត់បាទ” ។ ពើមាមក្នុងការ ចាំពាត់ត្រូវតែផ្តល់ប្រជាមុនិក ឬការបាត់បាទ ការបាត់បាទរបស់ ចាំពាត់ត្រូវតែប្រើប្រាស់ប្រជាជន ។

3、乐民之乐者，民亦乐其乐；忧民之忧者，民亦忧其忧（lè mǐn zhī lè zhě mǐn yì lè qí lè yōu mǐn zhī yōu zhě mǐn yì yōu qí yōu）

解读：习近平在《之江新语·为民办实事成于务实》等文中引用这段话，就是要强调，鱼水之情从来都是相互的，党员干部如果能够倾心为民，乐民之乐、忧民之忧，群众同样会以德报德，这样就能赢得群众发自内心的拥护和支持，实现党群关系的良性互动，在新时期重叙鱼水情谊。

ຖុនអត្ថបម “ប្រសាសនីខ្លួនទៅទេនឹងជាតិ” ការបំពេញក្រុមការពិត  
ត្រករសរបស់ប្រជាធិបតេយ្យត្រូវកំណត់ឡើង នានា តាក់នូវខ្លួន” និងអត្ថបមមួយ  
ចំនួនឡើក ឯកឧត្តម សុ តីនភី នានា ដកស្របតាមរាជរដ្ឋបីកនេះសម្រាប់  
បញ្ហាកំថា មនោសពេញតនារវាងនគ្គិនិមិនិកគឺជាមនោសពេញតនាទីវិញ្ញុ  
ឡើមក ។ បីកម្មានិតាលជាសមាជិកកណ្តាលបញ្ជីនៃអាជីតត្រូវខ្លួន នានា  
ក្រើនពីប្រជាធិបតេយ្យ វិកាយចិត្តពោះខ្លួនឈាមបីរីប្រជាធិបតេយ្យសហរដ្ឋធមូល

ិត្តមំដារ៖ អើយលប្បជាតិន ពាម នៅប្រជាធិបតេយ្យកទេហើយ  
ឲ្យកទេកក់អាជីវិត នានការតាំង និងការកោរពស្ថាប្បុំអស់ពីិត្តនឹង  
សំណភ័យជាកន្លែង ប្រាយទិន្នន័យឱ្យធម៌នៅល្អកន្លែង ត្រូវការរាយការណ៍  
និងបានការគ្រប់គ្រង ។

4、德莫高于爱民，行莫贱于害民 (dé mò gāo yú ài  
mín xíng mò jiàn yú hài mǐn)

**៤-អំពីសុចិត្តមិនភាគចូលសំជានការស្រឡាញ់ប្រជាធិបតេយ្យ**

解读：习近平在《之江新语·主仆关系不容颠倒》等文中引用。对于官员来说，道德最高标准就是爱人民、为人民服务。领导干部是人民的公仆，人民是领导干部的主人。这个关系任何时候都不容颠倒。

ឯកអត្ថបទ “ប្រសាសន្តិជីថែមនេរីជីថោះ និងអាព្យេជ្ជទំនាក់ទំនង ម្នាស់និងអ្នកបារើម” និងអត្ថបទមួយចំនួនឡើត ឱកឧត្តម សុ នឹនកីឡ ពាណិជ្ជកម្មបានរាយការណ៍សម្រាប់ប្រព័ន្ធប្រជាមិន្ទភាពការថា ស្ថាដែលខ្លួន ខ្លួនគឺជាប្រជាធិបតេយ្យ និងប្រជាធិបតេយ្យ និងប្រជាធិបតេយ្យ និងប្រជាធិបតេយ្យ ។ កម្មវិធាលជាមួកបារើមបានប្រជាធិបតេយ្យ ប្រជាធិបតេយ្យ របស់កម្មវិធាល ។ ឡោកស្រីលោកស្រីដែលណាក់ពោយទំនាក់ទំនងនេះគឺជានិងអាព្យេជ្ជទំនាក់ទំនង ។

5、去民之患，如除腹心之疾（qù mǐn zhī huàn rú chú fù xīn zhī jí）

៥-ពួយដោះស្រាយបណ្តាលប្រជាធិបតេយ្យ ហាក់មួចជាបំបាត់ការលើចាប់របស់ខ្លួន

解读：习近平在《摆脱贫困·干部的基本功一密切联系人民群众》等文中引用。解决人民群众的实际问题，正是习近平引用苏辙名句的深意所在，他还多次强调“以百姓之心为心”，实际上就是要求各级干部解决实际民生问题，面对民生疾苦，要像对待“腹心之疾”那样，严阵以待、必欲除之。

ព្រមអត្ថបទ“កាត់បន្ទយភាពក្រើក្រ សមត្ថភាពមួលដ្ឋានរបស់កម្ម-  
ីបាល រក្សាទៀតាកំណើនអនិតស្ថិតុជាមួយមហាផ្ទៃ” និងអត្ថបទមួយ  
ចិនខេត្ត ឯកឧត្តម សី នឹនីធន បានសង្គសង្គមឱ្យល្អជាប្រជាពលរដ្ឋ  
របស់លោកស្មើឱ្យខ្លះ ដើម្បីបង្ហាញថាគ្រោះវិកធ្វើតែតិចសំខាន់ឡើងការរោះ  
ក្រោយបញ្ចូនិត្យប្រព័ន្ធរបស់មហាផ្ទៃ ។ ឯកឧត្តមឡើងបញ្ជាក់ជាប្រជីន  
បើកម្រោះវិក“គិតគ្មានីមីមីមីលប្រជាធិបតេយកិច្ចិកុំពាក់” ពោលគឺ  
សំណួលរួមឱ្យកម្មាធិបាលគ្រប់ជាតិថ្មីការណ៍សំណួលរបស់ឡើង  
របស់ប្រជាធិបតេយក ក្រោះវិកបានឈរបានឈរបានឈរ ឬបានឈរបានឈរ  
របស់ខ្លួនឯង ហើយឈឺតិចការឈឺបានឈរបានឈរបានឈរ ឬបានឈរបានឈរ  
នៅខាងក្រោម ។

(本期完) (66)

# ស្វែមពូលិមសង្គរ

## 吳哥的微笑

នារីសត្វលប់មកវិញ្ញនេសទៅ នោគុងចម្លាក់

复活凝固在石块上的神话

នារសំដើរអីជីលំនាប់ទិម្មយនៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា

柬埔寨第一大歌舞史诗表演



ពេលវេលាសំដើរ: ១៩: ៣៥ — ២០: ២៥ (សំដើរជាក្យែររាល់ត្រួត)

表演时间：19:15——20:25（天天上演）

អាសយដ្ឋាន: សាសមហេត្តិការណ្ឌលមហាថ្ធុប្រឈរ (មន្ទីរមហាសារិនិភ័ព្យពិធីរាជរាជក្រឹង-យុវរាជ)

地址：吴哥微笑大剧院（柬埔寨暹粒吴哥会展中心）

ទំនាក់ទំនង: ០៩៧ ៤៥១ ១៧១៧ ០៩៣ ៦៥៥ ០១៦៨

电话: 097 451 1717 063 6550168

网站: [www.smileofangkor.com](http://www.smileofangkor.com)

网址: [www.smileofangkor.com](http://www.smileofangkor.com)

E-Mail: [market@smileofangkor.com](mailto:market@smileofangkor.com)



# 彩雲之南 神秘之釀

釣魚臺  
國宴特供酒  
賓館酒

*Two hundred years ago,  
French missionaries discovered this  
unique highland for growing  
excellent wine grapes.*

雲南紅  
Yunnan Red Wine  
酒庄

MILE. YUNNAN. CHINA

全汁干型葡萄酒

ក្រសួងពេទ្យប៊ីកបារ



云南红酒庄葡萄酒有限公司  
Yunnan Red Chateau Co., Ltd  
[www.yunnanhong.com](http://www.yunnanhong.com)